



ФОРУМ-ДИАЛОГ

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА

ОБЩЕСТВЕННАЯ ЭКСПЕРТИЗА



ФАДН РОССИИ

Федеральное агентство
по делам национальностей

УДК 811
ББК 81.2
Я 412

**Федеральное агентство
по делам национальностей (ФАДН России)**

Я 412 Сборник материалов форума-диалога
«Языковая политика: общероссийская
экспертиза». – М., 2021. – 176 с.

ISBN: 978-5-6042933-4-8

Сборник содержит материалы форума-диалога «Языковая политика: общероссийская экспертиза», состоявшегося 18 декабря 2020 г. В рамках форума были представлены доклады, посвященные актуальным вопросам формирования общероссийского языкового пространства, были представлены лучшие региональные практики по сохранению, развитию популяризации русского языка и языков народов России языкового многообразия, в том числе с использованием современных цифровых технологий, показана роль общественных инициатив и языковых активистов в сохранении и развитии языков народов России.

ISBN: 978-5-6042933-4-8

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА
ФОРУМ - ДИАЛОГ
ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА



ФАДН РОССИИ

Федеральное агентство
по делам национальностей

Оглавление

Пленарное заседание «Сохранение языкового многообразия как приоритетная задача государственной национальной политики»

- 8 Бедкин С.А.** Об актуальных вопросах реализации государственной политики в сфере сохранения и поддержки русского языка и языков народов Российской Федерации
- 15 Кортава Т.В.** Отечественные традиции сохранения и преподавания родных языков в зеркале современности
- 22 Кузьмин Е.И.** Многоязычие в России и в мире: современные проблемы и перспективы сохранения и развития миноритарных языков

Первая секция «Общероссийское языковое пространство: контекст, политика, практика»

- 36 Анохина Н.В.** Сохранение и изучение родных языков народов России в системе общего образования Красноярского края
- 41 Бадранов А.Ш.** Об опыте сохранения и развития языков народов Республики Башкортостан
- 46 Байханов И.Б.** Русский язык как фактор формирования языковой личности в условиях билингвизма
- 51 Бакейкин С.Д.** Проект «Мой родной язык»: проблемы мобилизации языковых сообществ и применения языковых технологий в деятельности по сохранению языков коренных народов России
- 57 Бергельсон М.Б.** От магистерской программы по языковой политике к программам по ее обеспечению: формирование кадрового потенциала
- 61 Березовская Я.Л.** Проблема формирования лингвокультурной грамотности в процессе адаптации детей мигрантов
- 65 Бондаренко Д.В.** Проблемы правового обеспечения языковой политики Российской Федерации
- 78 Закирова М.З.** Актуальные вопросы этнокультурного образования в Республике Татарстан

Вторая секция «Новые вызовы и возможности для развития и сохранения языкового многообразия в киберпространстве»

- 86 Бадагаров Ж.Б.** Базовые языковые технологии как ключевое условие функционирования языка в кибер-эпоху: стандартные наборы символов, клавиатурные раскладки и локалы для языков Российской Федерации

- 98 Бтемиров Т.М.** Роль цифрового контента в практике онлайн-преподавания на примере осетинского языка
- 104 Гатиатуллин А.Р., Гильмулин Р.А., Сулейманов Д., Хусаинов А.Ф.** Современные языковые технологии и лингвистические ресурсы: опыт разработок для татарского языка в Республике Татарстан
- 115 Ерныхова О.Д.** Электронный депозитарий по фольклору обских угров и самодийцев: проблемы и перспективы
- 120 Незвицкий М.Ю.** Мультиязычный портал Oma Media как ресурс развития языков
- 124 Сарбашева С.Б.** Языки народов Горного Алтая в киберпространстве: возможности и перспективы

Третья секция «Общественные инициативы по сохранению и развитию языков народов России: новые решения и инновационные региональные проекты»

- 132 Дымчикова Ж.Ч.** Создание языковой среды в современном информационном пространстве: проект «Буряад.FM»
- 137 Мищенкова К.О.** Настольные игры на языках коренных народов как инструмент сохранения национальных языков
- 140 Морозова О.Н.** Опыт межрегионального и международного сотрудничества в целях сохранения и изучения языков коренных малочисленных народов на примере международной олимпиады «Турэн»
- 144 Фаткулин Ф.М.** Сотрудничество вики-волонтеров России и татароязычной Википедии с институтами Республики Татарстан: опыт, проблемы, перспективы
- 151 Цеева З.А.** Опыт проведения адыгского этноязыкового лагеря: результаты и перспективы
- 157 Чиркова Л.В.** Использование современных технологий в сохранении вепского языка
- 163 Юсупова Г.Р.** Проекты Фонда по сохранению и развитию башкирского языка
- 169 Кортава Т.В., Нуждина С.А., Пилипенко С.А.** Презентация Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА
ФОРУМ - ДИАЛОГ
ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

**«Сохранение языкового многообразия как
приоритетная задача государственной
национальной политики»**



Об актуальных вопросах реализации государственной политики в сфере сохранения и поддержки русского языка и языков народов Российской Федерации



Бедкин Станислав Анатольевич

Заместитель руководителя Федерального агентства по делам национальностей

Для решения актуальных задач в сфере сохранения и поддержки русского языка и языков народов Российской Федерации большое значение имеет диалог между ключевыми субъектами, участвующими в реализации языковой политики, — представителями органов государственной власти, учеными, практиками, активистами.

Не менее важен поиск баланса между поддержкой русского языка и языков народов России, что должно отвечать реальным потребностям населения каждого региона и страны в целом. Забота о целостности России напрямую связана с этим вопросом.

Очередной конкурс на соискание Всероссийской премии за сохранение языкового многообразия «Ключевое слово», проводимый Федеральным

агентством по делам национальностей, подтвердил, что в реализации языковой политики помимо государственных институтов успешно участвуют представители творческой интеллигенции, академической науки, бизнес-структур, лидеры и активисты общественных движений, университетские преподаватели, учителя, редколлегии газет и журналов, религиозные организации, территориальные общины и другие организации.

Наша совместная деятельность нацелена на обмен лучшими практиками в сфере сохранения языков народов России и русского как языка межнационального общения. Именно поэтому особый акцент в программе форума сделан на роли общественных инициатив в реализации перспективных региональных про-

ектов. Появились новые возможности сохранения и развития языкового многообразия в киберпространстве. Обсуждение этих вопросов и обмен опытом представляются чрезвычайно важными в свете новых вызовов современности, в числе которых интенсивный процесс цифровизации и компьютеризации, проблемы идентичности, адаптация и интеграция мигрантов.

Вопросы подготовки кадров, обеспечения преподавания русского языка и языков народов России — это фундаментальные составляющие языковой политики.

Нет сомнений, что темы, связанные с родным языком, важны для каждого человека. Об этом красноречиво говорят последние поправки в Конституцию Российской Федерации, получившие одобрение в ходе общероссийского голосования 1 июля 2020 года.

Статья 68 закрепила статус русского языка как языка государствообразующего народа и как главного инструмента обеспечения единства общероссийского пространства.

Вместе с тем новые положения, внесенные в статьи 68 и 69 Конституции, гарантируют право каждого человека на сохранение родного языка, поддержку его развития.

Тема языкового многообразия имеет особое значение не

только для Российской Федерации, но и за ее пределами.

Об этом свидетельствуют и проведение в 2019 году под эгидой ООН Международного года языков коренных народов, и объявление Международного десятилетия языков коренных народов в 2022 — 2032 гг.

В настоящее время ЮНЕСКО ведется подготовительная работа по формированию многосторонних механизмов проведения десятилетия языков, а также нового глобального плана действий.

В ближайший год нам предстоит провести большую работу по разработке и утверждению национального плана мероприятий.

Позитивный опыт Российской Федерации по сохранению языкового многообразия будет интересен мировому сообществу. Тем более, что в последние годы в этом направлении проводится огромная работа как на федеральном уровне, так и на уровне субъектов Российской Федерации.

В преддверии Международного года языков коренных народов Указом Президента Российской Федерации был создан Фонд сохранения и изучения родных языков. Сегодня состоится его презентация, надеюсь, что это вызовет интерес у участников форума

с точки зрения возможности участия в его проектах.

По итогам заседаний Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям 29 ноября 2019 года и Совета при Президенте Российской Федерации по русскому языку 5 ноября 2019 года Президентом Российской Федерации даны концептуально важные поручения по разработке концепции государственной языковой политики Российской Федерации, созданию системы мониторинга реализации Закона Российской Федерации «О языках народов Российской Федерации», а также формированию системы мониторинга состояния нормативно-правового регулирования отношений в сфере функционирования русского языка, государственных языков республик и других языков народов Российской Федерации.

Исполнение этих поручений позволит совершенствовать механизмы правового регулирования языковых отношений, выработать единые подходы к терминологии, применяемой в сфере языковой политики.

Не стоит забывать, что ключевым документом в нашей совместной работе является Стратегия государственной национальной политики на период до 2025 года.

Задача Стратегии, определяющая языковую политику в России, двуделина и предполагает баланс сохранения и поддержки русского языка как государственного языка Российской Федерации и языков народов Российской Федерации. Таким образом, забота о национальной безопасности России напрямую связана с вопросом о пропорциональности национального компонента в языковой политике.

Иными словами, необходимо соблюдать меру при поддержке государственных и родных языков в регионах, уравновешивать данную деятельность мероприятиями по сохранению и поддержке государственного языка Российской Федерации.

На сегодняшний день основными инструментами языковой политики в рамках деятельности ФАДН России являются: государственная программа «Реализация государственной национальной политики Российской Федерации»; раздел V «Сохранение и поддержка русского языка как государственного языка Российской Федерации и языков народов Российской Федерации» Плана мероприятий по реализации в 2019-2021 годах Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года; программные и пла-

новые документы регионов России.

К сожалению, результаты анализа региональных документов свидетельствуют о пренебрежительном отношении большинства субъектов Российской Федерации к первой части двуединой задачи, а именно к поддержке русского языка.

В частности, в программных документах 51 региона отсутствует поддержка русского языка на уровне задач, основных разделов, мероприятий. При этом как задачу ее указали лишь 11 регионов, а как соответствующий индикатор (количество участников мероприятий по поддержке русского языка) — лишь 6 регионов. Отсутствие данного индикатора полностью лишает ФАДН России возможности отследить вовлеченность населения регионов России в мероприятия, посвященные русскому языку.

Во многих регионах русский язык поддержан по линии образования и культуры. Сейчас важно объединить работу в этом направлении и отразить поддержку русского языка в программах в сфере национальной политики.

В 2020 году в 72 регионах программы реализуются в том числе за счет средств федерального бюджета, общая сум-

ма федеральной субсидии на мероприятия по укреплению единства российской нации и этнокультурному развитию народов России составляет 329 млн рублей. Согласно сведениям субъектов (детализированным перечням мероприятий), полученным ФАДН России в январе 2020 года, на поддержку русского языка в масштабах страны направлено 0,7% федеральной субсидии (2,2 млн руб.), на поддержку славянской письменности и культуры — 0,4% (1,2 млн руб.), на поддержку других языков народов России — 7% (22,5 млн руб.). Поддержка русского и родных языков в масштабах страны из средств федерального бюджета соотносится между собой как 1 к 10, а русского языка и славянской письменности по отношению к родным языкам — как 1 к 7.

В республиках в составе Российской Федерации этот дисбаланс еще более значительный.

Общий объем средств федерального бюджета, направленных в 22 республики в 2020 году, составляет 197,5 млн руб. (60% всего объема федеральной субсидии, направленной в регионы).

На обеспечение языковой политики, по сведениям республик, выделено около 11%

(21,3 млн руб.).

При этом расходы, запланированные на поддержку русского языка, составляют менее 0,5% федеральной субсидии (942 тыс. руб.), на поддержку славянской письменности и культуры – 571,4 тыс. руб.

Поддержка родных языков, помимо русского, составляет 10% федеральной субсидии (19,8 млн руб.).

Таким образом, в текущем году в республиках соотношение расходов из средств федерального бюджета на поддержку русского языка и языков народов России (в основном языков титульных национальностей) составляет уже 1 к 20.

Это свидетельствует о недооценке в регионах роли русского языка как инструмента укрепления гражданского единства и в дальнейшем может привести к фрагментации, разрыву общероссийского языкового пространства.

В программах ряда республик, по данным на середину 2020 года, поддержка русского языка не значительна. Например, в Республике

Дагестан — осуществляется за счет поддержки Центра русского языка. Несмотря на то что плановый документ Республики Дагестан содержит больше мероприятий, посвященных поддержке русского языка, численность их участ-

ников – 30, 40, 50, 100 человек. Это сводит полезный эффект в масштабах региона к минимуму.

Распространенная проблема – отсутствие положения об особом статусе русского языка как государственного и языка межнационального общения в документах республик.

Такой недостаток характерен для стратегических документов Республик Калмыкия, Карелия, Саха (Якутия) и Чеченской Республики.

В программах Республик Адыгея и Северная Осетия-Алания нет упоминаний о русском языке в перечне приоритетов национальной политики.

В государственной программе Республики Калмыкия «Развитие образования Республики Калмыкия» содержится раздел «Развитие и распространение государственных языков Республики Калмыкия как основы гражданской самоидентичности». Однако мероприятия данного раздела направлены исключительно на развитие калмыцкого языка. Других мер поддержки русского языка в документах Республики Калмыкия в сфере национальной политики не заявлено, индикаторы направлены на оценку поддержки исключительно калмыцкого языка.

В целом в документах большинства республик отсутству-

ют индикаторы оценки деятельности по поддержке русского языка, при этом указаны индикаторы оценки деятельности по поддержке языка титульной национальности.

Отмечены также попытки ряда республик скрыть объемы и пропорции поддержки русского языка и языков титульных национальностей – за счет объединения соответствующих задач, разделов, мероприятий, индикаторов. Данный недостаток проявляется в программных документах Республик Коми, Татарстан, Тыва и Удмуртской Республики.

Та же ситуация наблюдается и при распределении федеральной субсидии: согласно детализированному перечню Республики Татарстан на проведение Дня родного языка и Дня русского языка в текущем году должно быть потрачено 24,5% федеральной субсидии (2,6 млн руб.). При этом неясно, какой объем средств направлен на каждое из двух мероприятий.

В Республике Коми на «поддержку языкового многообразия, обеспечение функционирования государственных языков» должно быть потрачено 27% федеральной субсидии (1,5 млн руб.), при этом соотношение поддержки языков не очевидно.

В Республике Крым предполагается выпуск социаль-

но-значимой литературы на родных языках – 37,6% федеральной субсидии (3,2 млн руб.). Степень поддержки русского языка не ясна. При этом при корректировке программы в 2020 году добавлена задача поддержки русского языка и 2 мероприятия, но индикатор, раскрывающий охват ими населения, не указан.

Наконец, в программных документах ряда республик (Республик Башкортостан, Бурятия, Калмыкия, Коми, Северная Осетия-Алания, Татарстан и Удмуртской Республики) акцент сделан на продвижении языка и культуры народа, который дал название республике, как основы для сплочения молодежи. Статус русского языка не определен или снижен, меры по укреплению общероссийского единства формальны и не рассчитаны на вовлечение молодежной аудитории.

Популяризация русского языка зачастую не предусмотрена, либо охват аудитории минимален (например, в Республике Хакасия предполагается вовлечение 570 чел. при населении региона более 530 тыс. чел.).

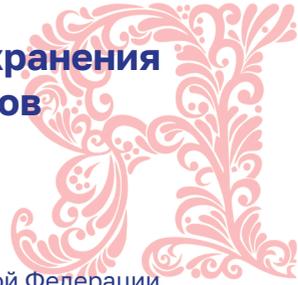
Все приведенные примеры говорят о том, что региональные документы все еще нуждаются в серьезной доработке с целью решения задач Стратегии государственной нацио-

нальной политики Российской Федерации на период до 2025 года.

Отечественные традиции сохранения и преподавания родных языков в зеркале современности

Кортава Татьяна Владимировна

Председатель правления Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации, проректор Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова



Искренне благодарю Федеральное агентство по делам национальностей за приглашение принять участие в работе очень важного форума-диалога, посвящённого сохранению культурно-языкового многообразия Российской Федерации как стратегического приоритета государственной национальной политики, нацеленной на гармонизацию общероссийского гуманитарного пространства, что является надёжной гарантией национальной безопасности страны.

В эпоху глобализации языковые проблемы приобретают геополитическое значение. Ослабляется связь между языком и идентичностью, нарушается равновесие в международном использовании мировых языков, к числу которых принадлежит русский. Под угрозой исчезновения оказываются на-

циональные языки, самобытность народов, уникальность их этнолингвистических и социокультурных портретов.

Утрата языков – это глобальная проблема, связанная с падением уровня национального самосознания, потерей языка в семейном общении и ослаблением мотивации к сохранению своих генетических лингвистических корней. Она требует конструктивных, научно обоснованных решений и главное – действий.

Генеральная Ассамблея ООН провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов, а 2022–2032 годы объявила Десятилетием языков коренных народов.

Но стоит отметить, что ещё 29 ноября 2019 года Президент Российской Федерации В.В. Путин на заседании Совета по межнациональным отношениям в Нальчике предложил 2022

год сделать Годом народного искусства и нематериального культурного наследия, носителем которого, в том числе, является язык.

История формирования культурно-языкового многообразия в нашей стране насчитывает столетия. И многоаспектная тема сохранения языкового разнообразия для наших учёных-лингвистов, культурологов и педагогов не новая.

Языковое пространство России неравномерно. Есть языки с длительной письменной традицией, младописьменные и бесписьменные. И независимо от численности носителей все они – бесценная часть мирового культурного наследия.

В России действует многокомпонентная модель государственной языковой политики, основным принципом которой является сохранение этнокультурной идентичности при прочном осознании общероссийской гражданской идентичности.

Выдающийся русский философ Иван Александрович Ильин писал, что Россия – уникальная страна, «единый живой организм, а не механическая сумма территорий и народностей»¹.

Сохранение языкового раз-

нообразия – это общегосударственная задача, решение которой требует единого центра стратегического планирования и координации человеческих и финансовых ресурсов с учётом положительного международного и собственного исторического опыта.

Образование является ключевой, но не единственной сферой сохранения языков. Общероссийское образовательное пространство формировалось в эпоху образовательных реформ Александра II. Модель обучения национальным языкам базировалась на основе методики преподавания русской словесности, а проблема учебника родного языка обсуждается с середины XIX века и сейчас остаётся не до конца решённой.

Наши модели преподавания и сохранения родных языков берутся за основу странами с менее развитой лингводидактической традицией, отличия заключаются в уровне государственного регулирования образовательного процесса и формах участия частных фондов и общественных организаций.

Вот для примера основные рекомендации Комиссии по языковому обучению Амери-

1 – Ильин И.А. О воспитании в грядущей России. Собрание сочинений в 10-ти томах. Т. 2. Кн. 2. – М., 1993–1999. С. 92–93.

канской академии искусств и наук:

- создание возможности для коренных американцев и других граждан изучать иностранные языки и языки коренных народов по программам «двойного погружения»;
- награда «Печать билингвизма» для учащихся, достигших государственно подтвержденного уровня знания родного языка;
- поощрение носителей коренных языков проводить обучение на своих языках по специально разработанным программам и учебным материалам.

Следует отметить, что вектор современной лингводидактики смещён в область технологий, а традиционный был нацелен на содержание.

Один из основоположников методики преподавания русской словесности, академик-славист и этнограф, полиглот Измаил Иванович Срезневский писал: «Язык и нация – единица неразделимая»² и настаивал, что поначалу «нужен не учебник, а книга примеров»³. Сходного мнения придерживался профессор Василий Алексеевич

Богородицкий, полагая, что отечественный язык нельзя преподавать грамматически, потому что грамматика не объясняет язык⁴.

Большую роль в образовании жителей национальных окраин сыграла Русская Православная Церковь.

Педагог-миссионер Николай Иванович Ильминский обосновывал необходимость начального обучения «иностранцев» на родном языке при постепенном введении в обучение русского языка.

После принятия в 1917 году Декларации прав народов России и Декларации права наций на самоопределение начался процесс так называемой коренезации, который шёл параллельно с ликвидацией безграмотности и созданием алфавитов для бесписьменных народов.

Советская языковая политика строилась на принципе диалога культур. Позволю себе вспомнить очень важные слова из выступления Надежды Константиновны Крупской на сессии Совета по просвещению национальных меньшинств в 1927 году: «Мы ещё очень плохо умеем учиться у наших нацменьшинств, у дру-

2 – Срезневский И.И. Об изучении родного языка вообще и особенно в детском возрасте: Из бесед И.И. Срезневского. – СПб: тип. Имп. АН, 1899. С. 10.

3 – Там же. С. 38.

4 – Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики: (Из университетских чтений) / В.А. Богородицкий. – Изд. 5-е, доп. – Москва: Гос. Социально-экономическое изд-во, 1935. С. 1–2.

гих национальностей»⁵. Она порицала инспектора, который ставил мордовских крестьян перед выбором: изучать в школе русский или материнский язык. «Начинать надо с родного языка», – настаивала Крупская⁶. Образовательные программы не могут быть одинаковыми по всем разным языкам, они должны отличаться этнокультурным компонентом.

Центр внимания при начальном обучении на родном языке был обращён на живую речь и устное народное творчество.

С интересом читается статья Н.К. Крупской 1931 года «Национальный учебник», который автор называет «огромным культурным двигателем», потому что в национальном учебнике должны быть отражены все положительные стороны этой национальности, чтобы другие народы впитывали лучшие бытовые и культурные традиции народов-соседей⁷.

Крупская дважды в своих работах приводила примеры уважительного отношения к детям рабочих-татар, умение крестьянки-коми образно выразить свою мысль в письме.

Пик обучения на родном языке пришёлся в СССР на 1932 год. В то время в школах преподавали на 104 национальных языках.

В 1929 году состоялась Первая Всероссийская методическая конференция национального учительства. В 1930 году прошли первые курсы авторов учебников для национальных школ.

Негативные последствия коренизации проявились во время Великой Отечественной войны. Фёдор Фролович Советкин, автор концепции изучения и преподавания родного языка на основе органической связи с русским языком, в 1942 году в Якутске в спешном порядке написал «Краткий учебник русского языка для бойцов всеобуча, не владеющих русским языком».

В 1943 году была создана Академия педагогических наук РСФСР, в её составе до 90-х годов работал Научно-исследовательский институт национальных школ, который был базой для подготовки кадров высшей категории.

В последние десятилетия много рассуждают о воспитании толерантности. Толерантность – это терпимость. Но

5 – Крупская Н.К. Педагогические сочинения в десяти томах. Об интернациональной и национальной культуре. Том второй. Общие вопросы педагогики. Организация народного образования в СССР. Издательство Академии педагогических наук. Москва, 1958. С. 255.

6 – Крупская Н.К. Педагогические сочинения в десяти томах. Национальный учебник. Том третий. Обучение и воспитание в школе. Издательство Академии педагогических наук. Москва, 1959. С. 472.

7 – Там же. С. 462–463.

в традициях многовековой истории нашего многонационального дружного народа Российской Федерации заложена не терпимость, а радость от общения с духовно близкими людьми, которых связывает общее славное историческое прошлое и ожидает прекрасное будущее, поэтому в современном учебнике любого родного языка, важно последовательно провести мысль, что бережное отношение народов к языку и культуре друг друга обогащает нас представлением об иной, удивительной картине мира.

Безусловно, без фундаментальных междисциплинарных научных исследований очень трудно достичь успеха в лингводидактической сфере.

Практика показывает, что педагоги всех стран сейчас озадачены поиском новых технологий и эффективных стимулов к изучению родных языков, что особенно актуально для малочисленных народов, языки которых находятся под угрозой исчезновения.

Траектория создания современных учебников по родным языкам во многих странах мира строится на базе культурно-центричной образовательной парадигмы.

Наибольшую эффективность показывает электронный учеб-

ник с открытым за счёт гиперссылок и мобильных приложений контентом. Обучение по такому учебнику создаёт творческое трио педагога, ученика и автора учебника. Пока таких учебников немного.

Уже два года действует Фонд сохранения и изучения родных языков, созданный Указом Президента Российской Федерации. Учредителями являются Министерство просвещения и Федеральное агентство по делам национальностей. Первое заседание Правления и Попечительского совета Фонда состоялось 6 февраля 2019 года.

Создание современных учебников и словарей для коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока стало первоочередной задачей Фонда. Оказалось, что готовых к изданию учебников почти нет. Нужны современные учебники, авторами которых могут стать молодые педагоги, владеющие цифровыми технологиями.

Федеральное агентство по делам национальностей как соучредитель Фонда ведёт колоссальную каждодневную работу по экспертному сопровождению работы Фонда, оказывая неоценимую поддержку в определении приоритетов образовательной и культурно-просветительской работы.

В повышении мотивации к

изучению родных языков особенно важно отметить роль общественных инициатив, которые развиваются с помощью Федерального агентства по делам национальностей и таких общественных организаций, как Ассамблея народов России.

Члены Правления организуют и принимают участие в научно-образовательных и просветительских мероприятиях. Фонд старается привлекать студенческую молодёжь всей страны, используя онлайн-формат.

В сентябре 2019 года Фонд организовал и провел в г. Нарьян-Маре семинар-совещание «Языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в системе общего образования Российской Федерации: современное состояние и перспективы развития».

В августе 2020 года на территории этнографического парка-музея «Этномир» в Калужской области Фонд обеспечил проведение культурно-образовательной программы для детей коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока – участников форума «Таланты Арктики. Дети». Члены Правления провели экспертизу проектов, поданных на соискание Всероссийской обществен-

ной премии Ассамблеи народов России за личный вклад в этнокультурное развитие и укрепление единства народов России «Гордость нации». Победители всех номинаций получили памятные подарки от Фонда.

В октябре 2020 года члены Правления приняли участие в работе Всероссийской научно-практической конференции «Родные языки народов России в системе дошкольного образования: современное состояние и перспективы развития» в г. Сыктывкаре.

Фонд также обеспечил награждение победителей конкурса «Всероссийская общественная премия за сохранение языкового многообразия «Ключевое слово», который организует Федеральное агентство по делам национальностей.

На площадке Российского Союза ректоров студенты дважды успешно провели музыкальный фестиваль «Многоликая Россия» и концерты, посвящённые Дням народного единства и родного языка. Все записи выступлений размещаются на канале YouTube и сайте Фонда.

В рамках Международного молодёжного научного форума «Ломоносов» студенты и аспиранты провели уже два заседания секций, посвящённых проблемам сохранения

культурно-языкового разнообразия Российской Федерации и I Всероссийский конкурс студенческих музыкально-театральных постановок на родных языках народов Российской Федерации. В социальных сетях студенты создали группу языковых активистов и работают в течение всего года.

Но молодёжные инициативы требуют постоянной поддержки.

Я искренне благодарю Валерия Георгиевича Газзаева за встречу со студентами в Комитете по делам национальностей Государственной Думы, которая им запомнится на всю жизнь.

В завершение своего выступления выражаю признательность Федеральному агентству по делам национальностей за приглашение руководить секцией, в которой будут представлены общественные проекты и творческие инициативы, претендующие на финансовую поддержку. Объединив наши усилия, мы сохраним культурно-языковое достояние нашей многонациональной страны.

Список литературы

1. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики: (Из университетских чтений)

/ В.А. Богородицкий. – Изд. 5-е, доп. – Москва: Гос. Социально-экономическое изд-во, 1935. – 354 с.

2. Ильин И.А. О воспитании в грядущей России. Собрание сочинений в 10-ти томах. Т. 2. Кн. 2. – М., 1993–1999. С. 92?93.

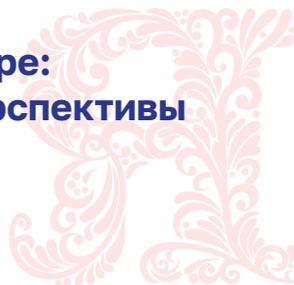
3. Крупская Н.К. Педагогические сочинения в десяти томах. Об интернациональной и национальной культуре. Том второй. Общие вопросы педагогики. Организация народного образования в СССР. Издательство Академии педагогических наук. Москва, 1958. С. 248–262.

4. Крупская Н.К. Педагогические сочинения в десяти томах. Какой нам нужен учебник. Том третий. Обучение и воспитание в школе. Издательство Академии педагогических наук. Москва, 1959. С. 400–424.

5. Крупская Н.К. Педагогические сочинения в десяти томах. Национальный учебник. Том третий. Обучение и воспитание в школе. Издательство Академии педагогических наук. Москва, 1959. С. 462–474.

6. Срезневский И.И. Об изучении родного языка вообще и особенно в детском возрасте: Из бесед И.И. Срезневского. – СПб: тип. Имп. АН, 1899. – 183 с.

Многоязычие в России и в мире: современные проблемы и перспективы сохранения и развития миноритарных языков



Кузьмин Евгений Иванович

Заместитель председателя Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», руководитель Рабочей группы ЮНЕСКО по сохранению языков и развитию языкового разнообразия в киберпространстве, председатель Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»

Проблемы сохранения, оживления и развития языков коренных народов нашей страны волнуют не только субъекты Российской Федерации, где компактно проживают те или иные народы. Эти проблемы важны для всей многонациональной и многоязычной России.

Для того чтобы суметь правильно понять, проанализировать и всесторонне оценить проблемы сохранения языков коренных народов России, найти верные реалистичные пути их решения, эти проблемы необходимо рассматривать как комплексные, междисциплинарные, многоуровневые и многоаспектные, причем рассматривать в существующем сегодня в России и в мире контексте – историческом, социокультурном, политическом,

экономическом, философском, цивилизационном и даже географическом. Эти проблемы нельзя рассматривать изолированно как проблемы исключительно лингвистические, локальные и местные.

Для сохранения любого миноритарного языка, безусловно, важна благоприятствующая политика государства. Для того чтобы оценивать федеральную политику России в отношении языков своих коренных народов, надо сравнивать её с политикой других стран. Языковую политику, которая проводится в том или ином субъекте Российской Федерации в отношении языков коренных народов, которые там компактно проживают, необходимо оценивать, сравнивая её с языковой политикой, которая проводится в других субъектах Российской

Федерации.

Но ведь ясно, что не только политика играет здесь важную роль, но и позиция, и деятельность самих языковых сообществ, носителей того или иного языка. Соответственно, для того чтобы оценивать активность, компетентность, приверженность делу сохранения языка своих предков, уровень ответственности и реальный потенциал самих языковых сообществ, надо сравнивать их с другими языковыми сообществами.

Для того чтобы начать это делать, нужны инструменты сравнительного анализа, которые предстоит выработать.

Многоязычие в России

В России проживают около 145 миллионов человек, представляющих 193 этноса. Около 100 из них – это коренные народы нашей страны, под которыми в рамках данной статьи понимаются народы, преимущественно проживающие в России и не имеющие государственных образований и больших ареалов расселения вне России. По разным оценкам, люди в России говорят почти на 280 языках, включая языки диаспор и мигрантов.

Все языки коренных народов России имеют разный статус в общественной жизни и системах образования, на-

ходятся на разных ступенях изученности и оснащенности, имеют разную степень уязвимости, разные перспективы сохранения и развития, различаются численностью людей, активно (а также недостаточно активно) использующих эти языки. Породившие их народы также весьма серьезно различаются по численности, характеру и динамике происходящих вокруг и внутри них социально-политических процессов, масштабам влияния на них их социокультурного окружения. Соответственно различаются желания и мотивации представителей этих народов, их возможности и готовность сохранять и развивать свои этнические языки.

Государственный язык России – русский, его считают родным более 127 млн человек, им также свободно, как и языком своего этноса, а зачастую и лучше, владеет большинство представителей иных национальностей.

13 миллионов нерусских граждан России считают русский язык родным. Это могучий язык с более чем тысячелетней письменностью, на нем созданы великая литература, наука, система образования. Практически на всей территории России русский язык используется и как язык межнационального общения. До сих

пор в этом качестве он используется и в республиках бывшего СССР.

Помимо русского, наиболее распространенными в России являются языки четырех самых крупных (после русского) проживающих в России народов: татарского – численностью примерно 5,4 млн человек, а также башкирского, чеченского и чувашского – каждый примерно по 1,5 млн человек.

Есть 9 языков, на которых говорят представители народов, насчитывающих в России от 400 тыс. до 1 млн человек. Самый крупный язык в этой группе – аварский (около 716 тыс. говорящих), далее идут языки осетинский (530 тыс.), кабардино-черкесский (около 515 тыс.), даргинский (485 тыс.), якутский (450 тыс.), марийский (450 тыс.), кумыкский (426 тыс.), ингушский (400 тыс.), лезгинский (400 тыс.)

Есть 15 языков коренных народов России, насчитывающих от 50 до 400 тыс. человек, говорящих на этих языках: удмуртский, бурятский, карачаево-балкарский, тувинский, коми, калмыцкий, лакский, адыгейский, табасаранский, коми-пермяцкий, ногайский, алтайский, карельский и хакасский.

36 языков коренных народов России (помимо русского) в национальных республиках имеют статус государственных

и официальных. В ряде республик государственными языками признаются два и более языков. В Кабардино-Балкарии статус государственного, помимо русского, имеют кабардино-черкесский и карачаево-балкарский языки, в Мордовии – языки мокша и эрзя.

Одно из уникальных мест в мире в отношении сохранения языков – это Республика Саха (Якутия). Здесь не только развивается язык небольшой титульной нации (якутский), но и сама эта титульная нация заботится о поддержании языков коренных малочисленных народов Севера. Эвенский, эвенкийский, юкагирский, долганский, чукотский языки, несмотря на малочисленность их носителей, в Якутии признаны официальными языками.

Уникален пример Республики Дагестан, где проживают представители более 120 национальностей, но не существует официально признанной «титульной нации». Ее политическими атрибутами наделены 14 коренных народов Дагестана, языки которых принадлежат к трем языковым семьям: дагестанско-нахская ветвь иберийско-кавказской семьи языков; тюркская группа алтайской языковой семьи; индоевропейская языковая семья. В Конституции Дагестана указывается: «Государ-

ственными языками Республики Дагестан являются русский язык и языки народов Дагестана», но при этом не дается перечисления ни дагестанских народов, ни дагестанских языков. Это обусловлено отнюдь не пренебрежением к этим вопросам, а, напротив, слишком высокой их значимостью в данной республике. Жизнь здесь неоднократно доказывала, что любая попытка создания законодательно закрепленного закрытого перечня народов и языков неизбежно вызвала волну протестов и принципиально неразрешимые споры. Сложность языковой ситуации в этой республике обусловлена еще и тем обстоятельством, что до сих пор до конца не определено, сколько языков насчитывается в Дагестане на сегодняшний день: как правило, говорят примерно о 60 языках. Дагестан – это горная республика, и там шутят, что на каждой горе живет свой народ и у каждого – свой язык.

Установление государственных языков в республиках в составе Российской Федерации не означает забвения языков иных народов, населяющих эти республики. В Татарстане много делается для сохранения культуры и языков проживающих там башкир, удмуртов, чувашей. В Чувашии много делается

для татар, башкир, удмуртов и т.д. Аналогичные процессы происходят и в Башкирии. Три эти республики, где коренное население тюркоязычное, мирно соседствуют с тремя республиками, где говорят на угро-финских языках (Удмуртия, Мордовия, Марий Эл) и где также много делается для сохранения татарского, башкирского и чувашского языков.

Более трети всех функционирующих на территории России языков коренных народов – это 39 языков коренных малочисленных народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока, насчитывающих менее 50 тысяч представителей.

Все выше приведенные цифры об использовании языков носят примерный характер, взяты из разных источников, в том числе из данных Переписи населения России 2010 года, которые, в свою очередь, тоже носят довольно условный характер, не говоря уже о том, что многие из них устарели.

Многоязычие в мире

По разным подсчетам, в мире существует порядка 7000 языков (точной цифры нет и быть не может, потому что порой очень трудно отделить диалект от языка, и лингвисты это прекрасно понимают).

Существует даже шутка, что язык – это диалект с армией. Кроме того, языковая картина мира очень подвижна. Считается, что каждую неделю в мире вымирает один язык. Это происходит, главным образом, в силу объективных исторических причин – ассимиляция (в том числе за счет смешанных браков), миграции, урбанизация, индустриализация, модернизация, глобализация и др. Со временем процессы вымирания малых языков будут только ускоряться.

По оценкам различных источников, распространяемых ЮНЕСКО, к середине XXI века останется 50% существующих сегодня языков, а к концу XXI века останется лишь 10% языков, то есть всего 600 – 700 языков. Малые языки будут заменены доминирующими сегодня языками.

А что уже сегодня происходит с доминирующими языками?

В сегодняшнем мире почти во всех странах практически все языки, кроме государственных, являются маргинализированными. И это понятно и объяснимо. Языков в мире насчитывается порядка семи тысяч, а независимых стран – менее 200. При этом основных, де-факто государственных языков в этих 200 странах реально намного меньше

двухсот, так как большинство из них – это бывшие колонии, и в качестве государственного языка у них выступают языки их бывших метрополий, именно они используются во всех сферах – в отличие от местных автохтонных языков, даже самых крупных из них, использование которых зачастую ограничивается бытовым общением.

Реальность сегодняшнего мира такова, что представители не только малых коренных народов, но даже и крупных народов, которые в своих странах являются миноритарными, в основном используют не свой родной язык, а другие языки, на которых говорит окружающее их большинство. Это те языки, на которых они получили среднее и высшее образование, вещают основные медиа, получают важную информацию, а также иностранные языки, которые они изучали в средней и высшей школе. И в реальной жизни представителей миноритарных этносов эти другие языки для них не менее, а зачастую даже более важны, чем язык их предков (материнский язык), потому что они в основном выражают себя на более крупных языках и владение этими языками является основой для их хорошего заработка, карьеры и благополучия.

Рассуждая о многоязычии в мире, мы должны помнить о самых малых языках, на которых говорит от десятка человек до десятков тысяч, средних языках, на которых говорит от сотни тысяч до миллиона человек, и крупных языках, на которых говорят миллионы, десятки и даже сотни миллионов человек. Во многих странах Африки и Азии эти языковые сообщества составляют большинство населения. Однако их языки иногда зачастую не имеют официального статуса. Но даже если они формально имеют официальный статус, это мало что меняет в реальности. В современном мире почти все страны декларируют свою приверженность демократии, и в их конституциях и законах официальный статус имеют не только крупные языки, но и средние и даже малые языки. А в реальной жизни даже крупные языки мало используются или почти не используются – ни в образовании, ни в других публичных сферах, хотя на многих из этих языков литература существует и тысячу, и две тысячи лет. Что будет в будущем происходить с языками, которые мы относим к средним и крупным? Какой видится их судьба?

Каждый человек имеет право говорить на своем родном языке, и это – одно из фунда-

ментальных прав человека. Человек может также говорить, читать, писать, получать информацию, обмениваться ею и выражать себя на любом другом языке – на том, который он считает для себя наиболее целесообразным. И это тоже его право. Существует право демократически избранных правительств устанавливать основные языки обучения. И существует также естественное право родителей выбирать язык образования для своих детей.

Чего хотят родители для своих детей, чем они руководствуются, когда выбирают для них язык образования? Родители хотят, чтобы их дети жили лучше, в лучших условиях, более комфортно, чтобы они могли реализовать свой потенциал не только на локальном уровне, в пределах своего малого или даже сравнительно большого языкового сообщества, но и в масштабах всей страны и даже всего мира. Именно по этой причине всё чаще и чаще, даже тогда, когда есть выбор, на каком языке обучать своих детей, родители отдают их в школы, где преподавание ведется не на коренных и даже не на доминирующих региональных языках, а на основном государственном языке и даже на иностранных языках. Эта тенденция домини-

нирует уже как минимум несколько десятилетий.

Если эта тенденция будет сохраняться, – а она, на наш взгляд, будет сохраняться и даже усиливаться, – то уже через пару поколений многие, даже крупные письменные языки постепенно будут вырождаться в преимущественно устные языки. Эта большая угроза нашему сегодняшнему многоязычному миру быстро разрастается на наших глазах.

Мы совершенно недооцениваем последствия процессов сокращения использования средних и крупных языков в образовании. Говоря об этом, мы имеем в виду не только крупные европейские языки, на которых созданы великая литература, культура, наука и образование планетарного значения, – французский, русский, немецкий, испанский, португальский, итальянский. Но это ещё и крупные африканские и азиатские языки, в частности индийские языки. Например, язык телугу и тамильский язык, имеющие в Индии официальный статус. Телугу – это язык, на котором говорят более 100 млн человек, и на котором литература существует более полутора тысяч лет. На тамильском языке в мире говорят 75 млн человек, а литература существует более 2,5 тыс. лет. Тамильская

литература – более древняя, чем любая из европейских литератур.

Все эти крупные языки уходят в тень английского и всё более выводятся из сфер образования, науки, бизнеса, туризма, политики и средств массовой коммуникации даже в странах их происхождения, то есть маргинализуются. Хорошо, что есть английский язык, на котором мы все можем общаться, хотя и на поверхностном уровне. Но плохо, что мы мало думаем о судьбе других крупных языков. Их продолжающаяся маргинализация может вылиться в серьезное изменение и потерю идентичности даже крупных народов, огромного количества понятий и смыслов, которые ни на каком другом языке нельзя выразить.

В более отдаленной перспективе, через пару сотен лет, по оценкам выдающихся лингвистов, которые следят за общемировой ситуацией, на Земле останется всего 10–15 языков. Какие это будут языки? Английский? Китайский? И будут ли это языки в сегодняшнем понимании? А может, это будет беззвучная и бессловесная коммуникация киборгов в результате предпринимаемых уже сегодня и пропагандируемых технологических усовершенствований нашего тела и

интеллекта?

Имея перед глазами такую перспективу, для нас очевидна необходимость изучения и преподавания большего количества иностранных языков в системах образования. Но сегодня мы наблюдаем сильнейшую конкуренцию в сфере использования и изучения иностранных языков. Мы называем это мировой войной за языки в образовании. И не только в образовании.

Приведем такой пример: 30 лет назад почти 90% жителей Вьетнама изучали русский язык. В сегодняшнем Вьетнаме 99% школьников и студентов изучают английский язык как первый иностранный. Доля всех остальных языков мира составляет 1%, доля русского языка – менее 0,03%.

Сегодня мы возлагаем большие надежды на языковые компьютерные технологии, которые создают новые удобства и облегчают коммуникацию между людьми и народами. Всеми языковыми технологиями сегодня полностью оснащен только английский язык. В это инвестируются колоссальные средства. В том числе и потому, что через язык контролируется картина мира, сознание и поведение людей. Все другие крупные языки оснащены языковыми технологиями в гораздо меньшей сте-

пени.

Перспективы для России

К сожалению, и в России сегодня существует колоссальный крен в сторону английского языка – мы очень мало учим французский, испанский, немецкий, португальский, итальянский, не говоря уже о китайском, японском, корейском, персидском, турецком, арабском и многих других языках, включая государственные языки бывших советских республик.

К каким это приведет последствиям для России? Для того чтобы ответить на этот вопрос, в России должны получить серьезное развитие такие науки, как лингвополитология, экономика, философия, этика и футурология языковой сферы и многоязычия.

Российскую политику в отношении сохранения языков и уважения к культурам коренных народов можно назвать образцовой в сравнении с политикой других крупных многоязычных стран. Но объективные данные свидетельствуют о том, что количество активных носителей миноритарных языков в России, как и во всем мире, тоже снижается, а это в свою очередь указывает на то, что, несмотря на это, весь комплекс предпринимаемых у нас мер, по-видимому, оказывается недостаточным. Этому мож-

но дать разные объяснения, в том числе и такое: в России (в отличие от многих других многоязычных стран) практически все многонациональное население владеет общегосударственным языком – русским, а подавляющее большинство детей нерусской национальности практически с рождения являются билингвами. В такой ситуации объективно сложно дать ответ на вопрос, почему важно сохранять языки миноритарных народов, в особенности коренных малочисленных народов, зачем этим народам сохранять свои языки в условиях, когда единственным языком, на котором можно полностью реализовать себя в любой профессии, на любом уровне и в масштабах всей страны, является русский, и знание своего родного языка, по большому счёту, в этом плане не является необходимым и обязательным.

Помимо объективных причин, у процесса угасания малых языков во всем мире есть и субъективные причины, среди которых можно выделить:

- пассивность самих носителей этих языков;
- недостаточность мотиваций к сохранению своего языка, ведь это дело трудоемкое, требующее больших интеллектуальных и временных усилий, дорогостоящее и часто небла-

годарное;

- отсутствие необходимой самоорганизации внутри языковых сообществ;
- отсутствие ясного видения перспектив, иллюзии, заблуждения, предубеждения и т. п.;
- инерционность образовательной и научной среды;
- недостаточная развитость информационно-просветительской, организационной и институциональной инфраструктуры.

Следовательно, для того чтобы в сфере поддержки языков коренных народов действовать профессионально, уверенно и с открытыми глазами, надо всякий раз искать ответы на следующие вопросы:

- существует ли необходимое и достаточное количество представителей данного конкретного миноритарного этноса, которые достаточно мотивированы и готовы вкладывать свою энергию в дело сохранения и возрождения своего родного языка в сферах образования, культуры, науки, СМИ, общественной жизни, в том числе с использованием современных языковых технологий? Достаточен ли их потенциал для того, чтобы самостоятельно (без посторонней помощи) начать (или продолжить) осуществлять деятельность по сохранению, оживлению и

развитию, то есть, как сейчас говорят, ревитализации своего родного языка? Если этот потенциал недостаточен, то что нужно сделать, чтобы его усилить? Какие ресурсы (кадровые, финансовые, иные) для этого нужно привлечь? Кто, когда и в какой форме это может сделать?

- существуют ли объективные и субъективные предпосылки (потенциал) и готовность к применению современных языковых компьютерных технологий в целях ревитализации данного конкретного языка? Можно ли оценить этот потенциал?

До настоящего времени поддержка языков коренных народов и в России, и во всем мире осуществлялась в основном традиционными мерами, к тому же предпринимаемыми властями с довольно слабым вовлечением в эту деятельность структур гражданского общества, языковых активистов, энтузиастов, а также высокотехнологичных компаний.

Программа деятельности Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегионального Центра Библиотечного Сотрудничества в области поддержки многоязычия и развития языкового разнообразия в киберпространстве – а мы проводим эту

работу во всем мире с 2006 года – предлагает начать формировать новые направления и формы деятельности, для того чтобы сохранять и развивать языки коренных народов, использовать для этого возможности новых языковых и других компьютерных технологий, в том числе технологий искусственного интеллекта, вовлекать в эту деятельность активных и образованных представителей самих коренных народов, мотивировать их, повышать их квалификацию, стимулировать и поощрять, вдохнуть в них больше оптимизма, помочь мобилизоваться, увидеть горизонты.

Для того чтобы улучшить положение вещей, необходимо вывести на качественно новый уровень информированность специалистов и языковых активистов о состоянии, проблемах и передовом опыте поддержания и сохранения миноритарных языков в России и разных странах мира, прежде всего многоязычных (таких, как Индия, Индонезия, Бразилия, Нигерия, ЮАР, Китай), а также об инновационных мерах, предпринимаемых в этих странах и в разных регионах России по сохранению этих языков на политическом, организационном, научном, образовательном и технологическом уровнях, в том числе

с использованием передовых языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта.

Разнообразие языков, на которых говорят народы России, во многом обуславливает то большое богатство знаний, которыми обладает наша страна. Языки отцов, дедов и прадедов представляют большую ценность не только для тех, кто на них говорит, но и для тех, кто на них уже не говорит, но ощущает неразрывную связь со своими предками,

создавшими этот язык, и от этого ведет отсчёт своей идентичности. Языки являются уникальными инструментами для понимания, анализа и описания действительности, формируют картину миру и отражают исторический опыт народов. Языковое разнообразие, как и культурное и интеллектуальное, является важным, хотя, на мой взгляд, и недостаточно осознанным активом, конкурентным преимуществом России. И нам это конкурентное преимущество надо сохранить.

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА
ФОРУМ - ДИАЛОГ
ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА

ПЕРВАЯ СЕКЦИЯ

**«Общероссийское
языковое пространство:
контекст, политика, практика»**



Сохранение и изучение родных языков народов России в системе общего образования Красноярского края

Анохина Наталья Викторовна

Первый заместитель министра образования Красноярского края (Красноярск)



Один из основных приоритетов государственной национальной политики – сохранение этнокультурного и языкового многообразия Российской Федерации, являющегося важнейшим стратегическим ресурсом российского общества.

Гарантии реализации прав обучающихся на сохранение родного языка, в том числе русского языка, создание условий для его изучения и развития всем народам, проживающим на территории Красноярского края, обеспечены посредством организации изучения родных языков в образовательных организациях края.

Вопросы организации изучения и поддержки родных языков в региональном законодательстве определены Законом Красноярского края «Об образовании в Красноярском крае» (от 26.06.2014, №6-2519), а также законом «О родных (национальных)

языках коренных малочисленных народов, проживающих на территории Красноярского края» (от 05.11.2015, №9-3816).

Владение родным языком у населения Красноярского края распределяется следующим образом: русский – 95 %, украинский – 2,26 %, татарский – 1,51 %, немецкий – 1,24 %.

Родной язык изучается (с 01.09.2019) во всех (1 068) школах края, в том числе: родной русский язык изучается в 1068 школах; в 39 школах и 14 детских садах (2 142 обучающихся и 335 воспитанников) изучаются языки коренных малочисленных народов Севера: ненецкий, долганский, нганасанский, энецкий, эвенкийский, кетский, селькупский, якутский; татарский язык изучают в 3 школах (57 обучающихся) края.

Изучение родных языков ведется в рамках урочной и внеурочной деятельности.

Также изучаются фольклор,

культурные традиции и народные промыслы. Изучение организовано в рамках уроков этнокультурного цикла (например, «Уроки предков» в школах Таймырского Долгано-Ненецкого муниципального образования (кружки, секции по национальным видам спорта и т.д.), а также через создание в образовательных организациях соответствующей среды.

Так, в дошкольных образовательных организациях Таймыра и Эвенкии используются формы «языкового гнезда», предполагающие полное языковое погружение. Образовательные пространства детских садов, в которых организованы «языковые гнёзда», оформлены в этническом стиле. В группах имеются национальные костюмы, макеты традиционного жилища (балок, чум), народные игрушки, музыкальные инструменты, макеты транспортных средств, предметы домашнего обихода. Формы погружения «языкового гнезда» используются и на отдельных уроках, в рамках мероприятий в начальных классах Таймырских школ.

Часть представителей коренных малочисленных народов Севера ведет кочевой и полукочевой образ жизни. В целях предоставления дошкольного и начального об-

щего образования детям из таких семей организована деятельность «кочевых школ». Ведет работу таёжный кочевой мини-детский сад «Аякан» – структурное подразделение муниципального детского сада «Чипкан» п. Суринда Эвенкийского муниципального района, воспитанниками которого являются дети оленеводов. Образовательный процесс в таёжном кочевом мини-детском саду «Аякан» организован непосредственно в месте нахождения оленеводческой бригады, занятия ведут носители родного языка, традиционных промыслов и культуры.

Ранее действовали 3 кочевые начальные школы-детские сады в Таймырском Долгано-Ненецком муниципальном районе. В настоящее время данные кочевые школы приостановили действие в связи с отсутствием запроса родителей.

Создается этнокультурная среда и в школах. Например, в Дудинской средней школе №1 реализуется концепция воспитательной работы «Этноград – город кочующих культур», в рамках которой обучающиеся занимаются национальными видами спорта, хореографией, музыкой, театром и декоративно-прикладным искусством родного народа.

В посёлке Носок Таймыр-

ского Долгано-Ненецкого муниципального района на территории пришкольного интерната создано этностойбище: установлены оборудованные домашней утварью и инвентарем чумы и оленеводческий балок.

При поддержке министерства образования края, Красноярского краевого института повышения квалификации на севере края действуют 3 региональные инновационные площадки, одна из которых (Носковская школа-интернат на Таймыре) ведет работу по организации обучения по индивидуальным образовательным программам, позволяющим осваивать учебный материал по собственному маршруту приемлемым для себя темпом и использовать родной язык при изучении учебного материала.

Русский (родной) язык преподают 2 788 педагогов, родные языки коренных малочисленных народов Севера – 74 педагога, татарский – 3 учителя.

Подготовка педагогов родных языков народов Севера для работы по программам дошкольного и начального общего образования осуществляется на базе Эвенкийского многопрофильного техникума, Таймырского колледжа. Также в Таймырском колледже реализуется дополнительная профессиональная образовательная про-

грамма повышения квалификации «Учитель родного языка и литературы в начальных классах» со специализацией для четырех языковых групп (долганской, нганасанской, эвенкийской, ненецкой).

За последние три года Эвенкийский многопрофильный техникум выпустил 15 человек по специальности «Преподавание в начальных классах» (с правом ведения эвенкийского языка), Таймырский колледж – 45 педагогов, владеющих родными языками. В этом учебном году 28 студентов педагогических специальностей приступили к обучению по дополнительной программе повышения квалификации «Учитель родного языка и литературы в начальных классах».

В краевом государственном бюджетном профессиональном образовательном учреждении «Таймырский колледж» организована деятельность лабораторий языкового конструирования по направлениям: «Долганский язык», «Нганасанский язык», «Ненецкий язык», «Эвенкийский язык», рассматривается вопрос о создании Центра по сохранению и развитию родных языков пяти коренных народов Таймыра.

Методическое сопровождение и повышение квалификации учителей русского родного языка обеспечивает Красноярский

краевой институт повышения квалификации, которым разработаны методические рекомендации по введению родного языка (русского) на уровне основного общего образования. На сайте института размещены материалы по введению данных предметов.

Методическое сопровождение учителей родных языков народов Севера в Таймырском Долгано-Ненецком муниципальном районе обеспечивает «Таймырский информационный методический центр», в Эвенкийском муниципальном районе – «Эвенкийский этнопедагогический центр».

В крае также проводится ряд мотивационных мероприятий: это олимпиады по родному (русскому) языку для учителей и обучающихся, конкурсы на лучшую рабочую программу и лучшее внеучебное мероприятие.

На Таймыре в 2019 году в рамках Международного года родных языков был организован муниципальный профессиональный конкурс «Лучший педагог родного языка».

Задача по сохранению и развитию родных языков народов России является одной из значимых задач системы общего образования. Безусловно, в Красноярском крае такая работа будет продолжена.

Несмотря на принимаемые меры, проблемы в области поддержки родных языков в сфере образования остаются. Среди них – нерешенность методических и технологических вопросов, дифференциации содержания учебного предмета «Родной язык» с учетом образовательных потребностей и интересов обучающихся и их уровня владения языком, слабая мотивация к изучению родных языков.

Очень важный вопрос связан с разработкой и изданием учебно-методических комплектов и образовательных программ по родному языку.

Сохраняются сложности в обеспечении учебной литературы на родных языках коренных малочисленных народов, обусловленные отсутствием включенных в федеральный перечень учебников.

Из языков коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Красноярского края, в федеральный перечень учебников включены только учебники по ненецкому языку.

Зачастую разработка учебно-методической литературы на родных языках коренных малочисленных народов Севера осложняется отсутствием единых языковых норм, наличием диалектов, а в случае с энецким языком и отсутстви-

ем письменности.

Энецкая этнокультурная группа до настоящего времени является официально бесписьменной. Инициативной группой носителей языка разработан энецкий алфавит, но в действующем федеральном и региональном законодательстве отсутствуют нормы, позволяющие официально принимать (утверждать) алфа-

виты родных языков.

В целях устранения данного пробела в российском законодательстве в Государственную Думу Федерального Собрания Российской Федерации внесен соответствующий проект федерального закона. В настоящее время проект федерального закона прошёл второе чтение.

Об опыте сохранения и развития языков народов Республики Башкортостан

Бадранов Азат Шамильевич

Заместитель Премьер-министра Правительства Республики Башкортостан (Уфа)



Республика Башкортостан является одним из самых многонациональных субъектов Российской Федерации, где, по данным переписи населения 2010 года, проживают представители 160 национальностей и 12 входящих в них этнических групп.

Ведущее место по численности и влиянию на общественные отношения занимают три крупные этнические группы: русские (36,1 %), башкиры (29,5 %), и татары (25,4 %), имеющие многовековую историю взаимодействия и сотрудничества.

В рамках реализации основных направлений государственной языковой политики в Республике Башкортостан приняты и реализуются:

- Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года;

- Постановление Правительства Российской Федерации от 29.12.2016 г. №1532 «Реализация государственной

национальной политики»;

- Распоряжение Главы Республики Башкортостан от 25.09.2019 г. №РГ-289 «Об утверждении Плана мероприятий по реализации в Республике Башкортостан в 2020-2021 годах Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года»;

- Государственная программа «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов в Республике Башкортостан» на 2017-2022 гг.»;

Государственная программа «Сохранение и развитие государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики Башкортостан»;

Гранты Главы Республики Башкортостан для реализации проектов, направленных на сохранение, пропаганду и развитие государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики

Башкортостан, создан Фонд по сохранению и развитию башкирского языка.

В образовательных организациях обучение ведется на 6 языках: русском, башкирском, татарском, чувашском, удмуртском и марийском. Организовано изучение 14 родных языков народов Российской Федерации.

В частности языковая мозаика в системе образования выглядит следующим образом:

- в системе дошкольного образования изучается 7 языков: русский, башкирский, татарский, чувашский, марийский, удмуртский, мордовский;

- в системе общего образования – 11 языков: русский, башкирский, татарский, чувашский, марийский, удмуртский, мордовский, украинский, немецкий, белорусский и латышский;

- в системе дополнительного образования – 9 языков: башкирский, татарский, чувашский, марийский, украинский, немецкий, армянский, польский, иврит.

В 2020-2021 учебном году в школах республики родные языки (включая русский) изучают 89,5 % обучающихся (444 064 чел.). 57 % учащихся нерусской национальности обучаются на родном языке или изучают свой родной язык как предмет.

Обучаются на родном языке и изучают его как предмет 99,02 % учащихся башкирской, 29,2 % - татарской, 31,5 % - чувашской, 38,8 % - марийской, 39,7 % - удмуртской национальностей.

Министерством образования и науки Республики Башкортостан реализуются планы совместных мероприятий по развитию сотрудничества в сфере национального образования с Челябинской, Оренбургской, Свердловской, Самарской, Саратовской, Курганской областями и Пермским краем. На этапе согласования планы мероприятий с Ханты-Мансийским автономным округом-Югрой и Республикой Татарстан.

Изучение башкирского языка за пределами Республики Башкортостан организовано в системе общего и дополнительного образования в рамках предметной области «Родной язык и литературное чтение на родном языке», а также внеурочной деятельности. В 11 субъектах Российской Федерации: Челябинской, Курганской, Оренбургской, Саратовской, Самарской, Свердловской областях, Пермском крае, Республике Татарстан, Ханты-Мансийском автономном округе, Москве и Санкт-Петербурге в различных формах организовано изучение башкирского

языка как родного. Ежегодно в школы указанных регионов направляются комплекты учебной и учебно-методической литературы по башкирскому языку и литературе.

В связи с изменениями в законодательстве об образовании в части свободного выбора родителями языка образования Министерством образования и науки Республики Башкортостан и Управлением по контролю и надзору в сфере образования по Республике Башкортостан проводится информационно-разъяснительная работа о добровольности изучения родных языков и башкирского языка как государственного языка Республики Башкортостан. Данная информация освещается в СМИ и на электронных ресурсах. Организована работа «горячей линии» по вопросам изучения родных и государственных языков республики.

Правительством Республики Башкортостан принят ряд мер государственной поддержки учителей и преподавателей родных языков. Так, с 2007 года присуждаются ежегодные гранты 50 учителям и преподавателям русского и башкирского языков в размере 50 000 рублей. Учителям родных языков школ, воспитателям национальных групп детских садов установлен

повышающий коэффициент в размере 15 % к заработной плате. Ежегодно проводятся межрегиональные и республиканские конкурсы профессионального мастерства среди учителей родных языков.

Создана Ассоциация учителей русского (родного), башкирского и других родных языков и литератур Республики Башкортостан. Представительства данной Ассоциации открыты в Челябинской и Оренбургской областях.

С 2019 года функционирует Ресурсный центр по национальному образованию, за которым закреплено научно-методическое сопровождение развития и сохранения государственных и родных языков Республики Башкортостан. Ресурсный центр работает над созданием портала-навигатора «Мир родного языка», на котором будет сведена вся информация о культурных, образовательных и научных проектах, мероприятиях, направленных на сохранение, развитие, популяризацию государственных языков Республики Башкортостан и языков народов республики, аудио-, видеоресурсах, книгах и учебно-методических материалах на родных языках, курсах, в том числе электронных, по изучению родных языков.

В Республике Башкортостан создается сеть поли-

лингвальных многопрофильных общеобразовательных организаций. В настоящее время в регионе функционируют 3 такие школы, в которых реализуются инновационные образовательные программы, учитывающие этнокультурные особенности Республики Башкортостан. Вектор развития полилингвального образования – приобщение обучающихся к культурному богатству народов республики, страны и мира посредством изучения нескольких языков (родного, русского, иностранных), знакомство с достижениями мировой культуры, воспитание учащихся в духе взаимоуважения и межнационального согласия. В 2021 году запланировано открытие 3-х полилингвальных школ в г. Нефтекамске, Баймакском и Хайбуллинском районах. До 2024 года общее количество полилингвальных школ возрастет до 15.

В целях поддержания интереса к изучению русского языка и литературы среди обучающихся в 2020 году проведены региональные этапы всероссийских олимпиад и конкурсов по русскому языку, а также региональный тур VIII Всероссийского конкурса чтецов «Живая классика» на базе Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы.

Ежегодно на государственных и родных языках народов, проживающих в республике, проводятся мероприятия муниципального и республиканского значения, среди которых Дни славянской письменности и культуры, Международный Аксаковский праздник, белорусский праздник Ивана Купала, Масленица, Покров, Николы Вешнего.

В целях сохранения традиционной культуры русского народа, поддержки деятельности русских фольклорных коллективов по сохранению национально-культурной идентичности при Республиканском центре народного творчества создан Центр русского фольклора. В рамках соглашения на предоставление субсидии из федерального бюджета на реализацию мероприятий, направленных на гармонизацию межнациональных отношений и этнокультурное развитие народов указанным Центром в 2020 году проведены Открытый Республиканский конкурс «Песни родной земли», семинар по подготовке к реконструкции народного праздника Кузьминки, в рамках Международного дня русского языка, Республиканский фестиваль устного народного творчества «Златоусты народные».

В республике успешно ра-

ботают 4 государственных театра, осуществляющих показ спектаклей на русском языке: Государственный академический русский драматический театр Республики Башкортостан, Государственный русский драматический театр г. Стерлитамака, имеющие русские труппы Национальный молодежный театр Республики Башкортостан им. М. Карима и Башкирский государственный театр кукол.

В 2020 году Национальный молодежный театр Республики Башкортостан имени Мустая Карима принял участие в XVII Международном фестивале русских театров России и зарубежных стран «Мост дружбы» и стал его лауреатом.

В республике широкую популярность имеют образовательные акции: «Тотальный диктант», «Международный диктант на родных языках народов Башкортостана», «Международный диктант по башкирскому языку», где принимают участие предста-

вители не только нашей республики, но и других регионов Российской Федерации и зарубежных стран.

Центром гуманитарных исследований Министерства культуры Республики Башкортостан в ноябре-декабре 2020 года проведено исследование этноязыковой ситуации в Республике Башкортостан.

Доля населения Республики Башкортостан, положительно оценивающего возможности, предоставляемые населению в овладении русским языком, в общем количестве опрошенного населения составляет 97,2 %, в овладении башкирским языком – 70,9 %, в овладении родными языками – 79,1 %. Это очень хорошие показатели.

Полагаю, что этноязыковая ситуация в Республике Башкортостан носит стабильный характер, исключающий какие-либо угрозы межнациональной гармонии и единству российской нации.

Русский язык как фактор формирования языковой личности в условиях билингвизма

Байханов Исмаил Баутдинович

Ректор Чеченского государственного педагогического университета (Грозный)



Современный человек – это человек культуры, осознающий и признающий этническое и культурное многообразие мира. В структуре такой многогранной личности особое место занимают ее характеристики как языковой личности, характеризующейся способностью создавать и воспринимать тексты, различающиеся «степенью структурно-языковой сложности; глубиной и точностью отражения действительности; определенной целевой направленностью».

В условиях национально-русского двуязычия в формировании языковой личности важнейшим фактором, без сомнения, является русский язык, который играет особую роль в сохранении и развитии единого информационного, образовательного и культурного пространства Российской Федерации.

Поддержка русского языка

в Чеченской Республике – языка государственного (наряду с чеченским), образования и науки, межнационального общения – приобретает особое значение, поскольку для чеченцев русский язык – не только язык русской, общероссийской культуры, но и язык-посредник, благодаря которому идет приобщение к достижениям мировой литературы, культуры и науки. Многие из чеченцев вслед за великим дагестанским поэтом Расулом Гамзатовым по праву называют русский язык вторым родным.

Национально-русский билингвизм – реалья, закономерность и основа жизни современной России как федеративного государства. Владимир Путин в своей статье «Россия: национальный вопрос» писал: «Глубоко убежден, попытки проповедовать идеи построения русского „национального“, моноэтнического государства

противоречат всей нашей тысячелетней истории. Более того, это кратчайший путь к уничтожению русского народа и русской государственности». Билингвизм на сегодня – это базовый социокультурный механизм в развитии федерализма в России.

В научный оборот дефиниция «билингвизм» введена еще в первой половине XX века. Билингвизм – двуязычность, представляющая собой признак не только языкового состояния индивида, но и языковой ситуации страны, региона, то есть явление, которым обладает и которым пользуется личность или определенная группа этноса, поддерживающая общение на двух языках одновременно. При этом обычно один язык является родным, а другой приобретенным, но они остаются важными для общения в различных коммуникативных сферах человека. Билингвизм отражает ситуацию, когда сразу два языка признаны на государственном уровне в качестве официальных и с равноправным статусом для каждого из них.

Следует отметить отсутствие однозначного отношения к билингвизму в научном сообществе. Социолингвистика дает билингвизму преимущественно негативную оценку из-за того, что двуязычная си-

туация порождает нестабильность в обществе, а психологи видят его негативное влияние в первую очередь на психику ребенка. При этом общепризнанным фактом в психологии является обладание двуязычной личностью двумя способами мышления, что расширяет возможности человека, повышает его интеллектуальный уровень и культуру.

Билингвальная личность – это не просто личность, овладевшая двумя языками как средством общения и умеющая общаться на этих двух языках, а личность, усвоившая вместе с языками две национальные языковые картины мира, две национальные культуры. Если монолингв как языковая личность владеет одним языком, живет и мыслит категориями одной этнокультуры, то билингвальная личность владеет двумя системами языков и двумя национальными языковыми картинами мира, а значит, и живет в пространстве двух национальных культур.

В условиях билингвизма в Чеченской Республике формирование и развитие языковой личности обуславливается равноценным влиянием двух языков и двух культур. Закономерно, что значительное влияние на развитие языковой личности чеченца-билингва

оказывает русский язык, являющийся государственным языком и языком обучения в образовательных учреждениях республики. Чеченцы с большим уважением и огромной любовью относились и относятся к русскому языку. Жизнь убедила их в том, что только через великий русский язык их дети смогут приобщиться к мировой культуре, стать умными, образованными людьми. Поэтому неудивительно, что даже в «лихие» годы независимости обучение чеченских детей, начиная с первого класса, велось на русском языке. В 60-е годы прошлого столетия после возвращения чеченцев из депортации молодые русские девушки-учителя обучали чеченских детей, поднимая образование в Чеченской Республике на высокий уровень. Многие из этих учителей до сих пор живут в республике. И сегодня, продолжая традиции российского образования в горных селах нашей республики, работают учителя из разных регионов нашей страны.

В контексте вышесказанного можно констатировать значимость русского языка в национальных республиках, в том числе и в современном чеченском обществе, в связи с событиями, происходящими во внеязыковой действительности, а также сравнительно

медленным развитием функциональных способностей чеченского языка. В сферах межличностного и межнационального общения, образования, в общественно-политической и культурной жизни современного чеченского общества русский язык служит в равной степени с родным языком средством коммуникации. Проблема формирования активного билингвизма тесно связана с проблемой воспитания билингвальной (двухязыковой) личности, которая владеет родным и вторым (неродным) языками в одинаковой мере свободно. Такое владение языками становится возможным тогда, когда билингв усваивает языки вместе с материальной и духовной культурами народов-носителей языка.

Одним из решающих этапов развития языковой личности билингва является школьное обучение, так как основным фактором ее формирования становится учебная деятельность, в процессе которой значительно расширяется словарь, приобретаются знания, идет развитие навыков связной речи, усиливается интерес к познанию окружающего мира в контексте изучаемых предметов.

Соответственно практика обучения русскому языку предполагает проникновение в культуру русского народа,

в систему образов русской словесности, концептов русской лингвокультуры. Для реализации этой многоплановой задачи образовательной системе требуются педагогические кадры высокого профессионального уровня. Задача учителя – сфокусировать внимание на развитие в структуре языковой личности полноценной языковой картины мира, ибо школьник имеет представления о культуре, традициях семьи, но в то же время стремится к самоидентификации на фоне общего социального развития, определению своего «я», круга общения. Необходим учитель, который может обеспечить решение двух взаимодополняющих задач, актуальных при изучении русского языка в условиях национально-русского двуязычия: утверждение высокого статуса русского языка и сохранение российского этнолингвокультурного разнообразия. Речь идет об ориентации школьного и высшего образования на формирование билингвальной, а в перспективе – полилингвальной языковой личности. Обеспечить же этот процесс может только педагог с соответствующей подготовкой. Чеченский государственный педагогический университет осознает свою ответственность за обеспечение

качественной профессиональной подготовки высококвалифицированных и востребованных на рынке труда учителей русского языка и литературы и строит свою деятельность с учетом вызовов времени.

Чеченский государственный педагогический университет реализует программу подготовки будущих учителей по восьми языковым профилям, среди которых «Русский язык и литература», «Чеченский язык и литература и русский язык», а также реализуется магистерская программа «Русский язык как иностранный». Следует особо выделить профили «Чеченский язык и литература и русский язык», которые предоставляют уникальную возможность преподавания двух языков, организацию учебного процесса обучения языкам в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Особое место в образовательной деятельности вуза занимает работа по формированию профессиональных компетенций будущих учителей русского языка и литературы, в частности в форме организации научно-исследовательской работы студентов через систему проблемных групп и кружков, через деятельность студенческого волонтерского движения «Грамотность – Образованность – Профессио-

нализм», активисты которого занимаются пропагандой культуры речи, воспитанием интереса к чтению и читательского вкуса, актуализацией профессиональных знаний студентов-словесников. Традиционными стали межвузовские круглые столы и конкурсы, проводимые с участием как студентов вузов республики, так и учащихся средних образовательных учреждений. В Институте филологии, истории и права ежегодно в период с 24 мая по 6 июня традиционно проходит Фестиваль филологии, заключительный этап которого выливается в праздничные мероприятия Дня русского языка республиканского уровня (круглые столы, викторины, конкурс видеороликов, конкурс эссе и др.).

Вовлечение студентов в многоплановую деятельность по поддержке русского языка и повышению уровня речевой культуры позволяет готовить высококвалифицированных учителей, традиционно одерживающих победу в профессиональных конкурсах различного уровня. Педагогический вуз по определению берет на себя функцию подготовки (воспитания) учителя, способного воспитать «челове-

ка культуры», формирование личности которого предполагает формирование ценностного сознания, в том числе направленного на развитие мировоззрения, нравственных принципов, гражданских позиций, эстетических вкусов.

С каждым годом увеличивается процент чеченских писателей, пишущих на русском языке. Их произведения вызывают живой интерес и востребованы среди читателей. В средствах массовой информации, общении, быту чеченцами широко используется «чеченско-русский», «русско-чеченский» язык, что позволяет сохранять этническое своеобразие в контексте общероссийского культурно-языкового пространства.

Таким образом, в воспитании и образовании билингвальной личности – человека третьего тысячелетия – актуально осознание значимости владения двумя языками. Роль мощного средства формирования языковой личности билингва и его подготовки к равноправному участию в российском полилингвальном коммуникативном пространстве, без сомнения, играет русский язык как язык изучения и обучения в образовательных учреждениях.

Проект «Мой родной язык»: проблемы мобилизации языковых сообществ и применения языковых технологий в деятельности по сохранению языков коренных народов России

Бакейкин Сергей Дмитриевич

Заместитель Председателя Российского комитета
Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»,
исполнительный директор Межрегионального центра
библиотечного сотрудничества (Москва)

Хочу очень кратко проинформировать вас о реализации в уходящем году Программы мероприятий проекта «Мой родной язык», разработанной Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества и Российским комитетом Межправительственной программы ЮНЕСКО «Информация для всех».

Программа мероприятий проекта направлена на:

- совершенствование деятельности в сфере поддержки и развития языков коренных народов России и оказание помощи тем, кто этим серьезно занимается;
- формирование новых направлений и методов взаимодействия, в том числе сетевого;
- применение в вопросах сохранения языков современ-

ных языковых компьютерных технологий, в том числе технологий искусственного интеллекта;

- развитие межнационального и межрегионального сотрудничества между различными субъектами Российской Федерации;
- достижение более глубокого понимания того, что происходит в этой сфере в нашей стране и в мире.

В сравнении с политикой других крупных многоязычных стран в отношении сохранения языков и уважения к культурам своих коренных народов российскую политику можно назвать образцовой. Тем не менее, данные свидетельствуют о том, что количество активных носителей этих языков и в России, как и во всем мире, снижается, а это в свою оче-

редь указывает на то, что весь комплекс предпринимаемых у нас мер, по-видимому, оказывается недостаточным. Поэтому при формировании и реализации проекта «Мой родной язык» особое внимание мы уделяли выявлению барьеров на пути сохранения языков коренных народов и определению реалистичных способов их преодоления, а также мобилизации усилий специалистов, управленцев и активистов на местах.

Буквально пару слов хочу сказать об организациях, которые я представляю: Российском комитете Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональном центре библиотечного сотрудничества.

Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» – это экспертный совет при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, председателем которой является министр иностранных дел России Сергей Лавров. Комитет был создан в 2000 году для продвижения в России главной программы ЮНЕСКО в области коммуникации и информации, а именно Программы «Информация для всех», а также для продвижения в ЮНЕСКО взглядов России в сфере построения информационного общества/общества знания. В состав комитета вхо-

дят известные учёные, библиотекари, архивисты, музейные работники, политики, представители органов власти, неправительственных организаций и частного сектора. Рабочим органом Комитета является Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества.

За 20 лет мы инициировали и провели множество прорывных мероприятий национального и международного уровней по таким приоритетным направлениям программы «Информация для всех», как сохранение и доступность информации, информационная этика, информационная политика, продвижение чтения и медийно-информационной грамотности, сохранение языков народов мира и развитие многоязычия в киберпространстве. Тема языков является одной из очень важных в флагманской Программе ЮНЕСКО «Информация для всех». Наша деятельность получила довольно широкую известность во многих странах мира, и подтверждением этого является то, что председателя Российского комитета и президента Межрегионального центра библиотечного сотрудничества Евгения Ивановича Кузьмина дважды избирали в ЮНЕСКО председателем Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для

всех». Это произошло впервые в истории ЮНЕСКО и России в 2010 и 2012 годах. Сейчас он является заместителем председателя этой Программы и руководителем её Рабочей группы по многоязычию, то есть по сохранению языков и развитию языкового разнообразия в киберпространстве. Именно Е.И. Кузьмин создал в ЮНЕСКО это новое направление деятельности.

Начиная с 2008 года, мы инициировали, организовали и провели 8 из 12 состоявшихся в мире крупнейших международных конференций (четыре из них прошли в Якутске, две – в Ханты-Мансийске и две – в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже). На итоговые документы наших конференций ориентируются многие ведущие зарубежные специалисты в области социолингвистики и планирования языковой политики в своих странах.

В прошлом году, в Международный год языков коренных народов, две самые крупные в мире конференции были организованы нами при поддержке Федерального агентства по делам национальностей, Правительства Якутии и Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Одна конференция состоялась в Якутске (в ней участвовали 63 страны), другая

– в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже (в ней участвовали 120 стран).

Благодаря финансовой поддержке Федерального агентства по делам национальностей в 2020 году комплексные мероприятия нашей Программы «Мой родной язык» прошли в четырех субъектах Российской Федерации – Республиках Карелия, Марий Эл, Чувашия, Сахалинской области – и затем по их результатам в Москве была проведена итоговая конференция. Центральными событиями стали двухдневные научно-практические конференции по разнообразным аспектам огромной многоаспектной и многоуровневой проблемы сохранения и развития языков коренных народов России. Во всех регионах каждая из конференций имела свою направленность и получила свое название. Чтобы показать широту палитры обсужденных на них проблем и контекста их рассмотрения, перечислим названия этих конференций:

- конференция в Петрозаводске – «Ревитализация языков коренных народов Республики Карелия»;
- конференция в Йошкар-Оле – «Родные языки в поликультурной среде региона: сохранение, использование, развитие»;
- конференция в Чебоксарах

– «Роль государства и институтов гражданского общества в сохранении чувашского языка»;

- конференция на Сахалине, в поселке Ноглики – «Передовые языковые компьютерные технологии как аспект сохранения и возрождения миноритарных языков Сахалина»;

- а также круглый стол «Перспективы сохранения и развития языков коренных народов Севера Сахалина» в Южно-Сахалинске.

Во всех четырех регионах участие в мероприятиях принимали руководители и ведущие работники всех без исключения региональных органов власти и ведущих государственных и негосударственных учреждений, ответственных за поддержку и развитие культуры, литературы, народного творчества и языков коренных народов, образования на всех ступенях, за совершенствование межнациональных отношений, а также видные общественные и религиозные деятели, политики, законодатели, представители общественных организаций, частного сектора, языковые активисты. Были проанализированы проблемы и процессы, происходящие в языковой сфере России, в том числе в контексте происходящего во всем мире, обсуждены текущие изменения и перспективные направления работы, а

также международные достижения в области поддержки языков, связанные, прежде всего, с социальной инженерией и использованием языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта. Общее число участников мероприятий во всех четырех субъектах Российской Федерации, включая тех, кто участвовал в них очно и заочно, превысило 2 000 человек.

Очень важное значение также имели очное общение, обмен мнениями и взаимные консультации принимавших участие в мероприятиях специалистов из Москвы, Санкт-Петербурга, Республик Коми, Чувашия, Марий Эл, Карелия, Саха (Якутия), Сахалинской области, а также их общение онлайн с коллегами из других регионов.

В ходе мероприятий были проведены сбор и анализ статистических данных, анкетирование местных участников мероприятий, экспертные интервью, а также выставки актуальных изданий, отражающих современное международное и российское понимание проблем и их решений в вопросах сохранения коренных и миноритарных языков. Были подарены библиотекам около 200 экземпляров этих изданий, подготовленных и выпущен-

ных на русском и английском языках Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества и Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», начиная с 2007 года.

Мероприятия широко освещались в региональных печатных и электронных СМИ. Большую роль в успехе мероприятий сыграла политическая поддержка руководства субъектов Российской Федерации, но, прежде всего, солидарность и деятельная заинтересованная помощь наших главных партнеров-соорганизаторов, в роли которых выступили главные научные библиотеки этих регионов – национальные библиотеки Чувашии, Марий Эл, Карелии, а также Сахалинская областная универсальная научная библиотека.

В фокусе нашей Программы «Мой родной язык» в 2020 году были шесть языков: чувашский, марийский, карельский, вепсский, нивхский и орокский (уйльта). Такой выбор языков был обусловлен тем, что все эти языки представляют разные языковые семьи и группы, находятся на разных этапах развития, имеют разную степень изученности, оснащенности и уязвимости, разные возможности и перспективы сохранения. Они различаются также чис-

ленностью людей, активно использующих эти языки, имеют разный статус в системах образования и общественной жизни. Породившие их народы также весьма серьезно различаются по своей численности (по разным оценкам, чуваши – около 1,5 млн чел, марийцы – 850 тыс. чел., карелы – 65 тыс. чел., вепсы – 6 тыс. чел., нивхи – 4500 чел., уйльта – всего 450 чел.). Эти народы также различаются по характеру и динамике происходящих вокруг и внутри них социально-политических процессов, масштабам влияния на них их социокультурного окружения. В ходе реализации Программы «Мой родной язык» со всей наглядностью выявилось, что в силу вышеотмеченной специфики различаются желанья, возможности и готовность представителей разных народов не на словах, а на деле сохранять и развивать свои родные языки. Помимо объективных причин, у процесса ослабления малых языков в России и во всем мире есть и субъективные причины – пассивность самих носителей этих языков, недостаточность мотиваций к сохранению своего языка (ведь это дело очень трудоемкое, дорогостоящее и часто неблагодарное), инерционность образовательной и научной среды, неорганизованность,

недостаточная развитость информационно-просветительской, организационной и институциональной инфраструктур, отсутствие ясного видения перспектив, иллюзии, заблуждения, предубеждения, чувство обреченности и другие факторы.

Соответственно должны различаться и целесообразные формы поддержки, которую должны и могут оказывать местным языковым активистам федеральный центр, региональные власти, различные фонды и др. Такая поддержка должна быть строго дифференцированной и научно обоснованной. Необходимо вывести на качественно новый уровень информированность специалистов и языковых активистов о состоянии, проблемах и передовом опыте поддержания и сохранения миноритарных языков в разных регионах России и разных странах мира, прежде всего многоязычных (таких, как Индия, Индонезия, Бразилия, Нигерия, Южно-Африканская Республика и Китай), а также об инновационных мерах, предпринимаемых в этих странах и разных регионах России по сохранению этих языков на политическом, организацион-

ном, научном, образовательном и технологическом уровнях, в том числе с использованием передовых языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта (автоматический машинный перевод, распознавание речи, синтез речи, ответы на вопросы и др.).

Завершая свое короткое выступление, в котором, конечно же, никак не представлялось возможным осветить всё богатство собранного материала, всё то, что и как было сделано, какие уроки при этом извлечены, хочу сказать, что по итогам проведенных нами мероприятий готовится аналитический сборник не только на русском, но и английском языках, поскольку большой интерес к результатам проекта уже сегодня проявляют в ЮНЕСКО, в Индии, Бразилии и Южно-Африканской Республики.

Еще раз хочется поблагодарить Федеральное агентство по делам национальностей за поддержку проекта «Мой родной язык» и выразить надежду на дальнейшее сотрудничество. Мы – очень открытые структуры и будем только приветствовать расширение числа наших партнеров.

От магистерской программы по языковой политике к программам по ее обеспечению: формирование кадрового потенциала

Бергельсон Мира Борисовна

Профессор Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва)

Образовательная программа «Языковая политика в условиях этнокультурного разнообразия» открыла свои двери в сентябре 2018 года. Программа реализуется на факультете гуманитарных наук при поддержке факультета социальных наук НИУ «Высшая школа экономики» и носит междисциплинарный характер. Мы видим свою миссию в пропаганде и поддержке идеи о ценности мультилингвизма для индивидуума, общества и государства.

Современному обществу присущи этнокультурное разнообразие и мультилингвизм как социальный, политический и экономический феномен. Как следствие возникает необходимость регулировать его, то есть проводить соответствующую языковую политику для блага индивидуумов, общественных институтов и общества в целом. Данная ме-

ждисциплинарная программа нацелена на подготовку специалистов по различным вопросам функционирования лингвокультурных сообществ. Особый акцент в программе сделан на особенностях российской ситуации как в регионах России, так и в современных мегаполисах.

В рамках программы языковая политика и языковое планирование изучаются в приложении к различным стратам общества. Среди них важнейшие — это национальная безопасность, сфера образования, рынок труда, проблемы миграции.

Программа рассчитана на бакалавров, выпускников филологических, исторических, философских факультетов, а также факультетов социальных наук, медиакоммуникаций и журналистики, экономистов.

Стержнем программы «Языковая политика в условиях

сверхразнообразия» является языковая политика как самостоятельное направление, как деятельность, профессия и сумма навыков. Поэтому, в нашей программе в равной степени представлены академические и практико-ориентированные компоненты.

Цель программы – подготовить специалистов к работе в академической сфере, масс-медиа, государственных и коммерческих организациях в качестве эксперта в области языкового разнообразия и межкультурной коммуникации с акцентом на ситуацию в мегаполисах в первой четверти XXI века.

Особенностью программы является то, что она готовит специалистов по самым актуальным и наиболее проблематичным проблемам современного глобализованного мира. При этом языковая деятельность рассматривается как многосторонний и многофакторный процесс, лежащий в самом сердце этих проблем. Поэтому в данной магистерской программе студенты не обучаются лингвистике, социологии, политике или экономике как таковым, но изучают инструменты и техники анализа проблем языкового сверхразнообразия и его последствий, опираясь на свои квалификации бакалавров.

В основе программы – из-

учение функционирования и жизни языковых сообществ, этнических диаспор в мультилингвальной среде мегаполиса. Адаптационный курс «Язык и общество» помогает студентам нелингвистических и нефилологических специальностей вникнуть в проблематику изучения языка и его функционирования в социуме методами различных наук. Для выпускников лингвистических программ в курсе предусмотрен специальный трек с упором на проблемы социума.

Программа предполагает двухгодичное обучение. Все курсы и активности программы строятся вокруг содержательных «узлов» языковой жизни современного общества: политика и исторические процессы, языковая политика семьи и группы, образование в многоязычной семье, стратегии языковой и культурной интеграции мигрантов.

Первый «узел»:

- глобализация и языковое разнообразие;
- региональная политика и проблемы этнокультурного разнообразия;
- лингвистическая конфликтология;
- культурно-языковые проблемы современных транснациональных корпораций;
- языковая политика в поздних империях: Кавказ, Цен-

тральная Азия;

- языковая политика в области государственного языка в СССР и в современной России.

Второй «узел»:

- социальная семиотика;
- этнолингвистическая витальность;
- освоение языка в условиях семейного двуязычия;
- билингвизм и мультилингвизм в условиях этнокультурного разнообразия.

Третий «узел»:

- языковые проблемы образовательной политики;
- дошкольное, начальное и среднее образование в условиях двуязычия и многоязычия.

Четвёртый «узел»:

- антропология миграции;
- управление культурным разнообразием: модели и проблемы;
- правовые аспекты и правоприменение в сфере языка;
- городская лингвистика и проблемы этнокультурного разнообразия.

Полученные инструменты и навыки позволяют нашим выпускникам:

- проводить аналитическую обработку информации и высококвалифицированные этнографические, качественные и количественные исследования в таких областях, как прикладная лингвистика (преподавание неродного языка),

языковая политика и планирование, городская лингвистика, прикладная социолингвистика и образование, управление языковым разнообразием;

- разрабатывать соответствующие прогнозно-аналитические рекомендации по вопросам деятельности государственных органов и бизнес-структур, участвующих в проведении национальной, языковой и этнокультурной политики, в том числе дипломатических, торгово-экономических, научных, образовательно-информационных, культурных и других современных двусторонних и многосторонних коммуникационных обменов и отношений;

- обеспечивать экспертное сопровождение проектов и программ в области языковой политики;

- представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, аналитических и информационно-аналитических записок, позиционных материалов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с современными требованиями.

В силу своей ориентированности на самые острые проблемы, характерные не только для России, но и для всего современного глобализованного мира, данная программа привлекает студентов не только из России, но и из дальнего и ближнего зарубежья. Разноо-

бразие студентов повысит синергетику программы.

В программе широко используется международный опыт и к преподаванию привлекаются лучшие иностранные специалисты. Многие курсы программы ведутся на английском языке, что предполагает хорошее владение им. В ближайшем будущем предполагается междисциплинарность программы за счет двух треков: «политологического» и «социолингвистического».

Научно-практическая деятельность основана на проектном подходе и активном участии в реальных исследовательских проектах («Многоязычный мегаполис», «Мультилингвизм фронтальных территорий» и др.) Студенты участвуют в экспедициях и ведут самостоятельную работу на местах, выпол-

няя задания по мониторингу в рамках разворачивающейся широкомасштабной программы поддержки языков народов России.

Между НИУ «Высшая школа экономики» и Федеральным агентством по делам национальностей заключен договор о возможности прохождения производственной практики магистрантами в ФАДН России. Для нашей программы сотрудничество с ФАДН России является принципиальным приоритетом. Со своей стороны мы стремимся насытить многочисленные структуры и организации, занимающиеся реализацией языковой политики России, документацией, ревитализацией и поддержкой статуса языков народов России, квалифицированными кадрами.

Проблема формирования лингвокультурной грамотности в процессе адаптации детей мигрантов

Березовская Ядвига Леонидовна

Доцент Южно-Уральского государственного университета (Челябинск)

Образовательная среда в российских школах рассчитана на русскоязычную аудиторию, обладающую определенным уровнем лингвокультурной компетенции, тогда как ребенок-инофон, «внезапно» попадающий в эти условия, имеет иную лингвокультурную базу, поэтому изучение школьных предметов на русском языке не может гарантировать успешную социализацию детей мигрантов. Следовательно, помимо инструментального изучения русского языка, необходимо сформировать устойчивые представления о базовых лингвокультурных элементах российского общества, отвечающих за успешную социализацию и профессионализацию.

Изучение лингвокультурной грамотности населения представляет собой важную и актуальную для современного об-

щества проблему, поскольку знание прецедентных текстов, общеупотребительной терминологии, культурных стереотипов и прочего является необходимым условием вхождения в языковую среду современного общества. Так, например, одним из ключевых направлений государственной программы Российской Федерации «Развитие образования», утвержденной постановлением Правительства Российской Федерации от 26.12.2017 №1642, является «воспитание гармонично развитой и социально ответственной личности на основе духовно-нравственных ценностей народов Российской Федерации, исторических и национально-культурных традиций». Однако мы видим, что на сегодняшний день остается нерешенным ряд вопросов по работе с детьми мигрантов в сфере законодательства, миграционной политики, здра-

воохранения, но и в области образования, что в итоге может привести к различным социальным потрясениям. Сложность работы с этой возрастной и социальной группой (особенно выпускные классы) обусловлена рядом причин:

1) значительная часть школьников-мигрантов общается в семье на родном языке, поскольку родители этих детей родились уже в постсоветском пространстве, когда знание русского языка не являлось обязательным;

2) поликультурная среда Челябинской области создает уникальные условия «смешения» национальных языков и культур, что создает определенные трудности в общении, т.к. и учителя, и ученики не владеют этой общей лингвокультурной основой общения, результатом чего может быть непонимание причин отдельных вербальных и невербальных реакций;

3) несмотря на то что предпринимаются попытки создать методические комплексы и разработки по обучению русскому языку детей мигрантов, эта работа еще далека от завершения, и без учета компонента лингвокультурной грамотности она вряд ли сможет быть завершена;

4) отсутствует централизованная система обучения де-

тей мигрантов, основанная на общих подходах, принципах и методах. Мы полагаем, что в этих условиях исследование лингвокультурного компонента может упорядочить, систематизировать образовательную работу с детьми мигрантов и послужить основой для их успешной социализации.

Изменения в обществе, связанные с переходом на экономику знаний и цифровые технологии, формируют новую систему взаимоотношений людей разных национальностей, что особенно характерно для поликультурного общества. В этом смысле исследовательский опыт Челябинского региона может быть масштабирован и на другие субъекты Российской Федерации, испытывающие аналогичные проблемы в работе с инофонами как на уровне школы, так и при последующей их профессионализации.

В Челябинской области по данным Территориального органа Федеральной службы государственной статистики по Челябинской области в 2019 году можно увидеть следующие данные международной миграции: 15 222 человек прибыли в Челябинскую область из стран ближнего и дальнего зарубежья; выбыли из Челябинской области 8 207

человек¹. Увеличение миграционных потоков (приезд на работу взрослого населения) неизбежно приводит к необходимости социальной адаптации детей трудовых мигрантов, поскольку большинство мигрантов приезжают с семьей либо планируют в ближайшее время перевезти семью в Россию. Тенденция к увеличению количества прибывающих в страну мигрантов связана с одной стороны с упрощенным порядком получения гражданства (упростились само собеседование по русскому языку как иностранному, отсутствует письменная часть), с другой стороны – с отменой запрета на работу для учащихся вузов Российской Федерации.

На сегодняшний день в школах г. Челябинска, которых по данным Министерства образования и науки Челябинской области насчитывается 142 единицы, учатся более 2 500 детей мигрантов разных возрастов и с разным уровнем владения русским языком. Соответственно доля носителей русского языка как неродного в составе ученического класса достаточно высока и может достигать 5-10 %. Наиболее сложную группу представляют дети старшего школьного возраста (выпускники), которые

зачастую приходят в выпускной класс без знания русского языка. Конечно, в настоящее время в России функционирует целевая программа «Научно-методическое, методическое и кадровое обеспечение обучения русскому языку и языкам народов Российской Федерации», утвержденная распоряжением Министерства просвещения Российской Федерации от 16.05.2019 №Р-60, в которой в качестве первой цели прописано «развитие применения русского языка как основы гражданской самоидентичности народов Российской Федерации», однако в данном случае внимание уделяется только инструментальному изучению русского языка без ментальной основы. Предлагаем комплексное изучение лингвокультурного компонента «гражданин России», которое позволит не только улучшить знание русского языка, но и произвести ментальную перестройку языкового сознания детей мигрантов, способствующую их успешной адаптации к социальным реалиям.

На наш взгляд, внимание необходимо уделить следующим аспектам:

- 1) выявление и описание системы стереотипных представлений о российском обществе

1 – https://chelstat.gks.ru/publication_collection/document/42480

в языковом сознании детей мигрантов;

2) разработка методик изучения лингвокультурной грамотности детей мигрантов позволит повысить заинтересованность в качественной подготовке детей старшего школьного возраста с целью получения высшего образования и дальнейшей трудовой деятельности на территории Российской Федерации;

3) структурирование и поуровневое описание лингвокультурного компонента «гражданин России», включающее такие единицы, как исторический/страноведческий, культурный, языковой, социальный и ценностный (аксиологический) уровни. Это позволит выйти на качественно новый уровень научного, образо-

вательного, экономического сотрудничества со странами ближнего и дальнего зарубежья;

4) определение и каталогизация лексических репрезентантов указанных уровней, построение лингвокультурных матриц, что косвенно может способствовать трансляции российских ценностей и укреплению позиции России в мире.

Также мы полагаем, что результаты исследования могут послужить основой для разрушения стереотипа о представлении Челябинской области и г. Челябинска, в частности, как промышленного неблагополучного города, что является несомненным плюсом в аспекте привлечения в область трудовых мигрантов.

Проблемы правового обеспечения языковой политики Российской Федерации

Бондаренко Дмитрий Владимирович

Ведущий научный сотрудник Федерального центра образовательного законодательства (Москва)

Согласно пп. «б» и «в» п. 5 Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года, утвержденной Указом Президента Российской Федерации от 19.12.2012 №1666, одним из основных вопросов государственной национальной политики Российской Федерации, требующих особого внимания государственных и муниципальных органов, по-прежнему является сохранение этнокультурного и языкового многообразия Российской Федерации и сохранение русского языка как государственного языка Российской Федерации и языка межнационального общения.

В стране, где проживают 193 народа, говорящих на 277 языках и диалектах, и где в государственной системе образования функционирует 81 язык, любой пробел в законодательстве, связанный с реали-

зацией языковых прав граждан, может вызвать межнациональную напряженность. В таких случаях государственно-правовое регулирование языковых отношений становится важнейшей задачей национально-языковой политики и лингвистической безопасности.

Анализ языкового законодательства всех 85 субъектов Российской Федерации, проведенный нашим Центром, показывает полную неоднородность и разнообразие механизма правового регулирования языковых отношений. Единых правовых ориентиров, заданных федеральным законодательством, нет, поскольку федеральное законодательство устарело, во многом является пробельным и коллизионным.

Субъекты Российской Федерации, на территории которых исторически проживают разные этносы как крупные, так и коренные малочислен-

ные, решают проблему сохранения и развития языков этих народов самостоятельно.

Такая деятельность приводит к тому, что уникальные языки народов Российской Федерации, особенно те, которые не имеют письменности, постепенно исчезают и находятся под угрозой полного исчезновения. Отсутствие федерального полноценного языкового законодательства, которое бы гарантировало финансирование, возможность полномасштабных научных исследований языков, создание алфавитов для редких бесписьменных языков и целый комплекс иных мер государственной поддержки, приводит к тому, что мы сегодня в России не знаем даже четкое количество всех языков народов России.

Напомню, на сегодня в России действуют два закона федерального уровня: Закон Российской Федерации от 25.10.1991 №1807-1 «О языках народов Российской Федерации» и Федеральный закон от 01.06.2005 №53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации».

Нет единого перечня всех языков народов Российской Федерации, имеющего законодательное закрепление. Сегодня в стране нет ни одного специалиста, который бы смог точно хотя бы перечислить все языки, наречия и диалекты наших

народов.

Постановление Правительства Российской Федерации от 24.03.2000 №255 содержит перечень коренных малочисленных народов России (их 47), но не языков.

Конституционное закрепление возможности наделить государственным статусом языки народов республик, входящих в состав Российской Федерации, не гарантирует сохранение этих языков. Напротив, такое положение может привести к тому, что в Российской Федерации в скором времени будет 55 государственных языков, что существенно усложнит государственное устройство нашей и без того сложной страны. Кроме того, наличие множества государственных языков является и причиной межнациональной напряженности.

Напомню, что сегодня в нашей стране около 36 языков, имеющих статус государственного (это помимо русского). Для сравнения интересно отметить, например, что такое количество государственных языков существует еще только в Индии, где признано 22 языка, Боливии, где существует 37 официальных из 43 живых языка (испанский и 36 индейских), а также Мексике, где тоже более 30 языков считаются официальными.

Центральной проблемой языковой политики полиэтнического государства остается выбор какого-либо языка в качестве официального (государственного). Выбор национального государственного (официального) языка во многих странах остается пока одной из самых острых и спорных проблем культурного и социального развития. Прежде всего требуются решения вопросы, связанные с национально-историческим образованием: главное — в каком соотношении должно находиться изучение местных и мировых языков, соотношение их функций в полиэтническом государстве и др.

Решение вопроса о статусе языков этнических меньшинств в большинстве полиэтнических государств имеет множество вариантов:

1) статус официального или государственного предоставляется всем языкам этнических групп (например, в Бельгии, Сингапуре, Швейцарии);

2) в качестве официального статуса могут выдвигаться одновременно один из языков этнических меньшинств и один из мировых языков (например, в Новой Зеландии язык маори признан официальным наравне с английским);

3) официальный статус для языков некоторых этнических меньшинств допускается толь-

ко на региональном уровне (например, в Гане, Нигерии, Иране);

4) официальный статус языкам этнических меньшинств не предоставляется ни на национальном, ни на региональном уровнях, хотя их применение гарантировано конституцией, законом или договором; в такой ситуации в качестве официального языка в некоторых странах этнические меньшинства избрали либо язык, на котором говорит большинство населения (например, в Алжире, Египте, Иране, Марокко, Российской Федерации, странах СНГ и др.), либо язык, на котором говорит одна из основных этнических групп в стране (например, на Филиппинах и в Эфиопии);

5) несмотря на отсутствие статуса официального языка, некоторые этнические меньшинства получили право использования родного языка в суде и в некоторых других сферах общественной жизни (например, в Индии, Шри-Ланке, Российской Федерации и др.).

Кроме того, Южно-африканская республика также одна из первых стран, официально признавшая язык глухонемых, наряду с Новой Зеландией и Исландией, а английский язык в Южно-африканской республике де-юре ничем не отличает-

ся от остальных официальных языков. Этот факт отличает Южно-африканская республику, например, от Индии, и разница состоит как раз в том, что общеобязательными в Индии являются только английский и хинди, а остальные языки функционируют на уровне субъектов федерации, в то время как конституция Южно-африканская республика не делает английский или африкаанс в правовом отношении более «сильными», соблюдая принцип равенства.

Направление политики большевиков в России после государственного переворота 1917 года было связано с удовлетворением потребности идентичности, т.е. каждый независимо от национальности мог свободно пользоваться материнским языком, более того на нем же он мог приобщиться и к мировой культуре. Такое направление языковой политики можно назвать «советским ноу-хау». Созданный при советском правительстве Народный комиссариат по делам национальностей, во главе которого первоначально был И.В. Сталин, уже говорил о том, что судопроизводство должно быть на национальных языках. Также при этом органе появилось постановление о школах, где преподавание должно было осуществляться на материнских языках. Более того,

при Народном комиссариате были созданы комиссариаты, контролирующие издание литературы на языках народов РСФСР. Удовлетворение потребности идентичности имело причину не только приблизить к себе эти народы и набрать таким образом политические очки, а также сугубо прагматический характер – распространение идеологии новой власти. Создание школ на родном языке, развитие культуры национальных культур – все это способствовало укреплению советской власти. Также привлекались представители местной власти, которые хорошо знали культурные особенности, являлись посредниками и союзниками новой советской власти.

Сегодня языковое законодательство России расплывчато, нечетко и декларативно. Такая расплывчатость и двусмысленность в отношении, например, ключевого понятия как «государственный язык» или «правовое положение языка» привела к тому, что из законодательства до сих пор не изъяты как минимум две коллизии. В соответствии с первой родной язык означает любой язык, кроме русского языка. Вторая коллизия допускает смешение правового статуса государственного языка Российской Федерации и государственных

языков республик в составе Российской Федерации.

В законодательстве субъектов Российской Федерации встречаются термины «официальный язык», «использование в официальных сферах», что вызывает трудности с правоприменением, поскольку правовая дефиниция таких понятий отсутствует как в региональном законодательстве, так и в федеральном.

В Законе о государственном языке отсутствует норма, касающаяся необходимости изучения русского языка как государственного гражданами страны, что, на наш взгляд, в условиях неустойчивого положения России в существующем мире является чрезвычайно важным требованием. Примером в данном случае может служить ст. 4 Закона Республики Казахстан «О языках в Республике Казахстан», закрепляющая, что «долгом каждого гражданина Республики Казахстан является овладение государственным языком, являющимся важнейшим фактором консолидации народа Казахстана». Считаем, что именно правовая обязанность изучения русского языка как государственного должно быть долгом каждого гражданина России, в каком бы субъекте Российской Федерации он ни проживал.

Отсутствие нормативно закрепленного приоритета единого для всех общеобязательного языка, также как и обязанности по его изучению, является отсутствием правового регулирования в этой области, что влечет проблемность права и законодательства, произвол в деятельности органов государственной власти, постепенное вытеснение русского языка из публичных правоотношений и социально значимых сфер и создает угрозу лингвистической безопасности нашей страны.

Законодательство субъектов также разрознено и неединообразно. В некоторых субъектах языковым отношениям законодатель вообще не уделил никакого внимания, а в ряде случаев они регулируются законодательством о культуре, что также не означает какого бы то ни было достаточного внимания со стороны органов власти.

Во всех 22 республиках Российской Федерации приняты самостоятельные законодательные акты о языках (за исключением республик: Крым, Дагестан, Северная Осетия – Алания, в которых в настоящее время рассматриваются соответствующие законопроекты).

Не все из этих законодательных актов устанавливают государственный статус языков, вместо них это в ряде слу-

чаев делает Основной закон (Конституция) республики.

Единственной республикой, где национальные языки не имеют статус государственного, является Республика Карелия. В этом смысле она представляет собой пример довольно успешного варианта сохранения национальных языков без наделения их статусом государственных, в республике приняты государственные программы, которые позволяют успешно решать эту задачу – карельский, вепсский и финский языки пользуются всемерной государственной поддержкой. Это в целом подтверждает один из основополагающих выводов, имеющих фундаментальное значение в области осуществления государственной языковой политики – государственный статус языка сам по себе не имеет никакого значения в деле его сохранения, развития, преподавания и изучения.

Есть также прекрасные и блестящие идеи в законодательстве субъектов. Например, в Республике Ингушетия, где ингушский язык провозглашен государственным символом республики наряду с государственным флагом, гербом и гимном.

Общая правовая картина языков на республиканском

уровне выглядит следующим образом: на республиканском уровне установлены 27 государственных языков без учета пока непринятого закона Республики Дагестан, которым планируется наделить государственным статусом еще по разным оценкам от 28 до 32 языков. Таким образом, Российская Федерация получит от 55 до 59 государственных языков.

Краевое законодательство о языках также представляет собой разнородную картину. В 7 из 9 краев Российской Федерации профильного закона о языках нет, что объясняется, прежде всего, отсутствием коренных национальностей.

В двух краях в силу географических этнических особенностей приняты соответствующие законодательные акты:

- Закон Камчатского Края от 31 марта 2017 года №72 «О родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего востока Российской Федерации, проживающих на территории Камчатского Края»¹, п. 2 ст. 1 которого к родным языкам коренных малочисленных народов относит: алеутский, аляutorский, ительменский, корякский, чукотский, эвенский, эскимосский;

1 – <http://docs.cntd.ru/document/446173073>

- Закон Красноярского Края от 05 ноября 2015 года №9-3816 «О родных (национальных) языках коренных малочисленных народов, проживающих на территории Красноярского Края»², ст. 1 которого относит к родным языкам: долганский, кетский, нганасанский, ненецкий, селькупский, чулымский, эвенкийский, энецкий.

Областное законодательство о языках выглядит еще более разнородным.

Несмотря на отсутствие в большинстве областей (в 29 из 45 областей) профильных законов о языках, есть множество примеров законодательного закрепления языков в качестве объектов традиционной культуры, что выражается, как правило, в законодательных актах о культуре (Амурская, Владимирская, Волгоградская, Вологодская, Воронежская, Ивановская, Новосибирская, Оренбургская, Самарская области).

Например, Закон Вологодской области от 15 января 2019 года №4483-ОЗ «О традиционной народной культуре Вологодской области»³, ст. 11 которого закрепляет, что основными видами нематериальных объектов традиционной народной культуры области являются зафиксиро-

ванные на территории Вологодской области: устные традиции и формы выражения, включая язык; традиционные формы художественно-творческой деятельности; обычаи, обряды, празднества; знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной; знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами.

Законодательство Тюменской и Ульяновской областей регулируют языковые отношения законодательством о национально-культурных автономиях.

То есть в большинстве случаев языковые отношения перемещены в область законодательства о культуре. Такое положение неизбежно влечет весьма слабое и минимальное участие государства и региональных властей в вопросах сохранения и развития языков и малых народов. А ст. 2 Закона Кемеровской области от 08 июля 2015 года №73-ОЗ «О мерах по сохранению и развитию языков коренных малочисленных народов Кемеровской области»⁴ предусматривает весьма широкий спектр мер государственной поддержки, направленных на сохранение и развитие языков коренных и малочисленных на-

2 – <http://docs.cntd.ru/document/430668760>

3 – <http://docs.cntd.ru/document/550317598>

4 – <http://docs.cntd.ru/document/428614257>

родов, проживающих на территории Кемеровской области.

Интереснейшим является Закон Магаданской области от 30 марта 2016 года №2013-ОЗ «О родных языках коренных малочисленных народов севера, проживающих на территории Магаданской области»⁵.

Прежде всего, необходимо отметить, что этот закон содержит весьма проработанную правовую дефиницию родных языков коренных малочисленных народов (ст. 1), в соответствии с которой родные языки коренных малочисленных народов – исторически обусловленные и закрепленные в общественном сознании коренных малочисленных народов системы знаков, служащие естественным способом человеческого общения и мыслительной деятельности, способом национальной самоидентификации, средством хранения и передачи информации и являющиеся основой и средством воплощения и развития национальной культуры коренных малочисленных народов (далее также – родные языки).

Считаем такую правовую дефиницию образцом для установления ее в федеральном законодательстве.

Закон предусматривает широкий спектр мер государ-

ственной поддержки коренных малочисленных народов Севера (ст. 4), а также создание и взаимодействие с Магаданской областной общественной Ассоциацией коренных малочисленных народов и этнических групп Севера, общинами коренных малочисленных народов (ст. 9).

Необходимо отметить, что законодательство Мурманской области является наиболее полным с точки зрения урегулированности языковых и этнических отношений среди всего массива языкового законодательства Российской Федерации.

Так, например, Закон Мурманской области от 4 мая 2000 года №194-01-ЗМО «О культуре» в ст. 2 определяет культурные ценности как «нормы и образцы поведения, языки, диалекты и говоры, национальные традиции и обычаи, исторические топонимы, фольклор, художественные промыслы и ремесла, произведения культуры и искусства, в том числе памятники истории и культуры, результаты и методы научных исследований культурной деятельности, имеющие историко-культурную значимость здания, сооружения, предметы и технологии, уникальные в историко-культурном отноше-

5 – <http://docs.cntd.ru/document/438870936>

нии территории и объекты».

Эта и ряд других дефиниций представляют собой весьма ценный правовой материал с точки зрения разработки и совершенствования федерального языкового законодательства.

Особое внимание хотелось бы обратить на законодательство Сахалина.

Закон Сахалинской области от 16 октября 2007 года №91-ЗО «О языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Сахалинской области» в п. 1 ст. 1 закрепляет, что лица, относящиеся к коренным малочисленным народам Севера (нанайцы, нивхи, ороки (ульта), эвенки), проживающие на территории Сахалинской области, имеют право свободного выбора языка общения, воспитания, обучения и творчества.

Органы государственной власти Сахалинской области в порядке, установленном Уставом Сахалинской области, принимают и исполняют областные целевые программы, направленные на сохранение, изучение и развитие языков коренных народов, в которых предусматривается, например:

- создание условий для использования языков коренных народов в различных сферах жизни, системы непрерывного обучения и воспитания

подрастающего поколения на родном языке, условий для научных исследований в области сохранения, изучения и развития языков коренных народов, а также графико-орфографической и терминологической комиссии по языкам коренных народов (нивхского и орокского языков);

- издание учебных пособий, литературы (методической, художественной) на языках коренных народов;

- организация и проведение лингвистических, фольклорных и других экспедиций по сбору материалов по нанайскому, нивхскому, орокскому, эвенкийскому языкам;

- мониторинговые исследования по эффективности изучения родных языков коренных народов в школе.

Как видим, областной законодатель полноценно и вдумчиво отнесся к вопросам правового регулирования языковых отношений и разработки мер государственной поддержки.

Важным способом сохранения языков является установленная в ст. 4 обязанность использовать в средствах массовой информации, осуществляющих свою деятельность на языках коренных народов, диалекты коренных народов для их сохранения и самобытного развития, а также установленные в п. 1 ст. 5 меры ма-

териального стимулирования для педагогических работников: «Педагогическим работникам, преподающим родные языки коренных народов в образовательных учреждениях, устанавливается доплата за счет средств областного бюджета в размере 15 процентов тарифной ставки (оклада) Единой тарифной сетки по оплате труда работников бюджетной сферы. Финансирование указанных расходов осуществляется в порядке, установленном законом Сахалинской области об областном бюджете Сахалинской области на очередной финансовый год.».

Кроме того, с удовлетворением необходимо отметить разработанный механизм правового регулирования юридической ответственности в области нарушения языкового законодательства. Ст. 7 закона предусматривает ответственность за необеспечение написания наименований географических объектов, оформления и поддержания в надлежащем порядке надписей, дорожных и иных указателей на языках коренных народов на территориях их компактного проживания. Ответственность наступает в соответствии с со ст. 21-4 Закона Сахалинской

области от 29 марта 2004 года №490 «Об административных правонарушениях в Сахалинской области»⁶.

Города федерального значения – Москва, Санкт-Петербург и Севастополь не имеют правового регулирования языковых отношений.

Единственная автономная область Российской Федерации – Еврейская имеет свой Закон Еврейской Автономной области от 26 октября 2017 года №150-ОЗ «О некоторых вопросах защиты прав граждан на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества в Еврейской автономной области»⁷.

Как указывает преамбула закона, его целями являются защита прав граждан на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества, а также забота о сохранении и развитии языков, в том числе языка идиш.

Ст. 4 закона закрепляет возможность официальной публикации законов и иных нормативных правовых актов «в необходимых случаях» на языках народов Российской Федерации, в том числе на языке идиш. Однако, что это за «необходимые случаи», закон не поясняет.

6 – <http://docs.cntd.ru/document/802009421>

7 – <http://docs.cntd.ru/document/446574779>

Среди законодательства автономных округов (всего 4) особый пример российского законодательства – Закон Ненецкого Автономного округа от 18 марта 2013 года №4-ОЗ «О ненецком языке на территории Ненецкого Автономного округа»⁸. В соответствии со ст. 1 этого закона ненецкий язык на территории Ненецкого автономного округа – исторически обусловленная и закреплённая в общественном сознании ненецкого народа система знаков, служащая естественным способом общения и мыслительной деятельности, способом выражения самосознания личности, неотъемлемой частью этнической идентичности, средством хранения и передачи информации и являющаяся важнейшим элементом этнической культуры ненецкого народа. Ненецкий язык является неотъемлемой частью быта, культуры, традиционного образа жизни ненецкого народа на территории Ненецкого автономного округа и используется в процессе повседневного общения в важных для него сферах общественных отношений.

В соответствии со ст. 9 закона в местах компактного проживания ненецкого народа

органы местного самоуправления муниципальных образований Ненецкого автономного округа в случаях, установленных Администрацией Ненецкого автономного округа, наряду с государственным языком Российской Федерации могут вести официальное делопроизводство на ненецком языке. В этих целях они могут использовать печати, штампы, бланки с текстами на государственном языке Российской Федерации, которые дублируются на ненецком языке.

Наиболее интересным с точки зрения правового регулирования языковых отношений является уникальное законодательное положение, установленное в Законе Ханты-Мансийского Автономного округа – Югры от 4 декабря 2001 года №89-оз «О языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Ханты-Мансийского Автономного округа»⁹.

Ст. 4 закрепляет, что органы государственной власти автономного округа создают условия для научных исследований в области языковых проблем коренных малочисленных народов. А в местах компактного проживания коренных малочисленных народов орга-

8 – <http://docs.cntd.ru/document/453373316>

9 – <http://docs.cntd.ru/document/991009915>

ны государственной власти и органы местного самоуправления муниципальных образований автономного округа содействуют в создании условий для функционирования дошкольных и образовательных учреждений, в которых этими учреждениями наряду с воспитанием и обучением организуется возможность непрерывного изучения и преподавания родных языков. Такое регулирование просто обязано стать образцом для установления в федеральном языковом законодательстве.

Здесь же необходимо отметить, что подобную же аналогию содержит и Закон Чукотского Автономного округа от 23 октября 2017 года №65-ОЗ «О родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, проживающих на территории Чукотского автономного округа»¹⁰. Закон также в числе мер, направленных на сохранение, изучение и развитие родных языков коренных малочисленных народов, предусматривает создание условий для проведения комплексных научных исследований в сфере сохранения, изучения и развития родных языков коренных малочисленных народов, а также

проведение научно-практических и культурно-массовых мероприятий, направленных на сохранение, изучение и развитие родных языков коренных малочисленных народов.

В настоящее время назрела насущная необходимость проведения полномасштабной языковой реформы, в ходе которой необходимо решить две основополагающие задачи, имеющие фундаментально значение:

- 1) пересмотреть конституционно-правовое регулирование придания статуса государственного языка республикам;
- 2) разработать и принять единый федеральный конституционный закон «О языках Российской Федерации», который должен прийти на смену двум ныне действующим устаревшим законам.

Отношения, регулируемые сегодня двумя федеральными законами, должны быть существенно пересмотрены, систематизированы и инкорпорированы в новый законодательный акт конституционного характера, в котором:

- должны быть сформулированы основные правовые дефиниции о том, что такое государственный язык (который должен быть единственным), официальные языки и языки

10 – <http://docs.cntd.ru/document/446574256>

коренных малочисленных народов;

- должно быть сформулировано разграничение компетенции Российской Федерации и субъектов Российской Федерации по вопросам сохранения, изучения и использования языков народов Российской Федерации с преобладанием полномочий на федеральном уровне;

- должны быть перечислены все языки народов Российской Федерации (напомним, сегодня нет полного перечисления всех языков ни в одном нормативном правовом акте Российской Федерации);

- должны быть четко сформулированы сферы использования государственного языка, официальных языков и языков коренных малочисленных народов;

- отдельным разделом зако-

на должен быть блок норм, устанавливающих порядок осуществления научной деятельности в сфере языковых отношений и необходимость разработки алфавитов бесписьменных языков;

- должна быть установлена билингвальность во всех сферах общественной жизни на территориях субъектов Российской Федерации, в которых проживают представители народов России;

- должна быть сформулирована обязанность по изучению и использованию единого государственного языка всеми народами, проживающими на территории Российской Федерации;

- должен быть четко прописан механизм применения юридической ответственности за нарушение языкового законодательства.

Актуальные вопросы этнокультурного образования в Республике Татарстан

Закирова Минзалия Загриевна

Заместитель Министра образования и науки
Республики Татарстан (Казань)



В условиях глобализации, урбанизации, доминирования прозападной массовой культуры сохранение и развитие родных языков, духовно-нравственного наследия народов требует широкой общественной и системной поддержки государственной власти всех уровней.

В связи с многонациональностью и поликонфессиональностью жителей Республики Татарстан главными вопросами государственной национальной политики в республике Татарстан являются:

а) сохранение и развитие культур и языков представителей народов, проживающих в Республике Татарстан, укрепление их духовной общности;

б) обеспечение их позитивного межнационального и межконфессионального взаимодействия.

Во многом этому способствует система образования, создание условий для удов-

летворения этнокультурных потребностей народов, населяющих Татарстан.

В Республике Татарстан функционирует сеть образовательных учреждений с родным нерусским языком обучения и с этнокультурным компонентом содержания образования:

– 657 (с филиалами) образовательных организаций с татарским языком обучения и преподаванием отдельных предметов естественно-математического цикла на русском языке;

– 132 школы с этнокультурным компонентом содержания образования;

– 88 школ (с филиалами) с чувашским языком обучения и изучением чувашского языка;

– 24 школы (с филиалами) с удмуртским языком обучения и изучением удмуртского языка;

– 16 школ (с филиалами) с изучением марийского языка;

– 3 школы с изучением мор-

довского языка;

– 1 школа с изучением иврита.

В 42 отделениях воскресной школы изучаются язык и культура 25 национальностей (азербайджанский, украинский, армянский, таджикский, афганский, немецкий, грузинский, лезгинский, корейский, башкирский и др.).

Наша задача – повышение авторитета и статуса национальных школ, создание условий для их полноценного функционирования в плане учебно-методического оснащения и кадрового обеспечения. Безусловно, практически во всех школах обучение билингвальное. Наша цель – построение модели современного полилингвального образовательного комплекса, обеспечивающего конкурентное образование на русском, татарском, английском языках, воспитание подрастающего поколения в духе межнационального согласия.

В этом году открылись 2 полилингвальных комплекса в городах Казань и Елабуга. Планируется создание еще шести подобных центров.

Второе требование – системность, преемственность: от дошкольного, общего образования до профессионального.

Созданы ресурсные центры, базовые площадки по национальному образованию во

многих муниципальных образованиях республики.

Как известно, одним из основных направлений национального образования является создание условий для изучения государственных языков Республики Татарстан и родных языков народов, проживающих в республике.

Сегодня в рамках предметной области «Родной язык и родная литература» 65 % учащихся изучают татарский, 33 % – русский, 2 % – иные языки (чувацкий, марийский, мордовский, удмуртский, иврит).

К сожалению, открытым остается вопрос изучения государственных языков республик Российской Федерации, в действующих Федеральных государственных образовательных стандартах понятие «государственный язык субъекта Российской Федерации» отсутствует.

Нами разработаны и размещены на сайте fgosreestr.ru Минпросвещения Российской Федерации примерные образовательные программы, определяющие содержание общего образования по татарскому языку по трем направлениям:

– татарский как родной для изучения в школах с татарским языком обучения;

– татарский как родной для изучения в школах с русским языком обучения;

– татарский как государственный для русскоязычных детей.

Помимо этого, примерные образовательные программы по предметам «Литературное чтение на родном (татарском) языке», «Родная (татарская) литература» направлены для экспертизы в Федеральное учебно-методическое объединение (ФУМО).

Главной особенностью примерных программ является нацеленность на развитие коммуникативной компетенции школьника, формирование уважительного отношения к татарскому языку, культуре татарского народа через знакомство с фольклором и доступной литературой, материалами культурологического плана.

На основе примерных программ авторские коллективы разрабатывают учебно-методические комплекты (УМК) нового поколения.

Относительно учебников и учебных пособий: 64 учебника по татарскому языку и литературе включены в федеральный перечень учебников, 49 учебных пособий прошли все экспертизы и готовы для включения в перечень. Однако в связи с изменением подходов к преподаванию родного (татарского) языка сейчас разрабатываем УМК нового поколения: 1-4 классы уже готовы для

экспертизы с целью включения в федеральный перечень учебников.

Проблемным остается вопрос использования в образовательном процессе переведенных на родные языки (в нашем случае – на татарский) учебников. В настоящее время в случае перевода учебника из федерального перечня учебников на родной язык необходимо данный переводной учебник использовать в учебном процессе только после его включения в федеральный перечень учебников в новой редакции. Иначе это будет только учебным пособием.

С целью обеспечения обучающихся национальных школ учебниками нами приобретены и направлены в образовательные организации электронные учебники, включенные в федеральный перечень.

Школы республики обеспечены необходимыми педагогическими кадрами – учителями родных языков (татарского, чувашского, удмуртского, марийского, мордовского) и литературы, выстроена система их подготовки в вузах, организовано повышение квалификации. В системе образования около 4 тыс. учителей родных языков.

Развитию их профессионального мастерства уделяется большое внимание. Еже-

годным стал Всероссийский конкурс «Лучший учитель татарского языка и литературы», всероссийский конкурс мастер-классов учителей родных языков.

В 2015 году впервые начал издаваться первый профессиональный электронный журнал для учителей татарского языка. Функционирует онлайн-школа дистанционного обучения татарскому языку «Ана теле», которая позволяет всем желающим бесплатно изучать татарский язык самостоятельно.

Для оказания методической поддержки учителей татарского языка субъектов Российской Федерации в регионах проводятся Дни татарского просвещения, в рамках подписанных с регионами России соглашений, межрегиональные семинары. Субъекты Российской Федерации с компактным проживанием татар закреплены за муниципальными образованиями республики. Для учителей татарского языка из регионов Российской Федерации ежегодно в августе проводится совещание. Раз в четыре года проводится Съезд учителей татарского языка.

Отдельно хочу остановиться на вопросе подготовки кадров для школ с родным языком обучения. Как известно, ежегодно порядка 20 % по-

требности в педагогических кадрах – это учителя, способные работать в билингвальной образовательной среде и обучать на родном языке. Не стоит забывать о том, что сегодня прием на обучение по программам преподавания школьных предметов в билингвальной образовательной среде федеральными ВУЗами фактически не осуществляется.

В 2018 году в структуре Казанского (Приволжского) федерального университета создана Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая. В соответствии с поручением Президента Республики Татарстан Р.Н. Минниханова за счет средств республиканского бюджета осуществляется целевой набор на программы подготовки преподавательских кадров для работы в билингвальной и полилингвальной среде по направлениям: математика и информатика, история и обществознание, музыка и дополнительное образование. Со студентами очной формы обучения заключены договоры о целевом обучении, после выпуска они обязуются отработать в национальных школах Республики Татарстан не менее 5 лет. Также студенты очной формы обучения получают ежемесячные стипендии по республиканской програм-

ме стипендиальной поддержки педагогических кадров (15 тыс. руб. в месяц) с учетом результатов зачетно-экзаменационных сессий.

Безусловно, важное значение в республике мы уделяем русскому языку как государственному языку Российской Федерации. Реализуется ведомственная целевая программа «Русский язык в Татарстане», утвержденная приказом Министерства образования и науки Республики Татарстан от 02.12.2016 № под-2308/16. Мероприятия по русскому языку включены также в государственные программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2022 годы» и «Реализация государственной национальной политики в Республике Татарстан на 2014-2022 годы».

Результаты единого государственного экзамена по русскому языку в Республике Татарстан демонстрируют положительную динамику и

превышают среднефедеральные показатели. Участники ЕГЭ Республики Татарстан ежегодно получают высокие баллы по русскому языку и литературе. В 2020 году средний балл ЕГЭ по русскому языку составил 74,67, по литературе – 69,89.

Национальная школа как важный социальный институт сохранения и развития родных языков и культур, духовного, культурно-исторического наследия народов требует особого государственного внимания, поддержки на всех уровнях власти.

Хочу отметить, что в Республике Татарстан 2021 год объявлен Годом родных языков и народного единства. Уверены, что это событие еще раз обратит внимание нашего общества на значимость родных языков, трансляции родной культуры, сохранение многообразия нашего многонационального народа, которые являются основой сохранения межнационального согласия и мира.

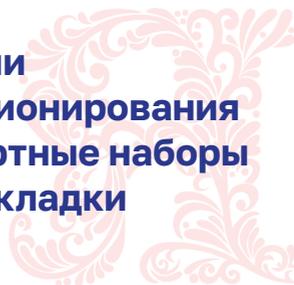
 **ЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА**
ФОРУМ - ДИАЛОГ
ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА

ВТОРАЯ СЕКЦИЯ

**«Новые вызовы и возможности
для развития и сохранения
языкового многообразия
в киберпространстве»**



Базовые языковые технологии как ключевое условие функционирования языка в кибер-эпоху: стандартные наборы символов, клавиатурные раскладки и локали для языков Российской Федерации*



Бадагаров Жаргал Баяндалаевич

Доцент Бурятского государственного университета,
научный сотрудник Гейдельбергского университета (Улан-Удэ)

Мы живем в эпоху повсеместного распространения средств связи. Однако парадоксальным образом это благо стало для многих народов проклятием, которое разрушает их языки и привычный образ жизни, заставляя ассимилироваться и в конечном счете исчезать. Действительно, представим на секунду, что у нас не было бы возможности писать на русском языке, т.к. в компьютере или телефоне нет букв и самой возможности их ввода. В таких условиях было бы естественно ожидать, что часть людей, которые наиболее активны и желают обмениваться информацией любым способом, перейдут на латиницу, и вскоре образуются

некий набор более или менее общепринятых правил, позволяющих писать на русском языке при помощи латиницы, другая часть может постепенно перейти на английский язык. Описанный процесс происходит во многих частях мира и, к сожалению, в нашей стране тоже.

Что же можно сделать, чтобы замедлить или вовсе прекратить этот процесс? Наверное, добавить буквы в компьютер или телефон. Современные телефоны в подавляющем большинстве ничем не отличаются от компьютеров. Как и в компьютерах, на них установлены операционные системы, самыми распространенными из которых являются Android

* – Настоящее исследование выполнено при поддержке РФФИ (грант №18-012-00611 «Структурно-вероятностная морфология монгольских языков» и №19-512-44017 «Структурно-вероятностная интегральная модель монгольских языков»).

и iOS. Другими популярными устройствами, которые получили значительное распространение за последние годы и составляют конкуренцию все еще привычным компьютерам, являются планшеты. В них также используются операционные системы Android, iPadOS и т.п. Таким образом, для того чтобы пользователи могли писать на родном языке в своих телефонах, планшетах и компьютерах, требуется поддержка этого языка в операционных системах.

Сама проблема разработки поддержки языков Российской Федерации в компьютерных системах не нова: энтузиасты занимались ею на протяжении последних 20-30 лет с переменным успехом (Бадагаров 2004, Zheltov 2005). В данном докладе я предлагаю концепцию базовых языковых технологий, являющихся, на мой взгляд, ключевым условием функционирования языка в нашу информационную эпоху. Стандартизация базовых языковых технологий создаст объективные условия (требования) для компаний, разрабатывающих электронные устройства и операционные системы, включить их поддержку в свои продукты. Таким образом, все средства

коммуникации, реализуемые на территории Российской Федерации, могут быть использованы для любого языка нашей страны. На текущий момент самыми распространенными операционными системами в мире являются OS Windows, MacOS, Linux, Android, iOS и iPadOS. Большинство из них принадлежат крупным компаниям с ограничительной языковой политикой, обеспечивающей поддержку лишь небольшого количества крупных языков или использующих внедрение поддержки языка как маркетинговый ход. Я надеюсь, что сама концепция базовых языковых технологий позволит изменить сложившуюся ситуацию¹ и приведет к внедрению нативной поддержки большинства языков нашей страны и мира.

Что представляют собой языковые технологии? Среди многих определений языковых технологий, пожалуй, наиболее доступным является то, что нам предлагает Википедия:

Языковые технологии (часто называемые естественными языковыми технологиями) — это совокупность методов, дающих возможность компьютерным программам и электронным устройствам анализировать, порождать, изменять тексты

1 – Подробнее о плачевной ситуации с поддержкой ввода на языках мира см. (Trosterud 2012, с. 5-7).

и речь на естественном языке, а также [адекватно] реагировать на них [Language technology, often called human language technology (HLT), studies methods of how computer programs or electronic devices can analyze, produce, modify or respond to human texts and speech]².

Очевидно, что языковые технологии в изложенном понимании предполагают наличие ресурсов, которых нет у большинства народов нашей планеты. Такая интерпретация данного явления неизбежно приводит к увеличению модернизационного разрыва между небольшим количеством этнических групп и их языков, которые на данном историческом этапе являются объективно доминирующими и определяющими существование всей планеты, с одной стороны, и большинством народов, которые остаются на обочине информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), вынужденно потребляя контент на нескольких десятках доминирующих языков, с другой. Главным материалом для языковых технологий на заявленном продвинутом уровне являются тексты. Именно наличие большого объема текстов, доступных в электронном

формате, позволило заняться задачами их порождения, изменения и адекватной реакции на них.

Для производства достаточного большого объема текстов, разумеется, требуются некие начальные условия, которые уже давно были созданы для упомянутой небольшой группы развитых языков. Что же это за условия? Это возможность ввода текстов в компьютер (или любое другое электронное устройство), их редактирования и обмена. Цифровые тексты, кроме того, что, как и любой текст, состоят из знаков, которые воспроизводятся и распознаются обученными людьми, должны быть закодированы определенным стандартным образом, чтобы обеспечить возможность хранения и обмена информацией в цифровом виде. К счастью, на сегодняшний день мы имеем глобальный стандарт кодирования знаков письма — Unicode, на который мы обязаны опираться, пытаясь создать цифровую версию текста на том или ином языке. Эти базовые условия, которые являются необходимым предварительным этапом для накопления критической массы текстов в цифровом виде и переходе к собственно языко-

2 — Wikipedia, дата обращения: 15.12.2020 - https://en.wikipedia.org/wiki/Language_technology

вым технологиям, я предлагаю называть базовыми языковыми технологиями в противоположность уже упомянутым выше продвинутым языковым технологиям.

Базовые языковые технологии – это набор программных средств и параметров, являющихся ключевыми для адаптации естественного языка к современным реалиям, которые характеризуются повсеместным использованием ИКТ.

Выделение базовых языковых технологий, во-первых, полезно как для разработчиков, так и для законодателей, т.к. представляет им удобный инструмент для концептуализации целей и задач развития языков и формулирования внятной языковой политики; во-вторых, базовые языковые технологии требуют значительно меньших ресурсов и усилий для их разработки, но несмотря на это, обладают колоссальным образовательным и культурным потенциалами. Проще говоря, базовые языковые технологии, в противовес тому, что сейчас принято понимать под языковыми технологиями (см. первое определение), нужнее обычным

пользователям.

Базовые языковые технологии включают следующие компоненты:

- 1) стандартный набор символов;
- 2) стандартная клавиатурная раскладка;
- 3) стандартная локаль (региональные настройки).

Рассмотрим эти компоненты подробнее³.

1. Набор символов

Набор символов состоит из букв и цифр, знаков пунктуации, математических и прочих символов, которые необходимы для корректного отображения текстов на том или ином языке. В состав буквенных знаков можно включить символы из алфавитов, которые были в употреблении в прошлом. Для каждого отдельного языка набор символов определяется индивидуально, однако можно иметь некую общую основу, которая должна быть представлена в наборе символов для любого языка. Все символы должны браться из соответствующих блоков Unicode⁴. При отсутствии необходимых символов нужно будет инициализировать процесс добавления

3 – Подробное, хотя несколько устаревшее, описание некоторых аспектов этих компонентов можно найти в (Constable 2003).

4 – Блок Unicode – непрерывный диапазон кодовых позиций Юникода, названия которых не дублируются и не пересекаются (<http://www.unicode.org/glossary/#block>, дата обращения: 23 декабря 2020). Блоки стремятся к тому, чтобы включить все символы того или иного алфавита. Для языков Российской Федерации значение имеют два блока основной многоязычной плоскости Юникода – Кириллица и Дополнение к кириллице (Cyrillic and Cyrillic Supplement).

символов в очередные версии Unicode⁵. На данный момент большинство букв, широко используемых в языках Российской Федерации и отличных от русской кириллицы, включено в основной кириллический блок Юникода (кодировочный диапазон U+0400...U+04FF)⁶.

С наборами символов напрямую связаны компьютерные шрифты (фонты) как основные программные средства визуализации текстовой информации. На данный момент существует определенный набор компьютерных шрифтов, который поставляется по умолчанию в различных операционных системах и электронных устройствах. Развитие стандарта Юникод позволило обеспечить шрифтовую поддержку множества языков мира, включая языки нашей страны. Еще 15-20 лет назад, когда в мире преобладали однобайтовые кодировки (матрицы символов объемом в 256 позиций, включающие буквы латиницы с кириллицей, цифры и прочие знаки), для языков, использовавших кириллицу, кроме некоторых

славянских языков (русского, украинского, белорусского, болгарского, сербского и т.п.), приходилось изобретать ad hoc решения, вставляя необходимые глифы вместо существующих символов. Например, такое решение было использовано для бурятского языка (Бадагаров 2004). Эта однобайтовая кодировка была успешно использована в электронном учебнике бурятского языка «Буряад хэлэн»⁷, а также в ряде интернет-проектов (Бадагаров 2010), для нее же была разработана клавиатурная раскладка. Некоторые подобные решения так и не нашли широкого применения, как, например, однобайтовая кодировка Windows Cyrillic Asian от компании ParaType (см. рис. 1).

Многие ad hoc решения, как уже было отмечено, были реализованы лишь на уровне компьютерных шрифтов, что создавало большую путаницу и значительные неудобства при обмене текстами. К сожалению, данная проблема до сих пор актуальна для многих языков. Например, для нивхского языка используются шрифты, в

5 – На данный момент актуальной является версия 13.0 стандарта Юникод (<http://www.unicode.org/versions/Unicode13.0.0/>, дата обращения 27 декабря 2020).

6 – Cyrillic, <https://unicode.org/charts/PDF/U0400.pdf>, дата обращения 27 декабря 2020.

7 – Учебник был разработан большим творческим коллективом энтузиастов в 2004–2006-х гг. и был издан на CD диске. Вторая значительно переработанная и дополненная версия разрабатывалась в 2010–2012 гг. и была издана на DVD диске под названием «Эхэ хэлэн» («Материнский язык»). Описание первой версии учебника можно найти в старой версии сайта buriadxelen.com – <https://web.archive.org/web/20110429011024/http://buriadxelen.com/>, дата обращения 27 декабря 2020 г. В 2016–2017 гг. новая версия учебника («Эхэ хэлэн») была еще раз переработана и размещена на обновленном сайте buriadxelen.com. Новая версия учебника полностью перешла на стандарт Юникод.

которых нивхские буквы занимают место цифр и различных символов. Тексты, набранные этим методом, невозможно использовать для задач разработки собственно языковых технологий. Сам процесс набора текстов при помощи таких шрифтов довольно затруднителен, т.к. требует постоянного переключения между шрифтами.

Итак, с развитием стандарта Юникод и его обязательным использованием в электронных средах для обеспечения поддержки языка достаточно определить набор символов, стандартных для того или иного языка. Этот набор, который включает символы алфавита, цифры, знаки пунктуации и прочие знаки, послужит фундаментом для полноценного функционирования языка в кибер-эпоху.

2. Клавиатурная раскладка

Клавиатурная раскладка обеспечивает возможность ввода текстовой информации для обеспечения коммуникации как между людьми, так и человека с электронным устройством. Стремительное развитие компьютерной техники сделало физические клавиатуры привычным домашним устройством. Похожие устройства с такими же функциями, кото-

рые отображаются на экране смартфона или планшета, мы также привычно называем клавиатурами, хотя они уже не имеют физических кнопок и предполагают нажатие на те части экрана мобильного устройства, куда выводятся изображения кнопок. Можно с уверенностью утверждать, что как физические, так и виртуальные клавиатуры, стали привычным атрибутом современности. Однако с того момента, когда физические клавиатуры были единственным средством ввода текстовой информации, прошло не так много времени. Поэтому они все еще преобладают и, наверное, будут преобладать во многих сферах. В идеале расположение буквенных клавиш на клавиатуре должно быть просчитано на основе статистики букв и буквосочетаний и их репрезентативности в наиболее частотных словах и словоформах. Тем не менее, это не всегда возможно, в силу того, что статистически репрезентативного объема текстов на языке еще не накоплено. Это и сама по себе не тривиальная задача – мы далеки от полного понимания всех аспектов разработки оптимальных клавиатур, в частности требуется более глубокое изучение проблемы с точки зрения эргономики (Eggers et al., 2003,

с. 685). К тому же статистически идеальная клавиатура для многих языков может сильно отличаться от распространенных в регионе физических клавиатур, поэтому, планируя клавиатурные раскладки для языков, также нужно исходить из того, что наиболее распространенными раскладками, которые пользователь имеет на физической клавиатуре являются QWERTY для латиницы и ЙЦУКЕН для кириллицы, поэтому логично отталкиваться от них. Статистика букв и буквосочетаний все равно требуется и в этом случае. Для языков с небольшим количеством дополнительных букв можно замещать мало используемые стандартные буквы на более частотные дополнительные буквы. Например, в бурятском языке есть три дополнительные буквы: «ө», «ү» и «һ». Поскольку все они имеют довольно высокую частотность, то нужно их располагать в основных рядах так, чтобы для их печати не требовалось нажатие клавиш-модификаторов (AltGr) или так называемых «мертвых клавиш» (dead key). Статистика букв и их сочетаний показывает, что наименьшей частотностью в бурятских текстах обладают буквы «щ», «ъ» и «ф». Все три буквы в ос-

новном встречаются в русских именах и географических названиях, в бурятских словах они не употребляются. По этой причине они становятся хорошими кандидатами для того, чтобы их заменить соответствующими бурятскими буквами, сами же они могут быть набраны при помощи клавиши модификатора AltGr (правый Alt). Данная процедура применима к любому языку. Для языков с большим количеством дополнительных букв требуется большее количество компромиссных решений. В любом случае при разработке клавиатурной раскладки необходимо сотрудничество с работниками образовательных учреждений и местных СМИ, чтобы в первую очередь остались довольными те, кто будет пользоваться раскладкой регулярно.

Одновременно с клавиатурной раскладкой, основанной на физической клавиатуре, должны быть выпущены виртуальные клавиатуры для мобильных устройств. В виртуальных клавиатурах менее частотные буквы набираются при помощи долгого нажатия на клавишу (long press)⁸, после чего отображается меню доступных букв, из которых можно выбрать нужную, либо

8 – Это виртуальный аналог ввода символов при помощи AltGr (клавиши Alt справа от кнопки пробела) на физических клавиатурах.

Windows, Cyrillic-Asian (PT 154)																
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
20		!	"	#	\$	%	&	'	()	*	+	,	-	.	/
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>	?
40	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
50	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	[\]	^	_
60	`	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
70	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	{		}	~	□
80	Ж	Ф	У	Ѡ	ѡ	...	Ч	У	Х	У	К	И	Н	К	Ь	Ч
90	Ж	‘	“	”	•	—	—	х	ч	к	й	н	к	ь	ч	9
A0	°	У	Ў	Ј	Ө	З	Ү	§	Ё	©	Ә	«	¬	ӯ	®	К
B0	°	У	Ў	Ј	Ө	З	Ү	§	Ё	©	Ә	«	¬	ӯ	®	К
C0	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	Й	К	Л	М	Н	О	П
D0	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я
E0	а	б	в	г	д	е	ж	з	и	й	к	л	м	н	о	п
F0	р	с	т	у	ф	х	ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	э	ю	я

Рис. 1. Кодировка Windows Cyrillic Asian от компании ParaType⁹.

методом «смахивания вниз» (swipe down), при котором символ набираемый данным методом отображается в верхней части клавиши – для того, чтобы набрать такой символ нужно нажать на клавишу и быстрым движением отвести (смахнуть) палец вниз. Виртуальные клавиатуры особенно важны сегодня, т.к. многие предпочитают общаться в различных мессенджерах, типа

Viber, WhatsApp, Skype и т.п.

Итак, для разработки оптимальной клавиатурной раскладки для языка необходимо:

- 1) опираться на существующие и объективно общедоступные в регионе физические клавиатуры;
- 2) учитывать статистику букв и буквосочетаний;
- 3) привлечь местных экспертов к разработке и тестированию раскладок.

9 – [https://web.archive.org/web/20071031070036im_/http://www.paratype.com/scripts/char_map.exe?font=NewtonITТ&codepage=1&title=Windows%20Cyrillic-Asian%20\(PT%20154\)](https://web.archive.org/web/20071031070036im_/http://www.paratype.com/scripts/char_map.exe?font=NewtonITТ&codepage=1&title=Windows%20Cyrillic-Asian%20(PT%20154)), дата обращения 27 декабря 2020 г. (NB: адрес вводится одной строкой без пробелов, для удобства воспользуйтесь qr-кодом справа).

3. Локаль (региональные настройки)

Локаль, или региональные настройки, — это компонент операционной системы, который обеспечивает корректное отображение региональных стандартов единиц измерения на языке, определяет последовательность сортировки и т.п. Локаль является основой и составным элементом локализации программного обеспечения, т.е. его адаптации под нужды пользователей в том или ином регионе.

Пожалуй, самой заметной частью региональных настроек являются настройки времени, которые включают формат отображения даты и времени, названия месяцев и дней недели, первый день недели, а также часовой пояс. В разных языках могут существовать и свои региональные особенности, возникшие в силу разных обстоятельств. Например, в бурятском языке неделя начинается с воскресенья, как в английском, а дни недели имеют либо численные названия, либо названия заимствованные из тибетского языка; формат даты отличается от той, что типична для русского языка и совпадает с языками Восточной Азии — год, месяц, день. Несмотря на подобные совпадения, каждый язык имеет свои особенности, кото-

рые необходимо обязательно учитывать: в бурятском языке в датах употребляются слова год (он) и месяц (һара) в форме родительного падежа (оной, һарын). Во многих регионах нашей страны широко используется народный календарь, в котором начало нового года совпадает с днем летнего солнцестояния или другими хозяйственно-бытовыми периодами. Все это разнообразие должно быть соответствующим образом отражено в региональных настройках. Наряду с традиционными календарями, все народы нашей страны пользуются общепринятым григорианским календарем с соответствующей адаптацией названий месяцев и дней недели. Названия стран, регионов, языков и национальностей, денежных единиц также являются частью региональных настроек. Незаметным на первый взгляд, но чрезвычайно важным элементом региональных настроек является определение последовательности сортировки алфавита для того или иного языка. В принципе, наборы символов и клавиатурные раскладки также являются компонентом региональных настроек.

Итак, региональные настройки создают виртуальную языковую среду, которая привычна для носителя опреде-

ленного языка, и образуют прочный фундамент для локализации других компонентов операционных систем, тем самым обуславливая расширение функций и рост престижа языка.

4. Стандартизация, сотрудничество и перспективы

Сама концепция базовых языковых технологий представляет собой удобный инструмент для разработчиков и законодателей. Она позволяет измерить степень представленности языка в ИКТ, а также не дает уводить проблему в сторону необходимости разработки (продвинутых) языковых технологий для языков со средним объемом доступных текстовых ресурсов. Ставя на весы возможность сохранения языкового и культурного многообразия, можно легко убедиться, что базовые языковые технологии для тысяч языков (в масштабе планеты) без труда перевесят продвинутые языковые технологии для небольшого количества языков. Эта концепция позволит сформулировать реалистичные цели и задачи, а также обеспечить их необходимой законодательной поддержкой, что в итоге сделает базовые языковые технологии доступными для любого человека,

желающего использовать свой родной язык в электронных устройствах.

Для достижения этого уровня доступности нужно, чтобы клавиатуры и локали были представлены по умолчанию в любых устройствах, которые продаются на территории нашей страны. Образовательные и правительственные учреждения, которым по роду деятельности требуется работа на нескольких языках, должны иметь необходимую программную поддержку. Стандартизация базовых технологий на федеральном и региональном уровнях усилит их и придадут им вес на международном уровне, что неизбежно приведет к их внедрению в различные операционные системы. Требование закона об обязательном наличии стандартных базовых языковых технологий на всех электронных устройствах, реализуемых на территории нашей страны, позволит ускорить процесс добавления поддержки языков Российской Федерации в операционные системы.

Для разработки базовых языковых технологий для конкретных языков требуется тесное сотрудничество между разработчиками, учеными и экспертами на местах. Во многих регионах нашей страны разработка базовых языковых

технологий уже давно ведется. Необходимо учесть этот опыт и использовать его для создания базовых языковых технологий для всех языков нашей страны.

На основе базовых языковых технологий и текстовых массивов, созданных при их помощи, разрабатываются языковые модели (морфологические и синтаксические), на основе которых создаются системы проверки орфографии и переноса слов, а также предиктивный ввод текста и поддержка распознавания текстов (OCR). Все эти меры в итоге приведут к повышению качества текстов и качества жизни тех, кто будет их создавать.

5. Заключение

Итак, для разработки полноценных языковых технологий требуется выполнение ряда предварительных условий, которые невозможно обеспечить без базовых инструментов, которые я предлагаю называть базовыми языковыми технологиями. Базовые языковые технологии включают три компонента: стандартный набор символов, клавиатурная раскладка и локаль (региональные настройки). Предлагаемая в докладе концептуализация базовых языковых технологий обеспечит удобным и понятным ин-

струментом как разработчиков, так и законодателей, что в конечном счете позволит разработать эффективную государственную языковую политику с отчетливыми целями и задачами, предполагающими сохранение и развитие языкового и культурного разнообразия нашей страны. Проще говоря, носитель, например, эвенского языка должен иметь возможность, купив новый телефон, сразу же установить клавиатуру и написать СМС на родном языке.

Список литературы

1. Бадагаров Ж.Б. Бурятский язык в эру высоких технологий. Однобайтовая кодировка для монгольских языков // Газета «Буряад Үнэн. Дүхэриг». – Улан-Удэ, 19.08.2004. – С. 10–11.
2. Бадагаров Ж.Б. Бурятязычный кибермир: проблемы и перспективы развития // Языковое и культурное разнообразие в киберпространстве. Сборник материалов Международной конференции ЮНЕСКО (Якутск, 2-4 июля 2008 г.). – Москва, 2010. – С. 273–279.
3. Constable P. Understanding characters, keystrokes, codepoints and glyphs. Encoding and working with multilingual text [Понимание символов, клавиш, кодов и глифов. Ко-

дировки и работа с многоязычным текстом], 28.05.2003 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://scripts.sil.org/IWS-Chapter02>, дата обращения 27 декабря 2020 г.

4. Eggers et al. Optimization of the keyboard arrangement problem using an Ant Colony algorithm [Оптимизация задачи расположения клавиш на клавиатуре с помощью муравьиного алгоритма] / J. Eggers [et al.] // European Journal of Operational Research. – 2003. – Vol. 148. – №3. – P. 672-686.

5. Noyes J. The QWERTY keyboard: a review [Клавиатура QWERTY: обзор] / J. Noyes // International Journal of Man-

Machine Studies. – 1983. – Vol. 18. – The QWERTY keyboard. – №3. – P. 265-281.

6. Trosterud T. A restricted freedom of choice: Linguistic diversity in the digital landscape [Ограниченная свобода выбора: языковое разнообразие в цифровом ландшафте] / T. Trosterud // Nordlyd. – 2012. – Vol. 39. – №2. – P. 89-104.

7. Zheltov P. V. Minority languages and computerization. The situation in the Russian Federation [Миноритарные языки и компьютеризация. Ситуация в Российской Федерации] / Pavel V. Zheltov // Newsletter of Foundation for Endangered Languages (OGMIOS Newsletter) 3.03 (#27). 18 September 2005. – P.8-11.

Роль цифрового контента в практике онлайн-преподавания на примере осетинского языка

Бтемиров Таймураз Мухарбекович

Старший научный сотрудник Института истории и археологии Республики Северная Осетия – Алания Российской академии наук, автор онлайн-курса осетинского языка (Владикавказ)

"Любопытство – это дверной молоток, которым мы стучим в двери мудрости"
– В. Коскиниемеи

"В сущности, именно любопытство заставляет и меня продолжать занятия иностранными языками"
– Эрик В. Гуннемарк
"Искусство изучать языки"

Контент в разрезе изучения языка является его источником и содержанием. И по мере усвоения нового языка потребность в нем нарастает. Во время прохождения вводно-фонетического или базового курса учеником осваивается фонетика, ударение, чтение, какая-то элементарная лексика и простые грамматические конструкции. На этой стадии учебный материал, как правило, определяется препода-

вателем. Интерес ученика фокусируется на фонетике и элементарных речевых конструкциях. Содержание, как правило, пока не является определяющим для мотивации к изучению.

На следующем этапе, по мере совершенствования языковых навыков, роль контента начинает возрастать. Это обусловлено, с одной стороны, тем, что интерес к языку, как к новому явлению, начинает исчерпываться, а интерес и мотивация являются краеугольным камнем в современном обучении языкам. Во-вторых, любой контент является прекрасным источником новой лексики в контекстах употребления, новой грамматики на примерах, а кроме того, посредством контента учащийся приобщается к этнокультурному фону, в котором функционирует язык. Интерес ученика к контенту в этом случае определяет успех изучения языка, а сам

контент может порождать этот интерес. Контент, представленный в цифровом формате, является гибким и универсальным инструментом обучения, естественно при правильно выстроенной системе использования.

Методическими требованиями к контенту являются: техническая доступность (в т.ч. кроссплатформенность), соответствие контента уровню владения ученика (в среднем 80% известного и 20% нового), интерес к содержанию (вовлеченность). В последнем пункте мы можем выделить такие параметры, как актуальность контента личным интересам, подкрепление "успехом", благодаря узнаванию знакомой лексики и грамматики, а также параметр, называемый мной "настоящестью" – то есть, контент, предназначенный для носителей, без искусственной адаптации, которая может его делать неестественным.

В рамках доклада хотелось бы рассмотреть отдельно текстовый цифровой контент, в котором можно выделить тип, обозначаемый нами как реалистичные тексты. Сюда мы относим информационные порталы, электронную периодику, публицистику. Такой контент, как правило фиксирует на себе

интерес, тех, кто изучает языки профессионально. В меньшей степени он интересен тем, кому нужна разговорная речь. Подойдет также носителям для оттачивания литературной речи. Схема учебной работы с таким контентом известна широкому кругу преподавателей иностранных языков. Нужно отметить, что реалистичные тексты являются довольно сложным для изучения контентом. Кроме того сухой текст редко вызывает эмоциональный отклик, что ограничивает круг мотивируемых им учеников. Примерами контента реалистичных текстов на осетинском языке являются газеты «Рæстдзинад»¹, «Хурзæрин»² и более современный сайт радио «Sputnik – Южная Осетия»³.

К художественным тестам, другому виду текстового контента, мы относим фольклорные тексты, сказки, рассказы, анекдоты, короткие истории. Они подходят для разных категорий учеников. Некоторые из них дают возможность развивать устную речь. Схема учебной работы также известна большинству преподавателей. Подобные тексты, как правило, интересны по содержанию, формируют эмоцио-

1 – <https://растдзинад.рф>

2 – <http://new.xurzarin.ru>

3 – <https://sputnik-ossetia.ru>

нальный отклик. Вместе с тем, они малоинтересны ученикам с практическим складом ума. Подбор текстов для обучения должен производиться очень внимательно.

Примером успешного художественного текстового контента является книга местного автора, Едзиева Андрея Аксоевича «Сказы Верхнего Хода»⁴, изданная при участии Института истории и археологии Республики Северная Осетия–Алания. Она отличается доступным, близким к живой разговорной речи изложением. Длина рассказов и сложность сюжетов варьируется, что облегчает подбор для конкретного ученика. Плюсом является то, что это неадаптированный настоящий текст для носителей, автор – реальный человек, как и местность, описываемая в его книге. Таким образом, мы как бы переносим изучение языка из абстрактного в реальный мир, что идет на пользу мотивации.

Благоприятной возможностью для поиска художественных текстов является наличие электронных библиотек с доступными для скачивания оцифрованными материалами, например паблик в социальной сети ВКонтакте "Bærzæfcæg"⁵. Наиболее удобными из доку-

ментов являются форматы копируемых и впоследствии редактируемых текстов.

Работа с текстовым контентом в рамках онлайн-обучения может представлять несколько этапов. Вначале идет отбор материала и создание на его основе рабочего пакета (орфоэпическая редакция текста, грамматические обозначения, последовательный пофразовый перевод, надиктовка аудиозаписи). Далее на занятии происходит совместная работа, которая включает постановку правильного чтения вслух и лексико-грамматический разбор текста. В качестве самостоятельной работы задается достижение легкого и правильного прочтения (для чего служит работа с аудиофайлом), после чего учащийся готовит пересказ текста. Закрепляется материал на занятии пересказом, ответом на вопросы и обсуждением текста на осетинском языке.

Кроме текстовых цифровых материалов важное значение занимает видеоконтент, который мы также можем условно разделить на реалистичный и художественный типы. К реалистичному видеоконтенту мы отнесем телевизионные передачи, интервью, новостные сообщения, документаль-

4 – https://vk.com/barzafcag?w=wall-33833481_9790

5 – <https://vk.com/barzafcag>

ные фильмы, видеоблоги. В этом контенте представлена как разговорная, так и литературная речь, распространенные речевые клише. Как дополнительный фактор усвоения фонетики – визуализация речи. Учащийся знакомится с разными вариантами произношения у носителей: с речевыми привычками, акцентами, дефектами и быстротой речи. В этом контенте есть выбор по интересам. Недостаток такого контента в том, что он требует значительных временных затрат на подготовку материала в сравнении с текстами. Мотивирующая составляющая при самостоятельной работе с контентом пока для нас неоднозначна и требует дальнейшего наблюдения и анализа. Поставщиками подобного контента являются сайты и YouTube-каналы национального телевидения⁶, старые архивные материалы оцифрованные и выложенные в YouTube, блоги, записанные частными лицами.

Художественный видеоконтент представлен небольшим количеством фильмов на осетинском языке, которые также размещены на YouTube. Встречается также дубляж (разной степени качества) ху-

дожественных или мультипликационных фильмов. Среди особенностей художественного контента можно выделить то, что разговорная речь здесь, как правило, более разборчива и доступна для восприятия. У ученика при работе с контентом есть эмоциональное вовлечение. Недостаток, также как и в случае с другим материалом – зачастую следует производить больший объем подготовительной работы чем с текстом. Мотивация ученика при самостоятельной работе также требует дальнейшего наблюдения и анализа. Нужно определенное внимание при выборе материала. В качестве примеров художественного контента можно привести как фильмы на современную тематику ("Туннель/Зæрæстон"⁷), так и на исторические темы ("Рудник/Æрзæт"⁸). В роли учебного контента могут выступить, например, и юмористические ролики из Instagram (Аслан Хударов⁹).

Работа проводимая с видеоконтентом также состоит из ряда этапов, первым из которых является создание учебного пакета. Сначала происходит скачивание фильма, вырезка из него нужного фрагмента (сцены), затем работа с субтитрами:

6 – <https://iryston.tv/ir/>, <http://alaniatv.ru>

7 – <https://vimeo.com/154566369>

8 – <https://youtu.be/-WAst0JbSY0>

9 – @aslanhударov

скрытие перевода, и в части случаев добавление субтитров на осетинском языке. Второй трудоемкий этап работы с видеофрагментом – отекстовка. Записанный текст подвергается орфоэпической редакции, делаются грамматические заметки, в табличной форме записывается параллельный перевод. Пишутся и озвучиваются карточки для заучивания фраз в мобильном приложении Quizlet.

Далее происходит совместная работа с преподавателем. Видеофрагмент просматривается, после чего ученик, используя лингвистическую догадку пытается определить его содержание. Затем идет проговаривание вслух каждой реплики, пока не будет достигнуто оптимальное произношение. Производится лексико-грамматический разбор по тексту. Самостоятельная работа включает постановку произношения (повторение вслед за аудио), заучивание реплик (работа с текстом и карточками). В качестве закрепления материала происходит озвучивание фрагмента по ролям, инициация реплик действующих лиц по спонтанному сценарию.

Широкому использованию существующего и вновь производимого цифрового контента в качестве учебного материала, на наш взгляд, могли

бы способствовать определенные системные меры. В случае текстовых цифровых материалов, в широком смысле, это наращивание количества и качества. Конкретно это может выражаться в повышении удобства пользования сайтов (юзабилити). При этом, важно, чтобы шрифтовой и веб-дизайн сайтов были не просто достаточными, а действительно лучшими в своем классе. Выявляемые в процессе использования недоработки должны оперативно устраняться. Улучшение алгоритма поиска текстовых ресурсов по миноритарным языкам, например, появление соответствующего языкового фильтра при поиске в Яндексе было бы удобным. Появление текстов с переводом (в особенности, по типу метода обучения Ильи Франка) восполнило бы существующий пробел для людей слабо владеющих языком, но стремящихся к его улучшению. При необходимости в подобные тексты можно было бы внедрять орфоэпическую систему чтения. Для аудио-контента, доля которого пока сравнительно невелика (аудио-подкасты, запись радиопередач), было бы полезно наличие стенограммы – готового текста, по которому изучающий может учиться разбирать речь носителей.

Системное развитие видеоматериалов, как контента, который бы мог служить учебным материалом, предполагает аналогичные действия, в общих чертах – это наращивание количества при должном качестве. Конкретным шагом было бы появление видеоконтента с опцией включения субтитров на целевом языке. На данный момент, например, социальная сеть ВКонтакте предоставляет возможность прописывания субтитров на миноритарных языках Российской Федерации. Для осетинского языка данная опция, к сожалению, пока не доступна. Общенациональный видеохостинг, приспособленный для полноценного текстового сопровождения и фильтрации контента на языках Российской Федерации (в отличие от того же YouTube) мог бы стать перспективной платформой для изучения языков.

В заключение считаем нужным подытожить, что цифровой контент – это преподавательский ресурс и мощный источник для изучения языка. Но сам по себе автоматически он не становится учебным материалом. Необходима пакетная доработка существующего или вновь появляющегося контента для использования его в качестве учебного материала. Контент на миноритарных языках не будет притягивать двуязычного читателя только самим фактом своего существования, он должен быть удобен, технологически и эстетически продуман, не проигрывать лучшим образцам русскоязычного контента. Значение цифрового контента в обучении языку будет продолжать расти по мере цифровизации общества и расширения сферы онлайн-обучения.

Современные языковые технологии и лингвистические ресурсы: опыт разработок для татарского языка в Республике Татарстан



Гатиатуллин Айрат Рафизович

Заведующий отделом интеллектуальных информационных систем
Института прикладной семиотики Академии наук
Республики Татарстан (Казань)

Гильмуллин Ринат Абрекович

Директор Института прикладной семиотики
Академии наук Республики Татарстан (Казань)

Сулейманов Джавдет

Научный руководитель Института прикладной семиотики
Академии наук Республики Татарстан (Казань)

Хусаинов Айдар Аильевич

Заместитель директора Института прикладной семиотики
Академии наук Республики Татарстан (Казань)

Внедрение татарского языка в компьютерные технологии позволяет решить следующие важные задачи: сохранение и развитие языка в условиях глобализации и массового использования информационных технологий; повышение статуса языка как средства накопления, обработки и передачи информации, как языка компьютерных технологий, языка коммуникации в сети Интернет. Особая актуальность татарской локализации компьютерных технологий определяется также необходимостью обеспечения паритетного функционирования татарского язы-

ка наряду с русским языком как государственного языка в Республике Татарстан.

Реализацией программно-инструментальных средств и лингвистических ресурсов с целью широкого использования татарского языка в инфокоммуникационных технологиях со дня своего основания занимается Институт прикладной семиотики Академии наук Республики Татарстан (далее - Институт).

Институт создан в 2009 году на базе «Совместной научно-исследовательской лаборатории» «Проблемы искусственного интеллекта» Казанского

Государственного Университета, Студеченского научного-исследовательского инкубатора «Прометей», Калининградского государственного технического университета и Академии наук Республики Татарстан. Все вышеуказанные научные представители во главе с научным руководителем профессором Р.Г. Бухараевым и заведующий лабораторией Д.Ш. Сулеймановым с 1993 года проводили фундаментальные исследования и системные прикладные разработки по поддержке татарского языка в информационных технологиях.

Более 10 лет Институт осуществляет фундаментальные, поисковые и прикладные исследования и практические разработки в области семиотического моделирования, компьютерной и когнитивной лингвистики, инфокоммуникационных технологий в образовании. Результатом такой деятельности является целый набор программных продуктов для широкого использования татарского языка в инфокоммуникационных технологиях.

1. Локализация программных продуктов

Наиболее важные аспекты национальной локализации, требующие глубокого научного подхода и тщательной практической проработки – это создание

стандартов технологий для использования татарского языка в киберпространстве, создание и утверждение системы татарских терминов и понятий в информатике и информационных технологиях. Данное направление работ включает базовую и полную татарскую локализации компьютерных систем и устройств.

1.1. Многоязычный электронный словарь Lingvo'x3

Это продукт фирмы АВВУУ, расширенный специалистами информационно-поисковых систем Института прикладной семиотики и Института лингвистических исследований Академии наук Республики Татарстан русско-татарским и татарско-русским общелексическими словарями. Электронный словарь позволяет получить через татарско-русскую языковую пару переводы в 154 словарях на 11 языках мира. Следующая версия Lingvo'x5, включающая те же русско-татарский и татарско-русский словари, расширяет возможности получения перевода слов татарского языка уже на более чем 20 языках мира.

1.2. Русско-татарский и татарско-русский словари для мобильной системы Android

Простое в использовании

приложение, не требует постоянного подключения к сети Интернет, содержит более 60 000 слов. Для удобства набора можно использовать встроенную полноразмерную татарскую клавиатуру.

1.3. Система предиктивного ввода на татарском языке «Тиз.Яз» для системы Android

Клавиатура «Тиз.Яз» - удобное решение для общения пользователей на татарском языке. «Тиз.Яз» помогает подсказками при наборе сообщений на татарском языке, а умный словарь с подсказками позволяет сэкономить время

пользователя при наборе текста. Приложение реализовано также для ввода на латинице и доступно в Google Play под названием «Tiz.Yaz». Предлагаемая раскладка создана по стандарту татарской латиницы, официально принятому в 2012 году.

1.4. Татарские клавиатуры для систем iOS и macOS

Раскладка клавиатур позволяет использовать привычный способ набора татарских символов в устройствах под управлением macOS и iOS. Клавиатуры поддерживают стандартную функциональность и возможность выбора наиболее удобной

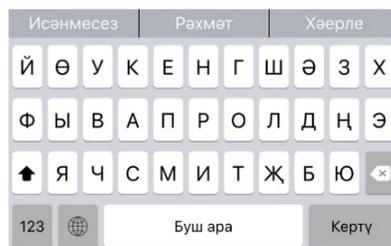


Рис.1. Локализация мобильных приложений.

раскладки для пользователя.

1.5. Словарь терминов информационных технологий (ИТ) для iOS

Словарь ИТ-терминов содержит толкование английских терминов на русском, татарском и чувашском языках. Словарь содержит перевод и описание более 5500 терминов. Полезен для специалистов в области информационных технологий, татаро-язычных пользователей компьютерных систем, а также для журналистов и учителей информатики.

2. Машинный перевод

Русский и татарский языки являются государственными языками в Республике Татарстан. Этот факт делает актуальной задачу обеспечения населения, государственных и других учреждений возможностью автоматического перевода между этими языками.

Для разработки системы машинного перевода в Институте изначально был выбран статистический подход¹. Это определило приоритетные задачи, заключающиеся в построении морфологического анализатора татарского языка, способного снизить зависимость моделей от сложности татарской морфо-

логии, и накоплении параллельных русско-татарских предложений, необходимых для обучения статистических моделей.

Результатом работы по созданию статистического русско-татарского переводчика, основанного на фразах (phrase-based MT), стала общедоступная версия переводчика от компании Яндекс, запущенная в 2015 году. Первая версия Яндекса.Переводчика для данной языковой пары была обучена, в том числе, с использованием морфоанализатора и параллельного корпуса, разработанных в Институте. Однако наибольший рост качества работы систем машинного перевода произошел в последние годы благодаря использованию нейросетевых подходов. Начиная с 2016 года, системы машинного перевода, основанные на нейронных сетях, превзошли по качеству работы системы перевода, основанные на статистике. С тех пор многие компании разработали нейронные версии своих переводчиков для самых популярных языковых пар. Однако, как и в других областях искусственного интеллекта, например, при построении систем распознавания речи или диалоговых систем, использование совре-

1 – проект выполняется в рамках Государственной программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014 – 2020 годы»

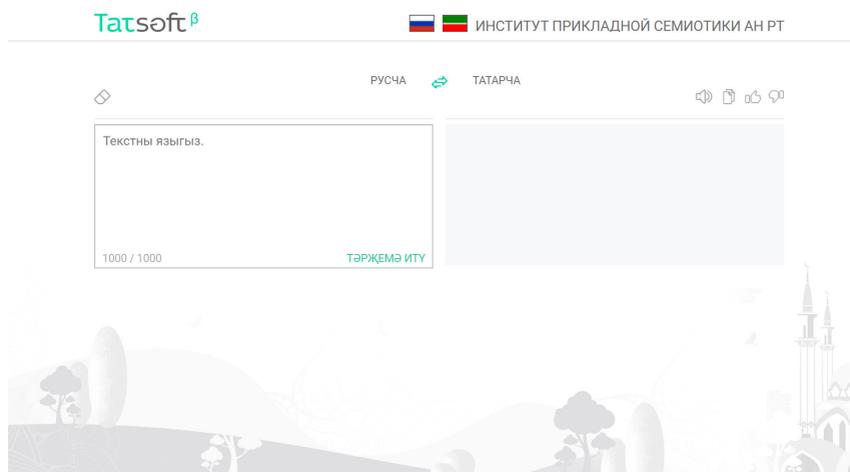


Рис.2. Веб-сервис русско-татарского машинного переводчика “Татсофт” (translate.tatar).

менных методов машинного обучения для класса малоресурсных языков ограничено отсутствием необходимого объема обучающих данных. Даже компании с относительно неограниченным доступом к данным (такие как Google, Yandex) используют различные методы, чтобы обойти это ограничение: объединение различных подходов к переводу и выбор лучшего результата, использование промежуточных языков при переводе.

3. Корпусные исследования

Национальный корпус татарского языка «Туган тел» является лингвистическим ресурсом современного литературного татарского языка, предназначенным для широкого круга пользовате-

лей - лингвистов, специалистов в области татарского, тюркского и общего языкознания, типологов, преподавателей татарского языка, деятелей культуры, а также для всех, кто изучает и интересуется татарским языком. Проект выполняется в рамках Государственной программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы». Корпус включает татарские тексты различных жанров общим объемом более 180 млн. словоупотреблений (на февраль 2020 года). Для управления данными корпуса в Институте специализированная система управления лингвистическими данными (система «корпус-менеджер»). Кор-

пус-менеджер ориентирован на работу с тюркскими языками, но может быть использован также для работы с электронными корпусами других языков. Поисковая система корпуса позволяет реализовать поиск по словоформе, лемме (лексеме) или по набору морфологических параметров. Поисковая систе-

ма также поддерживает поиск минус-слов (слова, которые требуется исключить из поиска), поиск по части слова, поиск с использованием логических формул, фразовый поиск; таким образом, пользователь может задавать сложные запросы, обусловленные спецификой своего исследования.

The screenshot shows the 'Туган Тел' (Tugan Tel) search interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'Рус', 'Тат', 'Eng', 'Corpus', 'Search', 'Publications', 'Instructions', and 'Login'. A search input field contains 'Word or phrase' and a search button with a magnifying glass icon. Below this, a section titled 'Search in the main corpus' contains a search box with the text 'Search by lemma' and a search input field containing 'исанмесез'. To the right of the search input are 'Options' and 'Search' buttons. Below the search box, the 'Search results' section displays a list of 10 search results. Each result is numbered and includes the lemma 'исанмесез' followed by a snippet of text. The results are: 1. Зайтуна апа. Аманулла . Жайге кырау; 2. нишлан шулашасы? Аманулла . Жайге кырау; 3. Ээфарнең миңа сезнең Турьда сейлагане бар. Аманулла . Жайге кырау; 4. Зайтуна апа! Аманулла . Жайге кырау; 5. сабантуйлары белан сезне. Аманулла . Жайге кырау; 6. Сезне да шулай ук. Аманулла . Жайге кырау; 7. Мена хазер таньдым. Аманулла . Жайге кырау; 8. Заһид Махмуди . Серле кунак; 9. Заһид Махмуди . Серле кунак; 10. миңа Илдар аюпчы (исемен узгартеп бирем. Заһид Махмуди . Серле кунак. At the bottom of the results list, there is a pagination bar with buttons for 1, 2, 3, 4, 5, and a search icon.

Рис.3. Электронный корпус “Туган тел” (tugantel.tatar).

4. Речевые технологии

В Институте прикладной семиотики Академии наук Республики Татарстан с 2014 года в рамках Государственной программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы»

разрабатывается комплекс речевых технологий, включающих в себя возможности определения языка говорящего, синтеза и распознавания татарской речи. Накапливаются и анализируются базы данных текстовой и речевой информации на татарском языке, разрабатываются технологии машинного

обучения, происходит интеграция речевого интерфейса на татарском языке в современные компьютеры и мобильные устройства. Для создания системы распознавания речи собрана база данных голосов более 500 дикторов общей продолжительностью около 100 часов. Созданы необходимые программы и модели, запущена первая экспериментальная версия системы распознавания, понимающая 200 тысяч татарских слов. Достигнутые результаты срав-

нимы с мировыми аналогами и позволяют организовать «общение» с компьютером с помощью голосовых команд (речевой перевод, мобильные ассистенты, диктовка сообщений, чтение новостей). По прогнозу специалистов в сфере высоких технологий в ближайшие годы будут активно развиваться и внедряться в ведущие секторы экономики речевые технологии, и особенно, технологии автоматического распознавания речи.

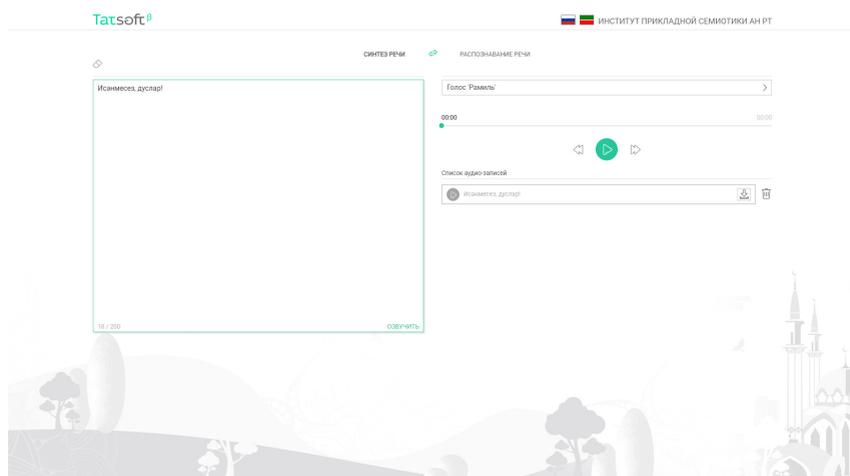


Рис.4. Веб-сервис синтеза и распознавания татарской речи (speech.tatar).

5. Атлас татарских народных говоров

Электронная версия Атласа татарских народных говоров создана совместными усилиями специалистов Института прикладной семиотики Ака-

демии наук Республики Татарстан, Института языка, литературы и искусства Академии Наук Республики Татарстан и Казанским федеральным университетом.

Атлас построен на основе

материалов двух томов первого печатного издания атласа (1989 г.) и неопубликованных материалов третьего тома, подготовленного к печати Институтом языка, литературы и искусства Академии Наук Республики Татарстан. Атлас включает в себя все основ-

ные районы расселения татар и отражает сведения по фонетике, морфологии, лексике и синтаксису татарского языка, собранные в 28 регионах России на основе специально разработанной программы по сбору материалов для диалектологического атласа.

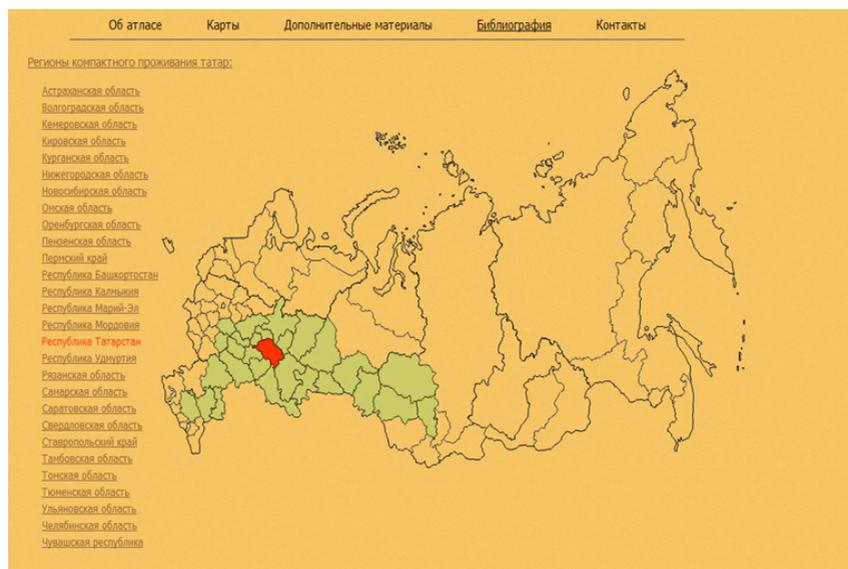


Рис.5. Атлас татарских народных говоров.

6. Проектирование электронных учебников и обучающих систем

Исследования семиотических моделей для построения прикладных интеллектуальных систем в образовании.

7. Портал «Тюркская морфема»

В настоящее время практически отсутствует реаль-

ная интеграция исследований по обработке тюркских языков, происходит дублирование лингвистических моделей и ресурсов, а также программных модулей их обработки, в основе своей на 70-80 и более процентов являющихся общими для всех тюркских языков. Актуальным является преодоление такого дублирования, объединение усилий на со-



Рис.6. Примеры электронных образовательных ресурсов.

вместных разработках и также обмен программными модулями. Это позволяет сэкономить ресурсы, как финансовые, так и кадровые, направить усилия специалистов на нерешенные проблемы и достичь общего прорыва в области создания технологий для обработки

тюркских языков, и даже создавать новые технологии обработки информации на основе лексикограмматических особенностей тюркских языков. В перспективе это должно повысить эффективность создания многоязычных систем обработки текстов и послужить ре-



Рис.7. Портал "Тюркская морфема" (modmorph.turklang.net).

шению других фундаментальных и прикладных задач. Для их решения необходимы концептуальные и формальные лингвистические модели, базы данных, единые для тюркских языков, а также программное обеспечение, построенное на основе этих моделей. Очевидно, одним из важных требований к такого рода разработкам сегодня, тем более, в перспективе, является размещение их в виде общедоступных открытых интернет-ресурсов.

В качестве такого интернет-ресурса предложен портал «Тюркская морфема». Данный портал предоставляет разный функционал и состоит из разных подсистем, интегрированных в единое целое:

1. Подсистема научных лингвистических исследований;

2. Информационно-справочная подсистема;

3. Библиотека лингвистических сервисов.

8. Международная конференция по компьютерной обработке тюркских языков «TurkLang»

Институт прикладной семиотики Академии наук Республики Татарстан является активным организатором и участником серии международных конференций TurkLang по компьютерной обработке тюркских языков. Первая международная конференция по компьютерной обработке тюркских языков TurkLang состоялась в 2013 году в Астане, в 2014 году - в Стамбуле, в 2015 и 2017 годах - в Казани, в 2016

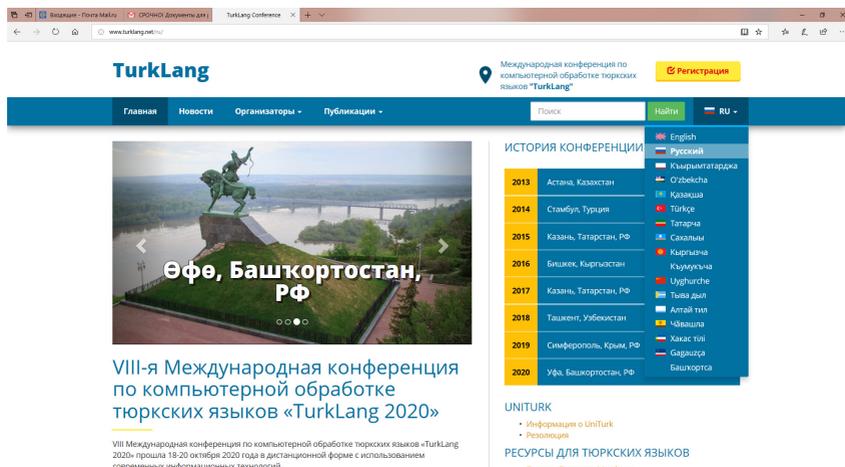


Рис.8. Сайт конференции TurkLang (turklang.net).

году - в Бишкеке, в 2018 году - в Ташкенте, в 2019 - Симферополе, в 2020 - в Уфе.

Конференция TurkLang является одним из действенных механизмов, направленных на интеграцию исследований по выработке стандартов представления языковой информации для тюркских языков, организацию единого пространства для информационных и технологических ресурсов тюркских языков. Основная тематика конференции: формальные модели для тюркских языков; национальная локализация компьютерных систем и терминология; электронные корпуса тюркских языков; системы морфологической и синтаксической обработки текстов; системы распознавания и синтеза речи; системы семантической обработки текстов; системы машинного перево-

да; интеллектуальные системы и технологии для обучения тюркским языкам; лингвистические онтологии для тюркских языков. Участниками конференции являются ученые из России (Татарстан, Москва, Санкт-Петербург, Башкортостан, Чувашия, Якутия, Тува, Крым, Алтай, Хакасия, Томск, Омск), Казахстана, Турции, Китая, Азербайджана, Кыргызстана, Узбекистана, Литвы, США.

Заключение

В настоящее время в Республике Татарстан полностью реализован комплекс организационных и директивных мероприятий и создана необходимая технологическая и программно-техническая база для обеспечения равного функционирования татарского и русского языков в компьютерных технологиях.

Электронный депозитарий по фольклору обских угров и самодийцев: проблемы и перспективы

Ерныхова Ольга Даниловна

Начальник Фольклорного центра Обско-угорского института прикладных исследований и разработок (Ханты-Мансийск)

Позвольте Вам представить проект, реализуемый Обско-угорским институтом прикладных исследований и разработок и получивший в 2017 году Всероссийскую общественную премию «Ключевое слово» за сохранение языкового многообразия в номинации «Самый лучший мультимедийный проект».

Электронный депозитарий по фольклору обских угров и самодийцев призван способствовать сохранению и возрождению языка и духовной культуры коренных народов Ханты-Мансийского автономного округа – Югры: хантов, манси, ненцев. Этот ресурс был создан на основе формирующегося фольклорного фонда Обско-угорского института прикладных исследований и разработок. В настоящее время электронный депозитарий по фольклору доступен на сайте института.

Необходимо отметить, что

огромная роль в создании фольклорных архивов на территории нашего округа принадлежит венгерской исследовательнице, кандидату исторических наук – Еве Адамовне Шмидт. Именно благодаря ее энергии и энтузиазму, в г. Белоярский в 1991 году был создан первый в Югре научно-фольклорный архив северных хантов. К работе были привлечены специалисты из числа коренных жителей, хорошо владеющие родным языком. Сотрудники архива за время его работы записали огромное количество аудио- и видеоматериалов. Только лишь один фонд Евы Шмидт насчитывает около 400 часов видеозаписи и 300 часов аудиозаписи.

В последующие годы были открыты фольклорные архивы в городе Ханты-Мансийске, п. Березово, Сургутском и Нижневартовском районах. Эти архивы и сейчас являются филиалами Фольклорного цен-

тра и призваны заниматься изучением, сбором, хранением нематериального культурного наследия коренных народов Югры. Сотрудникам фольклорного центра в местах компактного проживания хантов, манси и ненцев удалось собрать и записать большое количество песен, сказок, преданий, мифов, верований, праздников и обычаев на языках обско-угорских народов (около 4 000 часов).

С целью систематизации фольклорных материалов была внедрена комплексная автоматизированная архивно-музейная информационная система КАМИС. Она разработана фирмой КАМИС в г. Санкт-Петербурге. Программа была адаптирована для систематизации нашего фольклорного фонда. Система позволяет создать электронную базу данных по фольклору, систематизировать и упорядочить хранение архивных фондов. Программа включает текст, аудио-, видеозаписи и изображения по собранному материалу и предполагает архивировать новые поступления, а также позволяет вести сквозной учет приема, выдачи материалов для изучения, обеспечивает быстрый поиск и получение различных справок, начиная от любой сказки и заканчивая биографиями информантов.

Весь фондовый материал разбит на шесть основных видов коллекций:

- 1) фонд аудиокассет;
- 2) фонд видеокассет;
- 3) фонд фотографий;
- 4) фонд дисков;
- 5) документальный фонд;
- 6) фонд электронных копий.

В фонде аудиокассет хранится звуковая материал, в фонде видеокассет – видеоматериал, который систематически подвергается «оцифровке», и обработанные материалы переходят в фонд электронных копий. В документальном фонде на бумаге хранятся полевые дневники, записи, часть неопубликованных и опубликованных научных трудов по языку, культуре и истории коренных народов Югры, собранные за период работы Обско-угорского института прикладных исследований и разработок.

Также программа позволяет формировать массу используемых справочников таких, как «информанты», «собиратели», «авторы расшифровок и переводов», «языки и диалекты», «публикации», «географический справочник» и многие другие.

На основе рабочей версии внедрена информационно-справочная система, которая позволяет в режиме

реального времени на русском, английском и языках коренных народов Югры ознакомить посетителей с нематериальным культурным наследием обских угров и самодейцев.

Основные возможности информационного ресурса:

1. Доступ к избранному фольклорному произведению или ко всей коллекции через обычный браузер.

2. Эффективные механизмы поиска по каталогу (контекстный, по рубрикам, по отдельным полям).

3. Отображение кратких или подробных сведений о памятниках фольклора.

4. Просмотр увеличенного изображения, привязанного к фольклорному произведению.

5. Размещение ссылок в социальных сетях.

Особой гордостью является формируемая картотека по информантам – носителям и исполнителям фольклора коренных народов Югры. Она насчитывает свыше 600 фамилий. Карточка информанта содержит сведения о годах жизни, указывается язык и диалект, биография, сведения об опубликованных фольклорных произведениях исполнителя, а также приводятся все привязанные к карточке аудио- и видеофайлы.

Самым многочисленным фондом по наполняемости является

фонд цифровых записей. Единицей хранения в этом фонде является одно фольклорное произведение: сказка, песня, загадка, быличка, примета, заговор и т.д., на которую также оформляется одна учетная карточка. В качестве образца приводится учетная карточка на хантыйскую сказку «Дочь карася»: название фольклорного произведения, носитель, язык и диалект, время и место записи, автор расшифровки и перевода, звуковой файл, расшифровка, перевод, информация о применяемой графике при расшифровке, объем записи, краткая аннотация, сведения о составителе карточки, его редакторе, внесенных изменениях в карточку и привязанные изображения к данному фольклорному произведению. Главным принципом являлось дать полную и исчерпывающую информацию как о фольклорном произведении, так и о носителе фольклора. Аналогично заполняются учетные карточки и в фонде «цифровых видеозаписей» и в фонде «цифровых фотографий».

На сегодняшний день в депозитарии (информационно-справочной системе) доступно свыше полутора тысяч фольклорных произведений коренных малочисленных народов Югры, а также доступны 1 500 учетных карточек на

аудио-, видеокассеты, диски и т.д. Рабочая версия программы насчитывает около 15 000 учетных карточек, над которыми ведется работа по расшифровке, переводу, редактированию, обработке звука и т.д.

Показателем востребованности информационного ресурса служит так называемый счетчик посещений. Он показывает, что ресурс активно используется пользователями как в России, так и за рубежом. Пользователями депозитария стали студенты, учащиеся общих образовательных учреждений, преподаватели родных языков, исследователи обско-угорских и самодийских языков.

Надо сказать, что в процессе реализации этого проекта сотрудникам фольклорного центра пришлось освоить в совершенстве программу обработки и редакции звука «Аудиоредактор», научиться делиться той информацией, которая чаще была доступна только отдельному исследователю и «оседала без движения» в дневниках экспедиций и командировок. К работе над электронным депозитарием удалось привлечь преподавателей родных языков, сотрудников музеев, так или иначе связанных со сбором и обработкой нематериального культурного наследия коренных народов Югры. Ве-

дется работа по привлечению других собирателей фольклора коренных народов Югры, в том числе зарубежных, к наполнению электронного депозитария новыми фольклорными произведениями.

Следует отметить отношение к информационному ресурсу сотрудников фольклорного центра. Над проектом трудятся исключительно представители коренных народов Югры, хорошо владеющие родными языками. Согласно народным традициям электронный депозитарий по фольклору получил так называемый семейный статус. Сотрудники центра именуют этот ресурс не как иначе, как КАМИС-аки (КАМИС-дядя). Можно сказать, что в данном случае хранилище духовного богатства народа носителями культуры одухотворяется, наделяется человеческими свойствами, колоссальной энергией, что свидетельствует об уважительном отношении к данному ресурсу. В связи с этим сотрудники фольклорного центра отмечают необычайную силу и потребность в совершении некоего ритуала при составлении учетных карточек на фольклорные произведения, особенно если эти материалы имеют отношение к священным обрядам обских угров и самодийцев. Таким об-

разом, можно утверждать, что традиционное мировоззрение, древние представления об окружающем мире коренных народов Югры переносятся и на электронные методы трансляции нематериального культурного наследия обских угров и самодийцев.

С реализацией данного проекта в Обско-угорском институте прикладных исследо-

ваний и разработок у обществуности растет понимание того, что представление языков коренных народов Югры в киберпространстве позволит включить эти языки в общее информационное поле, поднимая престиж и важность изучения, передачи родных языков с целью формирования устойчивого интереса к языку своих предков.

Мультиязычный портал Oma Media как ресурс развития языков

Незвицкий Михаил Юрьевич

Главный редактор портала Oma Media
(Петрозаводск)



Мультиязычный портал Oma Media является ярким примером того, как можно объединить разные средства массовой информации таким образом, чтобы каждое оставалось по-своему уникальным, но при этом было создано единое целое. Мы разные по языку, количеству страниц, интенсивности выхода, охвату читательской аудитории, но мы понимаем — нам нужно быть вместе.

Приступая к работе в 2019 году, мы сразу очертили для себя задачу: создать не только новое средство массовой информации, но и нечто большее, чем просто масс-медиа. Это было важно еще и потому, что мы — основа и залог поддержки национальных языков, их изучения и развития в Республике Карелия.

Мы понимали сложность стоящей перед нами задачи, но, видимо, не осознавали до конца, насколько высокую гору нам предстояло поко-

рять. Кроме стиливого и графического оформления, создание портала, работающего одновременно на нескольких языках, оказалось чрезвычайно сложным и с технической точки зрения. Даже сейчас, по прошествии полутора лет, когда мы наконец добрались до вершины горы, мы все еще сталкиваемся с различными недочетами и нюансами, которые в свое время не смогли предусмотреть. Зато теперь мы понимаем насколько дальновидными оказались: в какой-то степени мы смогли опередить корону и предложить своим читателям новый продукт в непростое время ограничений, социального дистанцирования и периодической самоизоляции. В этом нам помогло Федеральное агентство по делам национальностей, год назад выделившее нам субсидию на разработку портала.

Мы — это пять печатных СМИ, издающихся в г. Петрозаводске. Еженедельная газе-

та Karjalan Sanomat («Новости Карелии») на финском языке – старейшее из ныне существующих СМИ Карелии – в октябре этого года отметила 100-летний юбилей. Еженедельная газета Oma Maa («Родная земля») издается с июня 1990 года на собственно-карельском и ливвиковском наречии карельского языка. Выходящая раз в месяц Kodima («Родная земля») – на вепсском языке – была основана в апреле 1993 года. Детский журнал Kiriind («Искорка») выходит ежемесячно с августа 1986 года, ныне отдельно на каждом языке четыре раза в год. Литературный журнал Carelia – наследник известного многим советского журнала Punalipru – был основан в марте 1928 года. Сейчас журнал выходит два раза в год на финском языке и по одному номеру на карельском (альманах Taival, «Путь») и вепсском (альманах Verez tullei, «Свежий ветер») языках.

Мы – это «Издательство «Периодика», ведущее свою историю с июля 1990 года. Кроме пяти СМИ, издательство ежегодно выпускает порядка 20 книг на карельском, вепсском, финском и русском языках.

Мы – это также и Ресурсный языковой медиациентр карелов, вепсов и финнов Республики Карелия, созданный в

октябре 2018 года с целью популяризации как наших СМИ, так и наших языков в целом.

Совокупный среднемесячный тираж наших СМИ составляет 3 300 экземпляров. Возможно, это немного, но если учесть, что общее число карелов, вепсов и финнов составляет порядка 10 % от общей численности населения республики, то получится не так уж и мало.

Мультиязычный портал был официально открыт 23 сентября 2020 года.

Основным элементом главной страницы портала является единая лента новостей, в которой собраны самые важные новости на четырех языках: карельском, вепсском, финском и русском. Новости на русском языке – это абсолютно новая сфера для всех наших журналистов, пишущих на национальных языках. Помимо русского языка, основная информация в разных разделах портала также переведена и на английский.

В этом и состоит главная уникальность портала: это единственный в мире сайт, одновременно предоставляющий информацию на карельском, вепсском, финском, русском и английском языках.

У каждого СМИ на портале есть свой раздел. Все разделы выстроены в едином компози-

ционном и стилевом решении. В то же время у каждого СМИ разное цветовое оформление, которое базируется на цвете логотипа издания.

Самым многоуровневым разделом на портале является раздел ресурсного языкового медиацентра. Это объясняется тем, что центр организует языковые курсы, семинары, лекции, форумы, конкурсы, недели языков, квесты и квиэзы, которым требуется информационное сопровождение в интернет-пространстве. Число мероприятий в 2020 году составило более 200. Кстати, в их проведении самое активное участие принимают и журналисты – сотрудники национальных СМИ. Новости центра входят в основную новостную ленту портала.

Итак, новости формируют костяк портала. Кроме единой новостной ленты, у каждого СМИ есть собственные новостные ленты. Пользователь может отфильтровать новости по изданию, языку и тематическим тэгам. Подобный фильтр есть и в разделе «статьи». Основные темы статей – языки, культура, история, повседневная жизнь прибалтийско-финских народов республики.

Размещая материалы на портале, мы не перестаем удивляться тому, насколько интересные темы выходят

из-под пера журналистов национальных изданий. Сейчас перед нами стоит задача по поиску наименее затратного по человеческим и финансовым ресурсам формата для перевода хотя бы части статей на русский язык.

Насколько известно, новости и статьи являются редакционным, журналистским продуктом, но наши читатели и сами хотят писать. И уже очень активно пишут в газеты на карельском и вепсском языках. Мы хотим использовать это на благо портала. В планах – создание рубрики «Из-под пера читателя» для подобных материалов, которые были бы встроены в общую конструкцию портала, но при этом не ассоциировались бы у пользователя с материалами, подготовленными профессиональными журналистами.

Книги, выпущенные издательством «Периодика», представлены в интернет-магазине портала. Продукцию можно приобрести уже сейчас с доставкой по территории Российской Федерации почтой или транспортными компаниями. В наших планах – открыть в интернет-магазине раздел «Подписка», что даст нашим читателям возможность выписывать газеты и журналы как в печатном, так и в электронном PDF-формате. Это очень важ-

но: СМИ на национальных языках читают не только в России, но и за рубежом, например, в Финляндии и Швеции.

Особая гордость портала Oma Media — онлайн-курсы языков. Они разработаны на основе курсов, которые издательство «Периодика» проводит в традиционном, оффлайн-формате. Более того, благодаря поддержке Министерства национальной и региональной политики Республики Карелия курсы начального этапа являются бесплатными для всех желающих.

К настоящему времени на портале размещены курсы начального уровня по карельскому (собственно-карельское и ливвиковское наречия) и вепсскому языкам. Разработаны и подготовлены курсы среднего уровня по карельскому и вепсскому языкам. В планах — курсы продвинутого уровня, а также курсы по финскому языку.

Курсы ориентированы на всех желающих, но в первую очередь на молодежь. Мы понимаем, что без популяризации и изучения языков школьниками у нас нет будущего.

Помимо самостоятельного изучения, материал курсов портала может использоваться учителями школ на своих уроках.

Именно для того чтобы привлечь к Oma Media как можно больше молодежи, уже на начальном этапе планирования портала было принято решение сделать сайт респонсивным, то есть таким, который обеспечивает легкость навигации на любом, в том числе мобильном, устройстве. Параметры портала, конфигурация, строение, содержание и иконки изменяются в зависимости от того, с какого устройства пользователь его просматривает.

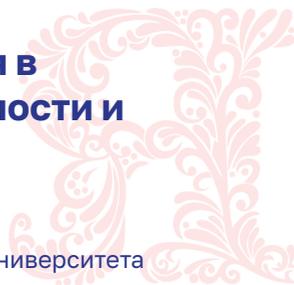
В настоящее время портал Oma Media функционирует в режиме бета-тестирования. В планах 2021 года — регистрация портала в качестве средства массовой информации.

За три месяца, прошедшие с момента открытия портала, среднее количество посетителей сайта достигло 1 000 человек в день. Мы верим, что Oma Media — это новое слово в развитии журналистики на национальных языках.

Языки народов Горного Алтая в киберпространстве: возможности и перспективы

Сарбашева Сурна Борисовна

Доцент Горно-Алтайского государственного университета
(Горно-Алтайск)



Работа по созданию образа алтайского корпуса началась в 2013 г. в рамках Корпусной программы Президиума РАН, подпрограммы «Корпуса миноритарных языков Российской Федерации» под руководством А.В. Дыбо. Цель данного проекта – создание электронного корпуса текстов алтайского языка и его диалектов. Создание систематизированного собрания фольклорных, публицистических, художественных, научных текстов в банк данных, предназначенных для последующей комплексной автоматизации научных исследований и прикладных разработок в области алтайского языкознания.

Основная задача корпуса – создать возможность быстро получать реальные языковые примеры по заданному запросу и выяснять относительную

частоту появления в текстах языковых объектов, соответствующих этому запросу.

Одним из первых и основных этапов создания корпуса являлся сбор текстов на алтайском языке и его диалектах, особенно фольклорных, включающих в себя запись речи, расшифровку, оцифровку (ручной набор, сканирование и конвертация в формат Word), также публицистических, художественных, научных текстов и их выверку. Часть текстов создаваемого корпуса выложена на сайте Горно-Алтайского государственного университета¹, в котором также представлены аудио- и видеоматериалы для прослушивания, 20 часов непрерывной записи, которые включают в себя записи спонтанной речи на разные бытовые темы, фольклорные тексты, воспоминания, которые на данный момент рас-

1 – <http://altay2.gasu.ru/>

шифровываются и переводятся в электронный вариант Word. Идет выверка текстов (форматирование, удаление имеющихся в них ошибок и опечаток) стандартизация их по единым параметрам, перевод в письменный текст бесписьменных языков, с переводом на русский язык. При выборе источников для сбора в первую очередь были включены произведения писателей советского периода, основателей алтайской литературы: произведения Г. Чорос-Гуркина, Ч. Чунжекова, Мундус-Эдокова, А. Адарова, Б. Бедюрова, А. Ередеева, Д. Каинчина, П. Кучияка, И. Кочеева, Э. Палкина, Л. Кокышева, С. Суразакова, И. Шодоева, П. Самыка, С. Сартаковой, К. Тепукова. Многие тексты произведений писателей советского периода и второго поколения являются на сегодняшний день недоступными для широкого круга читателей, многие не переиздавались или изданы в малых тиражах.

Методы работы

В стадии обработки (вычитка, реформатирование и т.д.) находятся тексты объемом до 200 000 словоупотреблений. Для сбора материалов для словарного состава подготовлена лингвистическая анкета-опросник для бесписьменных язы-

ков коренных малочисленных народов Республики Алтай (тубаларского, кумандинского и челканского), в связи с чем возникла необходимость во внедрении новых знаков для адекватного отражения звуковых оболочек словоформ.

Задача анкеты – выявление основных черт языков для составления парсеров, таблиц основ слов и аффиксов, грамматических форм. Исполнители пользовались прямым методом сбора материалов, при котором записи на местах делает один из составителей программы. Нами охвачены 120 информантов из 8 населенных пунктов, где компактно проживают представители этносов. Чтобы не фиксировать диалектный материал в транскрипции, было решено использовать дополненный алфавит алтайского литературного языка для языков коренных малочисленных народов.

Основные задачи, которые удалось решить, заключаются в создании: баз данных алтайских текстов современного и советского периодов в локальной версии и частотных лексем, первичных именных и глагольных основ, а также системы их управления (электронный словарь морфемного анализа алтайского языка частотных лексем и первичных

основ); сайта электронного корпуса текстов алтайского языка.

Составлен рукописный словарь морфемного анализа алтайского языка, содержащий 5 000 слов, которые даются с членением на морфемы. Его ценность заключается в том, что он является готовым материалом для перевода в машинный вариант членения. Исходным материалом при словообразовательном анализе послужили основы слов, словообразовательные и формообразовательные (у глаголов) форманты, которые демонстрируют структурно-семантические связи между лексическими единицами. В качестве производящих элементов могут выступать не только аффиксы, но и слова и словосочетания.

Разметка текстов

На начальных этапах процесса аннотирования (разметки) текстов является необходимым наличие текстов, словаря и составление системы морфологического анализа, и для разработки этой системы необходимы описание морфологической системы языка, т.е. всех частей речи, грамматических значений, способов их выражения, разрядов слов с одинаковым словоизменени-

ем, для чего и были загружены тексты на алтайском языке. Для будущей разметки текстов был выбран «формально-морфологический» подход. Для обозначения грамматических признаков вводится система сокращенных грамматических помет на основе латинского алфавита и латинских названий грамматических категорий, используемых в общем языкознании.

В работе над документацией были использованы опыты создателей сайтов по тюркским языкам и получены консультации от доктора филологических наук, профессора И.А. Невской. В 1998-2001 годах работа по документации шорского языка была продолжена совместными усилиями российских и немецких ученых в рамках международного проекта «ШОРИКА», финансируемого Российским фондом фундаментальных исследований и Немецким научно-исследовательским обществом и нацеленного на создание компьютерной базы данных шорского языка. Создан и пополняется WEB-сайт², который имеет также зеркало на сервере Франкфуртского университета. На сайте содержатся образцы шорской речи, ряд аннотированных

2 – <http://shoriya.ngpi.rdtc.ru>

текстов, шорско-русский и русско-шорский словарь. Первой попыткой современной научной документации одного из тюркских языков Алтая являлся международный проект по челканскому языку. Он проходил на базе Франкфуртского университета с немецкой стороны. В качестве российского партнера выступал Институт филологии Сибирского отделения Российской Академии Наук. Проект во многом следовал шорскому образцу, но использовал современный вариант программы ведения лингвистических баз данных Toolbox (шорский проект пользовался программой Shoebox). Перед тем как анализировать тексты в Toolbox, в программу также был перенесен Морфемный словарь алтайского языка, предоставленный в электронном виде в наше распоряжение его редактором и одним из авторов Л.Н. Тыбыковой (Горно-Алтайск: ГАГУ, 2005). Словарь включает в себя записи, состоящие из только корневых морфем, из корневых и одной или нескольких деривационных морфем, в отдельных таблицах также даны основные словоизменительные морфемы с морфофонологическими вариантами. В каждой словарной статье указана часть речи, дан перевод на русский и английский языки, иногда

даны примеры употребления отдельных слов или их этимология. При помощи регулярных выражений в программе Word словарь был подготовлен к переносу в Toolbox. Таким образом, была использована подготовленная И.А. Невской и Л.Н. Тыбыковой база для морфологического анализа и перевода текстов корпуса алтайского языка.

Контакты с информантами происходили в различных деревнях и селах Республики Алтай. Объем расшифрованных текстов составляет 11 550 слов. Все участники интервью родились и выросли в Республике Алтай, алтайский язык является для них родным. Интервью в основном имели структуру диалога. Один из участников проекта сначала рассказывал о целях проекта, спрашивал согласия на интервью, а затем задавал вопросы на различные темы. Часто ответы на вопросы были очень подробными и развернутыми, так что диалог переходил в монолог. В ситуациях, когда одновременно присутствовало несколько человек, были записаны и полилоги. Однако этот жанр встречается в записях реже, так как он сложен для расшифровки, если несколько человек начинают говорить одновременно.

В интервью были затрону-

ты следующие темы: традиции и обычаи алтайцев, культурно-этнические символы алтайцев, путешествия; религии, кулинария, повседневный быт, биографии и обсуждение жизни знакомых и родственников. Данные материалы затем были расшифрованы, положены в основу корпуса. В целом собранный материал является разнообразным: в нем представлены разные участники

с различными социальными статусом и ролями; различные каналы передачи информации при помощи языка (устная и письменная речь); разные языковые жанры, включая диалогическую и монологическую речь, формальное и неформальное общение и т.п. Работа над переводами на русский язык и дополнение базы продолжается.

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА
ФОРУМ - ДИАЛОГ
ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА

ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

**«Общественные инициативы
по сохранению и развитию
языков народов России:
новые решения и инновационные
региональные проекты»**



Создание языковой среды в современном информационном пространстве: проект «Буряад.ФМ»

Дымчикова Жанна Чимитовна

Руководитель проекта бурят-монгольского интернет-радио «Буряад.ФМ» (Улан-Удэ)

Позвольте обратиться со словами признательности за приглашение принять участие в форуме и поприветствовать всех причастных к современной языковой политике.

Сегодня я расскажу про развитие сети ФМ-вещания на бурятском языке и почему это важно в этнической Бурятии: в Республике Бурятия, Забайкальском крае и Иркутской области.

Сразу же подчеркну, что радио, вещающее на бурятском языке 24 часа в сутки, появилось осенью 2016 года. Учредитель радио – Буддийская Традиционная Сангха России. И оно единственное среди 20-ти с лишним федеральных радио, которые работают в Улан-Удэ с местными врезками. В связи с этим перед нашим радио стоят задачи несколько иного плана, мы не обычное ФМ-радио, новостное или пропагандирующее музыку в том или ином стиле.

Это народное радио, ориентированное на бурятского слушателя, который скучает по родной бурятской речи. Наш слушатель живет и слушает нас в любом уголке земли. В большинстве своём он живет в Бурятии, и, проживая даже в столице Республики Бурятия, он крайне редко попадает на островки с бурятской речью: Бурятский драмтеатр, концерты бурятских артистов, встречи с земляками, родственниками или просмотр редких телерадиопрограмм.

Известно, что один из главных индикаторов этнической самоидентификации – знание родного языка. И среди путей сохранения миноритарных языков неизменно говорится о среде. В условиях ежегодного сокращения численности носителей бурятского языка и сужения функций бурятского языка самой актуальной проблемой остается формирование языковой среды.

Если раньше мы были уве-

рены, что с бурятским языком в районах республики все достаточно стабильно, и в сельской местности сохраняется язык, то сейчас такой уверенности нет. Ежегодные исследования Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской Академии Наук подтверждают, что динамика изменений – не в пользу бурятского языка, основным языком общения с рождения для более половины респондентов школьного возраста является русский язык. В самых дальних районах Республики Бурятия дети младшего дошкольного возраста уже перестают говорить на родном языке, и русский язык все более проникает в семейно-бытовую сферу. В этом лингвисты и родители видят большое влияние и минус проникновения спутникового телевидения и интернета. Родители включают мультфильмы канала «Карусель», и ребенок начинает говорить на русском языке даже в семьях, живущих на дальних стоянках и разговаривающих только на родном бурятском языке.

Признавая наличие серьезных проблем в функционировании бурятского языка и низкий уровень его знания бурятскими детьми и молодежью, тем не менее, есть

основания утверждать, что сохраняются ресурсы для его дальнейшего развития. И самым основным ресурсом является именно подрастающее поколение, не отрицающее значимости языка и выражающее желание его изучать.

В таких условиях важнейшим фактором сохранения и распространения языка становится среда – круглосуточные радио и телевидение на родном языке. «Буряад.ФМ» радио – островок в огромном российском медиапространстве, вещающее на всех диалектах бурятского языка. Наше радио при относительно малых затратах выполняет социальные функции, главная из которых создание среды для распространения языка. Бурятская общественность уже пришла к мнению, что на диалектах можно и нужно говорить, тем более когда речь идет о сохранении языка.

За недолгий срок работы радиоканалу «Буряад.ФМ», предложившему уникальный контент на родном языке, удалось стать востребованным источником информации, подробно освещающим жизнь районов республики. К сожалению, сегодня оно имеет ФМ вещание только в г. Улан-Удэ и в одном из 21 сельских муниципальных районов республики. Поэтому наша цель – стать

радио, вещающим беспрепятственно по всей этнической Бурятии, в том числе Иркутской области и Забайкальском крае. Понимаем, что это необходимо сделать для сохранения языка и создания языковой среды.

Радио «Буряад.ФМ» можно слушать 5 способами:

- на ФМ-волне 90.8 в Улан-Удэ;
- онлайн в интернете на сайте <https://www.buryad.fm>;
- с помощью спутниковой антенны «Ямал-401»;
- на 55 канале кабельного телевидения «Стрела-телеком» в Улан-Удэ;
- на ФМ-волне 102.4 в Кижингинском районе республики.

Небольшой коллектив «Буряад.ФМ» старается отвечать запросам слушателя, представляя на качественном уровне информационный и музыкальный контент. Постоянно работаем над тем, чтобы появлялось больше тематических рубрик и интересных программ. С нового 2021 года планируется выход на новую сетку вещания.

Радиотрансляция «Буряад.ФМ», предоставляя возможность получения информации на родной речи, приходит на помощь изучающим бурятский язык, а владеющим им помогает углубить свои знания. Для реализации таких проектов

мы участвуем в региональных и федеральных грантовых программах. Так, благодаря победе в конкурсе Фонда Президентских грантов в этом году вышли в эфир 100 передач детской программы «Задорные истории малыша Чигчи». Также благодаря поддержке Фонда Президентских грантов нашего проекта «Достопримечательности Бурятии глазами юных репортеров» мы смогли провести обучение школьников разных районов основам краеведения и журналистской работы на бурятском языке. Пользуясь случаем, хотелось бы поблагодарить за поддержку проекта нашего радио «Аудио уроки бурятского языка "Девять драгоценностей"» в конкурсе Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации. Мы стали победителями конкурса инициативных проектов и молодежных стартапов по поддержке, изучению и популяризации родных языков народов Российской Федерации.

На радио «Буряад.ФМ» создается уникальный аудиоархив. Мы записываем рассказы носителей всех диалектов бурятского языка – людей старшего поколения. Понимая необходимость сохранения бесценных записей истории эпохи и республики, в этом году мы закончили работу над сайтом радио,

где выставляем уже прошедшие передачи.

В целях популяризации радиоканала и повышения его социальной значимости внедрены интерактивные прямые линии ежемесячных молебнов в Иволгинском дацане, трансляции и записи благотворительных марафонов и концертов. Радиоканал рассказывает новости бурятского мира и ориентирован, в первую очередь, на зрелую, общественно активную аудиторию.

В то же время, понимая важность и острую необходимость работы с детьми и молодежью, разработан цикл детских программ «Шагай», «Тулгын галай хөөрөөн». Для популяризации бурятской литературы и народных песен студия записывает и передает по радио произведения бурятских писателей и поэтов, в музыкальной студии идут записи народных песен. Но делать это постоянно не получается по разным объективным причинам.

Радио «Буряад.ФМ», занимая культурно-просветительскую нишу, является ментально близким источником информации для жителей малонаселенных бурятских сел, не имеющих домов культуры, школ и Интернета.

Несмотря на то что в мире наблюдается тенденция перевода радиовещания на цифру и

в Интернет, в России ФМ вещание остается самым востребованным средством массовой информации. И хотя радиоканал «Буряад.ФМ» доступен и в Интернете, и на спутнике, но все же самым востребованным у населения сегодня остается вещание в диапазоне 88,5-108 МГц ФМ из-за большей зоны покрытия, общедоступности, надежности и простоты приемных устройств. К тому же прием радио не требует технических знаний, что особенно актуально для старшего поколения. Потребление радио можно сочетать практически с любыми занятиями в фоновом режиме, в том числе с монотонной работой, не требующей глубокого погружения.

А для «Буряад.ФМ» в первую очередь важно, что радио при относительно малых затратах выполняет социальные функции, главная из которых создание среды для сохранения и развития главного богатства любого народа – родного языка.

Мы намерены вести планомерную работу по развитию вещания в районах республики. Надеемся на поддержку Администраций Иркутской области и Забайкальского края. Процедура получения лицензий на использование радиочастот и разрешительных документов требует значи-

тельных финансов и средств. К тому же есть определенные трудности для свободного вещания ФМ-радио в некоторых особенно труднодоступных районах республики, поскольку рельеф местности характеризуется горными хребтами и глубокими, межгорными котловинами.

Мы заинтересованы в максимальной площади охвата территории. И наша задача грамотно использовать радиочастотный ресурс и организацию оптимальной сети с минимальным количеством оборудования, обеспечивающей в то же время максимальную территорию обслуживания. А это включает в себя как ФМ-покрытие, так и установление маломощных передатчиков в населенных пунктах, прежде всего в малодоступных и горных районах республики.

В завершение доклада хотелось бы добавить, что, конечно же, у нас есть проблемы, связанные с контентом, ведущими, техническим и финансовым обеспечением. Но благодаря народной поддержке (не зря наше радио называют народным радио), налаженному пло-

дотворному сотрудничеству с муниципалитетами, поддержке со стороны Администрации Главы Республики Бурятия, Народного Хурала, отдельных бизнесменов, мы движемся и развиваемся. Например, очень скоро мы появимся на спутниковом МТС.

И главное, на что я хотела бы обратить внимание: перед такими организациями как наша открываются новые перспективы, благодаря участию в федеральных и республиканских грантовых программах. И у меня есть одно предложение, может оно покажется Вам интересным. По опыту участия в конкурсе грантов Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации, возникла мысль о том, что было бы хорошо, если Фондом проводились конкурсы по номинации «Мега гранты по сохранению языков народов России» с суммой финансирования от 3 до 5 млн. Пусть в год будет даже 1-2 таких мега-проекта по России, но мощных и показательных (проекты, которые могли бы стать примером для всех регионов).

Настольные игры на языках коренных народов как инструмент сохранения национальных языков



Мищенко Карина Олеговна

Младший научный сотрудник лаборатории исследования
и сохранения малых языков Института языкознания
Российской академии наук (Москва)

Мищенко К.О. разработала учебно-методический комплекс для изучения родного языка в виде настольной игры «Стойбище». Игра подготовлена на 14 диалектах эвенкийского, 10 диалектах эвенского, корякском и алюторском языках. Реализацию проекта, в том числе печать и распространение тиража общим числом в 2 550 экземпляров, поддержал Фонд сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации.

Настольная игра «Стойбище» является первым игровым комплексом, созданным непосредственно для коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока и предназначенным для освоения этнического языка. Игра призвана пробудить интерес к языку и культуре представителей национальных сообществ вне зависимости от

их возраста и погруженности в традиционный образ жизни. Специфика языкового материала игры учитывает местные диалектные варианты, что особо важно в связи с высокой вариативностью языка, находящегося под угрозой исчезновения. Подготовка визуальной и языковой составляющей игры велась при непосредственном участии носителей и преподавателей родного языка.

В ходе подготовки наборов игры на эвенкийском языке работа велась с носителями илимпийского, подкаменно-тунгусского, ербогачёнского, баргузинского, севернобайкальского, витимо-нерчинского, верхнеалданского, джелтулакского, селемджинского и тугуро-чумиканского диалектов.

На эвенском языке были подготовлены диалектные наборы на ольском диалекте восточного

наречия, ламунхинском диалекте западного наречия, нижнеколымском диалекте западного наречия и быстринском диалекте восточного наречия. Помимо наборов игры на диалектах двух тунгусо-манчжурских языков, были разработаны наборы на корякском и алюторском языках.

В рамках подготовки игры проводился социолингвистический анализ языковых сообществ и мест компактного проживания эвенков и эвенов, коряков и алюторцев. На основе результатов анализа потребности языкового сообщества и степени витальности языка были сформированы объёмы тиражей. В качестве получателей игры были определены эвенки, эвены, коряки и алюторцы 12 регионов Сибири и Дальнего Востока.

Интерактивный характер разработки сделает процесс изучения языка занимательным и анимированным. Набор настольной игры включает словарик-листочку, в котором собраны языковые материалы игрального набора (как вынесенные на карточки, так и формулируемые по ходу игры). Игра позволяет изучить и закрепить в употреблении лексику по темам: «Человек», «Животные», «Части тела» и «Материальная культура». Лексический компонент игры не ограничивается

именной лексикой. Глагольная лексика, обозначающая команды (лови, кусай, корми, дай, помоги, зови, неси, вылечи, режь, стреляй, бей), дана в безличных формах повелительного наклонения. После каждого кона игроки озвучивают текущий счет, что позволяет освоить количественные числительные от 0 до 10. В игре затрагивается образование множественного числа имен существительных, употребление отдельных местоимений и форм глагола-связки «быть». В словарики-листочке предусмотрены модели для построения фраз. В их числе конструкции представления (я – волк; ты – важенька), обладания (у меня есть рога) и отдельные фразы в прошедшем, настоящем и будущем временах.

Игра подходит для развития коммуникативных навыков на родном языке для тех, кто использует этнический язык в повседневной жизни. В этом случае на языке игры может проходить подробное обсуждение действий игроков. Ожидается, что настольная игра «Стойбище» станет хорошим импульсом для изучения языка представителями этнического сообщества и внесет вклад в сохранение малочисленных языков, находящихся под угрозой исчезновения.

Выпуск игры сопровождался обширной информационной кампанией и освещался многими общественными организациями, федеральными и региональными СМИ: ТАСС, Национальный акцент, Эвенкийская жизнь, Таймырский телеграф, Крайний Север, Илкэн, Саха-Печать и пр.

Опыт межрегионального и международного сотрудничества в целях сохранения и изучения языков коренных малочисленных народов на примере международной олимпиады «Турэн»

Морозова Ольга Николаевна

Доцент Амурского государственного университета
(Благовещенск)

Уважаемые участники Форума-диалога «Языковая политика: общероссийская экспертиза»!

Разрешите представить Вашему вниманию презентацию опыта межрегионального и международного сотрудничества в целях сохранения и изучения языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Фокус нашего внимания переместится в зону российско-китайского трансграничья в Амурскую область, которая представляет огромный потенциал реализации мега-проектов, начиная от высоких космических технологий до перспективных программ, связанных с поддержкой коренных малочисленных народов Севера. Амурский государственный университет г. Благовещенска является образовательной площадкой межрегионального

и международного сотрудничества эвенков России и орочонов Китая.

Международная Олимпиада по языку и культуре эвенков России и орочонов Китая «Турэн» – знаковое широкомасштабное российско-китайское мероприятие северо-востока Азии, финансируется ФАДН России. За все семь сезонов своего существования Международная Олимпиада смогла объединить и мотивировать говорить на родном исчезающем языке свыше 900 детей и взрослых эвенков из Амурской области, Хабаровского, Забайкальского, Красноярского краев, Республик Саха (Якутия), Бурятия, Санкт-Петербурга и Москвы. Активное участие в Олимпиаде принимают Китайская народная республика, Франция и США.

Международная Олимпи-

ада каждый год собирает талантливых детей эвенков и ороочонов для состязаний в языковых конкурсах с целью выявить талантливых ребят из двух стран – России и Китая, которые в будущем будут лучшими представителями своих народов в разных сферах и профессиях, проявят себя с лучшей стороны в экономике, образовании, культуре, сельском хозяйстве и промышленности. Востребованность Олимпиады заключается в личной включенности организатора в психологическое и образовательное сопровождение участников проекта.

Ситуация конкурсного международного общения с представителями другой страны способствует формированию будущей эвенкийской элиты – лидеров своего эвенкийского народа со знанием родного языка и культуры.

Языковые состязания на международной арене запускают механизмы восстановления исчезающих языков эвенков России и ороочонов Китая.

Вашему вниманию представлена модель проекта, которая отражает конкурсы Олимпиады: Компьютерное тестирование по языку, литературе и культуре, Международный эвенкийско-орочонский диалог, Конкурс устной речи. Внеконкурсные мероприятия охваты-

вают такие события, как Мастер-классы по эвенкийскому языку, Песенные и танцевальные презентации, Марафон эвенкийских и ороочонских сказок. В состав жюри входят ведущие ученые, преподаватели, общественники из Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Институт Народов Севера, Институт лингвистических исследований Российской Академии Наук, Экспериментальная школа-интернат, Амурский государственный университет, Научное общество ороочонов провинции Хэйлуцзян, Хэйхеский университет).

За семь лет проведения Олимпиады количество участников увеличилось более, чем в 6 раз. Целевой аудиторией проекта являются учащиеся 1-11 классов общеобразовательных средних учебных заведений Российской Федерации и Китайской Народной Республики, студенты колледжей, высших учебных заведений, знатоки эвенкийского и ороочонского языков, а также все заинтересованные лица.

В 2020 г. российский проект Международная Олимпиада «ТУРЭН» проводился седьмой раз подряд на территории России, что подтверждает его статус уникального, востребованного и значимого мероприятия, признанного зарубеж-

ным государством. В 2020 г. в условиях распространения коронавирусной инфекции участникам Международной Олимпиады был предложен онлайн-формат, тем самым география участников охватила большее количество российских регионов и зарубежных стран.

Международная Олимпиада включает в себя использование дистанционных технологий. Видеотрансляции онлайн-конкурсов организованы посредством международной образовательной платформы Tencent VideoConference и дистанционной системы обучения Амурского государственного университета (Moodle) при участии устных переводчиков двух стран (китайского и русского языков).

Продукция проекта будет интересна и полезна учреждениям, занимающимся социальными, научными и лингво-культурологическими проблемами арктических территорий как в России, так и за рубежом. По результатам олимпиад разрабатываются:

- 1) рекомендации по планированию языковой и национальной политики в сфере коренных малочисленных народов Севера и Дальнего Востока Российской Федерации;

- 2) рекомендации по совершенствованию подготовки к конкурсам по языкам и культуре коренных малочисленных

народов Российской Федерации и Китайской Народной Республики;

- 3) учебные материалы по оценке языковых и культурных компетенций представителей коренных малочисленных народов Севера и Дальнего Востока Российской Федерации.

Ситуация конкурсного международного общения запускает механизмы восстановления языка. Мы замечаем у участников укрепление этнической и языковой идентификации, идёт осознание ценности своего языка, который используется как средство международного общения.

Международная Олимпиада по языкам коренных малочисленных народов как тиражируемый проект может найти свое продолжение в других регионах Российской Федерации, поскольку в России и за рубежом проживают народы, языки и культуры которых если не идентичны, то имеют много общего. В результате данный проект может дать начало Международному Олимпиадному движению по ревитализации исчезающих языков и культур коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

Оргкомитет Международной Олимпиады выражает глубокую благодарность Федеральному

агентству по делам национальностей Российской Федерации за финансовую поддержку проекта и признательность за внимание к проектам регионального уровня. Желаем бла-

гополучия и процветания всем мероприятиям, направленным на сохранение языков и культур нашей многонациональной страны.

Сотрудничество вики-волонтеров России и татароязычной Википедии с институтами Республики Татарстан: опыт, проблемы, перспективы



Фаткуллин Фархад Наилевич

Член комиссии при Президенте Республики Татарстан по вопросам сохранения и развития татарского языка, участник мета-проекта «Википедии на языках народов России» (Казань)

«Представьте себе мир, в котором каждый человек может свободно делиться всей суммой накопленных человечеством знаний. В этом наше призвание.»

- Идеалы Движения Викимедиа

Международное движение Викимедиа обеспечивает успешное развитие электронных пространств, в которых информационные волонтеры собирают различные формы знания на всевозможных языках планеты. Первая и самая известная из этих тематических инициатив — энциклопедический проект Википедия. На сегодняшний день данный проект, который, кстати сказать, несколько раз признан самым влиятельным интернет-ресурсом, входит в десятку популярных сайтов практически на всех языках мира. Вики-во-

лонтеры Республики Татарстан были приглашены познакомить широкую общественность с возможностями проектов для сохранения и развития татароязычной глобальной информационной среды, повышения внутренней и международной осведомленности о потенциале региона и иных полезных возможностях.

Исторический обзор

Проект зародился в 2017 году и уже к осени 2018 года был сформулирован как «Умный регион». Работа по его пилотной реализации в Татарстане в разрезе «Вики-умный Татарстан»¹ начата после того, как 5 февраля 2019 года проект был представлен Президенту Татарстана и Вице-премьеру Российской Федерации Максиму Акимову².

1 — <https://w.wiki/rUg>

2 — <https://w.wiki/6CW>

Татаро-язычная часть проекта получила большое развитие. Благодаря тому, что требования не такие высокие, это позволяет привлечь большее количество волонтеров к работе и достичь значимых успехов по передаче навыков и интеграции в сообщество новых участников, также большую роль играет поддержка региональных средств массовой информации и общественности.

Колоссальная поддержка Вики-проекта была оказана Президентом Российской Федерации, Комиссией при Президенте Республики Татарстан по вопросам сохранения и развития татарского языка, другими общественными институтами, средствами массовой информации и частными лицами из республики. Благодаря этому к концу 2020 года в Татарстане сложились условия для запуска первого публичного вики-курса «Мой Татарстан»³, а также появилась возможность использования платформ Викимедиа для глобальной популяризации местного культурного наследия⁴, что в свою очередь поспособствовало повышению осведомлённости об инвестиционном и туристическом по-

тенциалах края⁵.

Тезисы доклада

1. Вики-проекты Викимедиа – многоязычные платформы для коллективного сбора и систематизации знаний – самый простой и дешёвый способ обеспечить жизнеспособность языка в цифровую эру.

Развивающийся язык используется в общении во всех сферах жизни. Исключение хотя бы одной из сфер, будь то раздел науки или искусства, производства или услуг, наносит языку непоправимый удар, способствует его вымиранию. Информация о последних достижениях науки, новостная повестка должны быть представлены на целевом языке. "Надо стремиться, чтобы новость ожидали из формулировок этого языка" – пишет Шайхиев Г.Ф. в своей книге «Язык разума. Мы думаем и по-татарски, и по-русски, и по-английски...»⁶.

2. Математические лингвисты в 2012-2013 гг. показали, что у языков, на которых нет развивающейся Википедии, нет шансов на будущее в цифровую эру⁷.

В океане информации, где мы вынуждены искать зна-

3 – <https://w.wiki/qij>

4 – <https://w.wiki/gfS>

5 – <https://w.wiki/jFd>

6 – "Язык разума. Мы думаем и по-татарски, и по-русски, и по-английски..." (Казань, изд-во «Хәтер», 2000 год, ISBN 5-900004-83-X, сс.230-231, Глава V, Раздел 9 "Асимметрия в эволюции мышления".

7 – <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0077056> ("Digital Language Death" by Andràs Kornai).

ния, устное общение, личная переписка, чаты, всевозможные культурно-массовые мероприятия и издание литературы – это лишь поддерживающие социальные меры. Жизнеспособность отдельного языка определяется возможностью и эффективностью его использования для решения всевозможных повседневных задач познания, осмысления и коммуникации. В связи с этим шансы на долгосрочное существование есть только у языков, которые имеют весь набор стандартных терминов и конструкций для описания вновь открывающихся феноменов вселенной. Это необходимо для продуктивного взаимодействия с виртуальными электронными помощниками и инструментами искусственного интеллекта. Без этого язык, равно как и культура отстанут в эффективности производства новых знаний, окажутся «слишком дорогими» для поддержания и окажутся на периферии использования⁸.

3. Вклад российских вики-волонтеров получает разнообразную общественную и официальную поддержку как на федеральном⁹, так и на региональном уровнях.

В 2014 г. была принята ста-

тья № 1286 Гражданского кодекса Российской Федерации, снимающая все сомнения юристов о правомочности использования свободных лицензий Creative Commons Attribution, что позволяет включать материалы использующих их сайтов в порталы Викимедиа¹⁰.

4. В Татарстане изучаются возможности передачи навыков работы с вики-проектами широким кругам населения через конкурсы в татарской Википедии, подготовку справочных материалов, мастер-классы и информационные кампании.

Благодаря этому в республике удалось добиться заметных успехов, в особенности в таких областях, как:

- обеспечение устойчивого регионального многоязычия в будущем;
- организация конкурса-марафона по наполнению контентом вики-проектов малыми силами активного языкового вики-сообщества¹¹;
- создание цифрового языкового пространства¹² (на примере татарского языка);
- использование возможностей Вики-пространства для общественно-полезного творчества на татарском языке¹³;

8 – <https://w.wiki/QXR> (Общий проект по развитию Википедий на языках народов России).

9 – <https://w.wiki/rVX>

10 – <https://w.wiki/677> (Список наиболее заметных пользователей).

11 – <https://w.wiki/fXk>

12 – <https://w.wiki/nxa>

13 – <https://w.wiki/6ja>

- участие в ежегодном региональном проекте по признанию волонтеров, создающих интернет-контент на татарском языке¹⁴;

- упоминание в популярных каналах социальных сетей о проводимых мероприятиях и конкурсах статей;

- сотрудничество с региональными средствами массовой информации;

5. В России с 2008 года работает волонтерское объединение «Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ», имеется несколько языковых, географических и тематических объединений, включая татароязычное, которое концентрируется на развитии татароязычных проектов Викимедиа¹⁵.

Международный обмен опытом осуществляется как опосредованно в вики-среде, так и напрямую, с помощью телеграм-чатов, рассылок по электронной почте, международных видео-конференций и прочее. В связи с ограничениями, связанными с распространением новой коронавирусной инфекции в 2020-2021 годах, все офлайн-мероприятия были отложены, при возможности переведены в онлайн-формат: например, еже-

годная конференция Викимедиа по многоязычию¹⁶.

6. Наибольшее количество образованных и мотивированных вики-волонтеров во всех странах находится в столицах и наполняет разделы Википедии на государственном языке либо на основном рабочем языке страны.

В Москве программы по интеграции в вики-сообщество есть в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, в Московских физико-техническом и инженерно-физическом институтах, в Российской академии народного хозяйства и государственной службы, проходят лекции в Сколковском институте и прочих вузах¹⁷, в 2019 году проходил также вики-воркшоп «Русская Википедия» в библиотеке им. Некрасова в Москве¹⁸.

7. К созданию татарского, как и любого иного цифрового языкового пространства в случае языков народов России, приходится подходить, имея меньше носителей, накопленных справочно-энциклопедических, научно-популярных и развлекательных материалов на языке, чем у английского, русского или иных языков, являющихся официальными языками государств.

14 – <https://w.wiki/69w>

15 – <https://w.wiki/6Nu>

16 – <https://w.wiki/m7E> (Кельтский узел 2020), <https://w.wiki/rWF> (Арктический узел 2021)

17 – <https://w.wiki/JrS>

18 – <https://nekrasovka.ru/afisha/21-07-2019/1703>

Это накладывает отпечаток на стратегию и тактику обеспечения устойчивости языковой среды, требует более тесного сотрудничества со всевозможными партнёрами и заинтересованными лицами. Но задача интересна тем, что если сумеет в этих условиях обеспечить цифровую жизнеспособность татарского¹⁹, то это будет примером для тех языков, где говорящих меньше, и вдохновит тех, кому ещё сложнее. В случае татарского критерием успеха может служить глобальная посещаемость татароязычного справочно-энциклопедического контента Википедии, которая (при проживании в Татарстане 1/3 татар Российской Федерации или 1/4 мира) при прочих равных должна быть выше, чем сегодня у всех средств массовой информации и интернет-порталов Татарстана вместе взятых. Пока же можно отслеживать прогресс, сравнивая показатели татарского раздела Википедии с английским и русским²⁰.

"Википедия на уэльском в одиночку валлийский язык не спасёт, но в XXI веке не может быть лучшего фундамента для его сохранения и развития, чем обеспечить развитие и

процветание постоянно эволюционирующей свободной универсальной энциклопедии на этом языке."²¹.

8. Проекты Викимедиа являются одной из самых ярких и многоязычных зон в Интернете.

Это связано с высоким разнообразием контента, гиперссылок (межъязыковых, тематических, межпроектных), удобством компьютерной обработки и поиска. Это идеальные условия для создания своего цифрового языкового пространства, обеспечивающего жизнеспособность целевых языков. В результате, на языках народов России на сегодняшний день существует более 30 полноправных разделов Википедии, ещё около 140 иных проектов Викимедиа²², и не менее 136 проектов на стадии развития в Инкубаторе Викимедиа²³.

9. Языковой вики-проект будет самодостаточным, только если привлекает новых и удерживает внимание опытных волонтеров настолько, что они готовы тратить своё время на выполнение непрерывно накапливающихся служебных инфраструктурных задач (категоризация, связывание гиперссылками, разворачивание

19 – Второй язык по количеству носителей в России, но их в десятки раз меньше, чем у русского.

20 – <https://w.wiki/rWs>

21 – <https://w.wiki/XKD> (Русский дубляж)

22 – <https://w.wiki/6KR>

23 – <https://w.wiki/rVA>

новых инструментов, повышение осведомлённости коллег, поддержание конструктивной атмосферы среди волонтеров и т. д.).

Вики на языке, как и сам язык, живёт только пока они удобны для переосмысления и реорганизации ментального пространства. Волонтеры перестают инвестировать своё время в проект, как только атмосфера в сообществе перестаёт вдохновлять на авантюры, не даёт возможности изменить статус-кво, исчезает свобода для творчества, самовыражения и возможности оказать значимое влияние на окружающий мир. Википедия не может быть только полезной и удобной — с ней должно быть интересно играть.

10. Вики-проекты Викимедиа взялись за задачу, реализуемую только в масштабе глобально-волонтерства, поэтому среда управляется на принципах консенсуса в вики-сообществе.

Иными словами, чем больше участников сообщества, тем надёжнее эти принципы защищают соблюдение базовых правил системы. Поэтому новичков стоит с ними знако-

мить параллельно ознакомлению с техническими особенностями участия в проектах Викимедиа²⁴.

11. На уровень самодостаточности обычно выходят проекты, позволяющие получить базовую справочную фактографическую информацию по распространённому перечню популярных феноменов или терминов.

Обычно это достигается посредством подготовки тематических списков-словников и далее создания о них приемлемого контента и адекватного вpletения в ткань раздела. Примерами могут служить базовые статьи, которые должны быть в каждом языковом разделе Википедии²⁵, термины Федерального государственного образовательного стандарта республики Саха в якутской Википедии²⁶; проект «Словники» в русской Википедии²⁷; словники по башкирской литературе в проекте «Многоязычие»²⁸;

В заключение хотелось бы дать несколько советов для более быстрого и широкого роста вики-проектов. Прежде всего, необходимо уведомить национально-культурные автономии и местных этноязыковых акти-

24 — <https://w.wiki/HPv> (пособие «Википедия. Вводный курс» или всевозможные программы вузов, воркшопов (п.6) или клубов (п.4))

25 — <https://w.wiki/rcT>

26 — <https://w.wiki/rcV>

27 — <https://w.wiki/rcU>

28 — <https://w.wiki/rcJ>

вистов о возможностях проектов Викимедиа, а также рекомендовать партнёрам включать тематические доклады и мастер-классы вики-волонтеров в программы своих мероприятий, а федеральным и региональным средствам массовой информации – проводить для широкой общественности ознакомительные публикации о сути проектов Викимедиа. При поиске на локальном языке должен выдаваться релевантный тематический контент с сайтов по всему миру (глобальные общенародные проекты Викимедиа находятся в домене *.org). Так-

же желательно включать в результаты выдачи определённую долю релевантного контента на локальных языках, если таковой имеется, даже при поиске на русском/английском языках (в Израиле так поступают в отношении иврита).

В любом случае, инвестиции в такое лингво-культурное строительство будут общественно-выгодными²⁹. Доказательством тому является повышение общественной производительности там, где поощряется использование вики-среды.

29 – <https://w.wiki/Y2c>

Опыт проведения адыгского этноязыкового лагеря: результаты и перспективы

Цеева Зарема Арсеновна

Доцент Адыгейского государственного университета, заместитель начальника адыгейского республиканского этноязыкового лагеря «АДЫГLAND» по учебной работе (Майкоп)



Впервые на территории Республики Адыгея на учебно-оздоровительной базе Адыгейского Государственного Университета «Горная легенда» (ст. Даховская, Майкопский р-н) в конце сентября – начале октября 2019 г. был организован и проведен шестидневный этноязыковой лагерь для адыгоязычных школьников республики. Проект получил название «АдыгLand» и является пилотным.

Инициаторами и организаторами выступили «Проектный офис по сохранению и развитию адыгейского языка» и Адыгейский государственный университет. Для обучения в лагере было отобрано 60 детей из всех районов республики: победителей и призеров республиканской олимпиады по родному языку и литературе среди учащихся 9-11 классов. Кроме того, отобрано 12 студентов и преподавателей в качестве вожатых и воспита-

телей. Именно эти две группы, школьники и молодые педагоги, были участниками проекта.

Программа этноязыкового лагеря рассчитана на 6-дневное пребывание (с учетом дней прибытия и отъезда) детей старшего подросткового возраста с проживанием в лагере, питанием и привлечением квалифицированного педагогического и обслуживающего персонала. Лагерь считается пилотным.

В зависимости от уровня владения родным языком участников проекта, программа лагеря может иметь три уровня:

- Продвинутый или олимпиадный;
- Для имеющих навыки разговорной речи;
- Базовый – для неговорящих на языке.

Соответственно, продолжительность пребывания в

лагере и количество часов на изучение языка может быть увеличено до 70-100 часов за 14 дней или 21 день.

Проблематика проекта

Адыги, как и множество малых народов мира, столкнулись с проблемой ассимиляции родного языка. Адыги в Республике Адыгея представляют менее четверти населения республики. В г. Майкопе, столице республики, где население составляет 150 000 человек, адыгов – около 30 000 тысяч.

Кроме всего, адыги относятся к дисперсным народам, адыгская диаспора представлена в 45 странах мира, большая часть адыгов проживает сегодня за пределами родины, в основном на территории стран Среднего и Ближнего востока.

Анализ процессов, так или иначе детерминирующих функционирование и воспроизводство языка, показывает, что в современных экономических, политических, образовательных условиях сохранение родного языка зависит в первую и главную очередь от заинтересованности семьи и мотивации ребенка, входящего в мир родного языка. И именно на повышение заинтересованности в родном языке,

формировании мотивации для его изучения у родителей и детей направлены основные усилия создателей проекта.

Цели проекта

Этноязыковой лагерь «АдыгLand» – образовательный проект, нацеленный на расширение знаний учащихся о родном языке не только как о средстве общения, но и как о культурно-мировоззренческом явлении. Проект направлен на создание этноязыковой среды для студентов и школьников, вынесенной за рамки повседневности. В ее пределах знание родного языка максимально актуализировано, а необходимость его использования вынесена за рамки принуждения и не связана с внешним давлением. В целом проект носит просветительский характер.

Почему именно лагерь?

Самое большое преимущество изучения языка в лагере – погружение в среду. Благодаря этому можно очень быстро достигнуть заметных результатов. В лагерях легче всего исчезает языковой барьер, ребята учатся общаться и быть более открытыми миру. Лагерь – это отдельная маленькая жизнь, маленькая страна.

Задачи проекта:

1. Осуществлять «погружение» старшеклассников в пространство родного языка через приобщение к богатству традиционной этнической и современной профессиональной культуры;

2. Побуждать интерес учащихся к многовековому языковому и культурному наследию адыгов и демонстрировать пути применения этого наследия в современном мире;

3. Проводить все аудиторные и внеурочные занятия, а так же мероприятия культурно-развлекательного характера на родном языке;

4. В рамках проекта дать возможность школьникам приобрести новые знания, умения и навыки через проведение лекций, интерактивных игр, мастер-классов, творческих встреч, викторин, конкурсов и выполнение индивидуальных заданий.

5. Сочетать учебные и внеурочные занятия с разнообразными этнически маркированными формами досуга (играми, танцами, спортивными состязаниями, различными видами художественного творчества);

6. Проводить многоплановую воспитательную работу по формированию сплоченного коллектива, выявлению творческих способностей учащихся, развитию коммуникаций

современного формата с опорой на традиционную поведенческую культуру адыгов;

7. Давать индивидуальную оценку достижений и результатов работы участников проекта с итоговым награждением ценными подарками учащихся, показавших наиболее высокие результаты в различных номинациях;

8. Привлечь к реализации проекта лучших специалистов из числа представителей научно-педагогической, творческой интеллигенции, владеющей адыгейским языком.

Как создавался лагерь?

Для создания особой атмосферы и национального колорита пространство лагеря было оформлено флажками и баннерами. Символика проекта и дизайн баннеров разработаны оргкомитетом Факультета адыгейской филологии и культуры.

Баннеры с ключевыми словами проекта развешивались на территории «Горной легенды». В лагере звучала адыгская музыка и песни. Центральный баннер с символом проекта, пословицами и поговорками на родном языке стал самой популярной фотозоной в дни работы лагеря.

Для детей, вожатых и воспитателей были изготовлены футболки, бейсболки, разно-

цветные галстуки и флажки с символикой проекта, которые они получили в подарок.

Каждый отряд, как и принято в детских лагерях уже не одно десятилетие, имел свое название и девиз. Отряды отличались цветами галстуков. Все это способствовало созданию атмосферы детского лагеря и командного духа. Таким образом, знакомый многим детям и их родителям формат детского лагеря со всей его атрибутикой был приспособлен к целям и задачам проекта.

Образовательная и воспитательная программы лагеря включали лекции, тренинги, мастер-классы, творческие встречи. Все занятия посвящались различным аспектам адыгской культуры: ремесленные мастер-классы, хореография, традиционная обрядовая культура, традиционная этика и этикет, алиментарная культура, воинская культура, фольклор и многие другие.

Все занятия проводились на родном языке. Основные носители языка в лагере: преподаватели, мастера, вожатые, воспитатели, администрация лагеря. Только для них использование языка было обязательным, дети использовали язык в меру своих возможностей, отсутствовало принуждение к языку, любимые формы «шейминга». Одна

из главных установок при реализации проекта такова: необходимость использовать язык не должна вызывать стресс у ребенка, а становиться потребностью, частью неформальных правил игрового пространства, сформированного в лагере, следование или не следование которым – выбор ребенка.

Обучение в лагере сочеталось с активными формами отдыха, спортивными и интеллектуальными играми

Структура проекта

Проект имеет несколько уровней:

- Образовательный уровень – работа с детьми и молодыми педагогами. На занятиях давался определенный объем знаний об этнической культуре и истории адыгов, проводились практикумы по родному языку, осуществлялось погружение в традиционную культуру через значительное количество мастер-классов, в рамках которых мастерами актуализировалась не востребуемая в повседневной жизни лексика.

- Воспитательный уровень – формирование потребности в использовании родного языка, повышение престижности владения им. Реализовывался через творческие встречи с людьми, чей карьерный и жизненный успех связан с использованием языка, жизнен-

ные стратегии опираются на культурные и нравственные ценности адыгов, а профессиональные интересы на воспроизводстве тех или иных элементов – адыгской культуры.

- Информационный уровень – проведение лагеря стало значительным информационным поводом, вокруг которого нам удалось сформировать положительный информационный фон, не только в республике Адыгея, но и за ее пределами.

- Методологический уровень – разработка образовательных и воспитательных стратегий, подводящих методик. Отбор и апробация разработанных на факультете адыгейской филологии и культуры методик преподавания адыгейского языка.

- Исследовательский уровень – поиск проблемных областей в воспроизводстве языка адыгов-ворящими школьниками, наблюдение и сбор данных.

Данные, характеризующие общественную значимость проекта

Проект привлек внимание общественности в Республике Адыгея и за ее пределами, в регионах, где компактно проживает адыгоязычное население на Северном Кавказе: Карачаево-Черкесская Респу-

блика, Кабардино-Балкарская Республика, Краснодарский край, освещался в печатных и электронных СМИ, привлечено внимание адыгов диаспоры. Медиа-контент, созданный в лагере, продвигался на всех значимых в адыгской среде информационных площадках. Мы будем продолжать продвижение и далее вплоть до следующего мероприятия в 2020 году.

Аккаунт проекта в Instagram за неполную неделю работы лагеря набрал более 1 300 просмотров и более 600 подписчиков при участии всего 60 детей¹.

Целевые аудитории проекта

Проект рассчитан на детей старшего подросткового возраста и студенческую молодежь из городов и районов Республики Адыгея, чьим родным языком считается адыгейский язык. В широком плане – создается медиаконтент, где целевой аудиторией является все адыгоязычное население Республики Адыгея, поскольку проект имел большой общественный резонанс. Кроме того, к реализации проекта могут быть в дальнейшем привлечены учащиеся школ и студенты ВУЗов и ССУЗов из мест компактного

1 – https://www.instagram.com/adig_land/

проживания адыгов в Туапсинском, Лазаревском и Успенском районах Краснодарского края.

Предполагалось, что мероприятие будет проводиться на регулярной основе, однако пандемия нарушила наши планы. Получена поддержка администрации республики.

Кроме того, проект может внести вклад в положительный имидж России в странах проживания адыгской диаспоры, особенно Турции, Сирии, Иордании, Израиле – странах, где адыги составляют значительную часть населения. Проект демонстрирует заинтересованность на государственном уровне в поддержке языков малочисленных народов Российской Федерации.

Оценивая и анализируя опыт проведения этноязыкового лагеря, мы считаем его перспективной формой изучения язы-

ка: прежде всего потому, что у детей пробудился интерес к получению дальнейших знаний в области языка и культуры. Мы имеем положительную обратную связь: практически все участники проекта хотят его продолжения. Учащиеся интересуются, каким образом они смогут поучаствовать в проекте в следующем году (пример – пошли на дебаты, записались для участия в олимпиадах по адыгейскому языку и литературе). Наиболее ценным в реализации проекта для нас явилось то, что в лагере создалась дружеская атмосфера, сложившаяся как внутри лагерного коллектива, так и между детьми и педагогическим составом. А объединил всех родной язык. Дети приходят к нам на факультет, общаются с вожатыми и воспитателями. Для нас – это ценный опыт.

Использование современных технологий в сохранении вепсского языка

Чиркова Лариса Васильевна

Председатель КРОО «Общество вепсской культуры»
(Петрозаводск)



Общество вепсской культуры на протяжении 30 лет своего существования проводит большую работу по сохранению, развитию и популяризации вепсского языка, культуры, традиций вепсского народа как в вепсских сельских поселениях Республики Карелия, так и в Ленинградской, Вологодской областях. На сегодняшний день в Обществе сформировалась группа вепсской интеллигенции, многие из которых известные специалисты по вепсскому языку, журналисты, учителя вепсского языка, представители органов власти, работники культуры и образования. Они вносят большой вклад в развитие вепсского языка, популяризацию вепсской культуры.

В настоящее время вепсский язык развивается в наддиалектной форме, т.е. создана общая единая орфографическая канва языка, куда вошли данные всех диалектов, тем самым обогатив язык и сблизив эти са-

мые диалекты. Литературный вепсский язык используется в сфере образования и культуры во всех регионах традиционного проживания вепсов: Карелии, Ленинградской и Вологодской областях. В Карелии издаются СМИ на вепсском языке — ежемесячная газета «Kodima» («Родная земля»), ежеквартальный детский журнал «Kiriind» («Искорка»), ежегодный альманах «Verez tullei» («Свежий ветер»), учебники для школ, словари, художественная литература. В этом году на базе Издательства «Периодика» в городе Петрозаводске был открыт современный портал «Ома Медиа», где можно найти не только все вышеуказанные издания, но также прочитать новости на вепсском языке и о вепсах всех регионов.

Несомненно, традиционные формы поддержки вепсского языка очень важны, но последствия полувекового запрета использования вепсской пись-

менности оказывают и сейчас влияние на современное этнокультурное развитие вепсов. Чтобы повысить престиж вепского языка, привлечь различные группы вепского населения к информации на родном языке, к участию в мероприятиях, связанных с использованием родного языка, побудить бережное отношение к языку и культуре своих предков во всех регионах традиционного проживания вепсов, Общество вепской культуры старается предпринимать все возможные способы, в том числе используя различные современные технические средства.

С целью сохранения и популяризации вепского языка среди городского населения десять лет назад в городе Петрозаводске был создан Разговорный клуб или Пагинклуб «Вепские беседы». В то время это был инновационный проект, который востребован и работает по сегодняшний день. В еженедельных встречах Пагинклуба принимают участие не только петрозаводские вепсы, но и вепсы Вологодской, Ленинградской областей, районов Карелии, а также живущие за рубежом. Посредством онлайн связи через Интернет они подключаются к Пагинклубу, и, находясь в Винницах, Пяозере, на Кипре, в Венгрии или Франции, вепсы не только

слышат родную речь, но говорят сами по-вепски. Пагинклуб объединяет всех тех, кто заинтересован в сохранении навыков разговорной речи вепского языка. Для тех, кто хочет изучать язык с нуля, в Пагинклубе дополнительно ведутся курсы по изучению основ грамматики вепского языка.

Встречи Пагинклуба всегда разные: чтение стихов, художественных текстов на вепском языке, просмотры фильмов, прослушивание аудиозаписей, встречи с писателями, поэтами, учеными, учителями и многое другое. Пагинклуб объединяет разные поколения вепсов: школьников, студентов, молодежь, старшее поколение. У всех участников разный уровень владения вепским языком, но цель у всех одна – развивать навыки говорения на родном языке. Десять лет работы Пагинклуба показали, что такая площадка востребована, нужна, интерес у вепсов к родному языку не падает, а наоборот растет. С каждым годом к нам приходят новые люди, появляются новые темы для общения, идеи для проведения встреч.

Хорошим средством сохранения и популяризации вепского языка, культуры вепсов является создание этнографических фильмов на вепском

языке. На сегодняшний день Обществом вепсской культуры созданы профессиональные фильмы о традиционном представлении вепсов о мире фауны, вепсском домостроении, рыбном промысле, традиции пастушества, традиционном свадебном обряде, национальной кухне вепсов, литературе и многом другом. Фильмы помогают не только запечатлеть традиции, обычаи, которые веками были присущи вепсскому народу, но и популяризировать вепсский язык, культуру вепсов широкой аудитории. Основой для создания этнографических фильмов служат научные исследования ученых Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН. Героями фильмов становятся вепские мастера, которые владеют мастерством изготовления лодок-долбленок, пастушьих рожков, сетей, мерд, мереж и при этом свободно говорят по-вепски.

Фильмы создаются прежде всего для учащихся школ, студентов, вепсской молодежи, интересны они и всем тем, кто интересуется историей и культурой вепсов. Фильмы используются в качестве наглядного материала в учреждениях образования, работе музеев, сельских Домов культур, национальных центрах,

распространяются в сети Интернет. Все фильмы создаются на вепсском языке с русскими субтитрами и направлены на сохранение и популяризацию культурного наследия вепсов. Они транслируются на карельском телевидении в рамках национального вещания, показываются на различных конференциях, праздниках, кинофестивалях, получают высокую оценку зрителей и жюри, становятся победителями и призерами различных киноконкурсов. Все фильмы снимаются в рамках проектов Министерства национальной и региональной политики Республики Карелия, а также при поддержке Фонда Президентских грантов.

Оказались востребованными и актуальными видео-уроки «Говорим по-вепски», которые созданы по наиболее важным темам для начинающих изучать вепсский язык с нуля. Видео-уроки содержат основную лексику, простые выражения, основы грамматики вепсского языка и живые диалоги. Зритель не только видит написание слов, но и слышит их произношение, понимает, в каком контексте, как и где эти слова, выражения можно употребить. К созданию видео-уроков привлекаются знатоки вепсского языка, владеющие его разными диалектами. Основная

лексика произносится на литературном вепсском языке, но в живых диалогах можно услышать и диалектную речь. Видео-уроки – хороший информационно-просветительский и образовательный продукт. Его активно используют учителя на уроках вепсского языка, преподаватели Петрозаводского государственного университета, на курсах вепсского языка, а также все желающие в качестве наглядного пособия для самостоятельного изучения вепсского языка. К съемкам видеоуроков привлекаются прежде всего школьники, студенты, молодые вепсские активисты, учителя, ученые и журналисты. Видео-уроки «Говорим по-вепски» можно найти в свободном доступе в Интернете.

Сегодня в сохранении, развитии и популяризации вепсского языка и культуры вепсов неocenимую роль играют теле- и радиопередачи на вепсском языке, выпускаемые Государственной телерадиовещательной компанией КАРЕЛИЯ. Карельские радио и телевидение стали своеобразной площадкой, с помощью которой вепсы могут получить информацию на родном языке независимо от места их проживания. Не нужно сидеть у приемника или у телеэкрана и ждать выхода в эфир той или иной передачи

на родном языке, все передачи после эфиров выкладываются в Интернет. Любой желающий в удобное для него время может выйти на сайт компании или найти передачи в социальных сетях: ВКонтакте, Ютубе, Фейсбуке. Вепсские журналисты записывают материал для своих передач как в Карелии, так и в Ленинградской, Вологодской области, находят уникальных собеседников. Готовят рубрики о жизни вепсской деревни, вепсских мастерах, судьбах людей, традиционной вепсской кухне, медицине, литературе и многом другом.

Сегодня стала возможным трансляция любого мероприятия, праздника на вепсском языке. Работники клубов, домов культур, центров с помощью различных технических средств записывают вепсские мероприятия на видеокамеры, смартфоны, планшеты и транслируют в сети Интернет широкой публике. Так по средствам онлайн-связи на мероприятиях присутствуют все интересующиеся культурой и языком вепсов из разных уголков России и из-за рубежа. Общество привлекает внимание различных групп населения к языку и культуре нашего народа не только в Карелии, но и далеко за ее пределами.

Ежегодно Правительством Ленинградской области орга-

низуются и проводятся курсы вепсского языка для всех желающих в вепсских деревнях Ленинградской области. Специалисты по вепсскому языку, члены Общества вепсской культуры готовят для преподавателей вепсского языка пособия, рабочие тетради, которые служат хорошим помощником как учителям, так и обучающимся курсов.

Одной из приоритетных задач Общества является привлечение внимания детей, молодежи к изучению вепсского языка, культуры, традиций вепсского народа, используя современные технические средства, а также мотивация их к использованию разговорного вепсского языка во внеурочной деятельности. И тому подтверждение – реализация в этом году Обществом вепсской культуры проекта под названием "Pagin kulub, sana lendab!/Слово вепсское лети, речь родную оживи!".

В рамках проекта для обучающихся вепсских школ Карелии, студентов Петрозаводского государственного университета, изучающих вепсский язык, а также молодых активистов Общества вепсской культуры были организованы и проведены обучающие онлайн мастер-классы по видеосъемке, звукозаписи, написанию репортажей,

чтению художественных произведений на родном языке, по работе с программами видео- и аудиомонтажа, созданию видеосюжетов на родном языке, записи аудиокниг, занятия по вокалу, игре на музыкальных инструментах с привлечением квалифицированных специалистов в области культуры: видеооператоров, звукорежиссеров, журналистов, музейных работников, видеомонтажеров, музыкантов, фотографов.

В рамках проекта учениками школ, студентами и вепскими активистами были озвучены аудиокнижки на вепсском языке, созданы видеоролики об истории вепсских деревень, современной жизни, занятиях, традициях, промыслах вепсского народа. Вепсский эпос «Virantanaz» озвучила автор Нина Зайцева. Фольклорный сборник «Itti-Totti» Ольги Жуковой озвучили дети и молодежь. К созданию видеороликов были привлечены местные жители вепсских деревень, которые отвечали ребятам на их вопросы, помогали в поиске информации. Дети сами писали сценарии, озвучивали тексты, делали съемки деревень, людей, монтировали ролики, накладывали русские субтитры, оформляли красивой музыкой. Из планируемых коротких сюжетов получились очень красивые мини-фильмы

о жизни вепсских деревень и их жителях. В каждую школу была закуплена необходимая техника, чтобы после окончания проекта дети смогли и дальше работать со специальными компьютерными программами: снимать, записывать, создавать; возможно, полученные знания и навыки пригодятся им в будущем при выборе профессии.

Так, используя современные технические средства, дети и молодежь могут использовать разговорный вепсский язык в повседневной жизни. Созданные ими видеосюжеты, аудиокниги распространены в сети Интернет, они получили положительный отклик среди пользователей, надеемся, что созданная ими качественная электронная продукция будет и дальше служить наглядным пособием в школах, ВУЗах, на курсах вепсского языка, для всех тех, кто заинтересован в сохранении культуры, традиций, языка вепсского народа. В связи с отсутствием в вепс-

ских поселениях Республики Карелия музыкальных школ, в рамках проекта были приобретены музыкальные инструменты для Этнокультурного центра «ВЯРТИН» в селе Рыбрека: электропианино, электробарабаны, электросинтезатор. В Этноцентре уже создана и работает два года музыкальная студия. Молодой вепсский музыкант Евгений Фотеев проводит для обучающихся Рыборецкой школы занятия по вокалу и игре на музыкальных инструментах, а в прошлом году ребята выпустили профессиональный видеоклип, в котором исполнители песни «Kird'aïne» («Письмо») как раз ученики Рыборецкой школы.

Реализация всех наших идей, проектов была бы невозможной без поддержки Министерства национальной и региональной политики Республики Карелия. Выражаем огромную благодарность и надеемся на дальнейшее сотрудничество!

Проекты Фонда по сохранению и развитию башкирского языка

Юсупова Гульназ Равиловна

Директор АНКО «Фонд по сохранению и развитию башкирского языка» (Уфа)



Великий русский писатель Константин Паустовский писал: «По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о его гражданской ценности... Человек равнодушный к родному языку – дикарь. Он вредоносен по самой своей сути потому, что его безразличие к языку объясняется полнейшим безразличием к прошлому, настоящему и будущему своего народа». Деятельность Фонда по сохранению и развитию башкирского языка направлена именно на устранение этого безразличия: на распространение языка, повышение мотивации и интереса к изучению.

Современный человек изоблаван избытком способов извлечения различной информации и получения необходимых знаний. Одна из технологий, наиболее сильно повлиявших на современное общество, это, конечно, Интернет. Ин-

тернет, на наш взгляд, принес много хорошего человечеству: например, свободу слова, новые способы самовыражения, коммуникации и развлечения и многое другое. Особенно большое влияние интернет имеет на подрастающее поколение. Для людей, у которых доступ к Интернету появился в сознательном возрасте, это всего лишь дополнение к существующим нормам жизни, а вот дети, выросшие в окружении социальных сетей, ютубов, гуглов и подобного, уже не делают различий между реальной жизнью и виртуальной. Это нельзя назвать чем-то плохим. Это просто по-другому. Не так, как было еще совсем недавно. Такую уникальную возможность привлечения внимания, предоставления нового способа обучения никак нельзя упускать из виду. Поэтому деятельность Фонда по сохранению и развитию башкирского языка освещается во всех популярных социальных

сетях, на официальном сайте имеется полная информация об организации, реализуемых проектах, данные для обратной связи.

В эпоху глобальной сети-фикации радио и телевидение также сохраняют свою актуальность. Их основными задачами в сознании людей по-прежнему остаются информирование, просвещение и воспитание населения. Учитывая эту специфику, Фонд запустил телевизионный проект «Красивый башкирский» на канале «Башкортостан 24»¹. Это – телевизионный урок, продолжительностью 10 минут, где предлагается простая методика изучения башкирского языка. Программа выходит в эфир 3 раза в день, кроме субботы и воскресенья. Передача доступна и на сайте телеканала, который насчитывает 150–300 тысяч посетителей в день. На радио «Россия Башкортостан» 2–3 раза в день выходит рубрика «Учим башкирский». Ведущий предлагает слушателям заучить несложные общеупотребительные слова и выражения на определенную тему. Каждая последующая тема является логическим продолжением предыдущей, тем самым увеличивая словарный запас

изучающих. Как утверждают специалисты, слушание радио (аудирование) – хороший способ развития понимания речи на слух, а восприятие речи на слух считается одним из самых сложных навыков в изучении иностранного.

Процесс обучения языку может превратиться в приятную, простую и увлекательную задачу, которая доступна каждому человеку с мотивацией, способному изучать и запоминать новый материал. Для того чтобы учебный процесс был по-настоящему результативным, он должен включать в себя четыре основных аспекта, каждый из которых позволяет наиболее глубоко и эффективно погрузиться в языковую среду. Речь идет о произношении, письме, чтении и слушании². Для того чтобы избавиться от языкового барьера, необходимо уметь воспринимать иностранную речь на слух, вести свободный диалог и выражать вслух свои мысли, читать и писать. Именно на этих четырех китах основываются курсы изучения башкирского языка для начинающих. Занятия проводятся на базе Национального музея Республики Башкортостан, поэтому процесс изучения язы-

1 – <https://gtrk.tv>

2 – Муллаголова, 2015: 18

ка идет в тандеме со знакомством с историей, культурой, национальными традициями и обычаями башкирского народа.

Учитывая это, а также потребность в знаниях делового башкирского языка муниципальных и государственных служащих, был организован курс «Деловой башкирский язык». Занятия ведутся по авторской программе сотрудников Фонда по сохранению и развитию башкирского языка. Разработка этого курса велась в рамках выполнения проекта, который был признан победителем конкурса на соискание грантов Главы Республики Башкортостан. Проект «Деловой башкирский» включает в себя разработку и издание учебного пособия, состоящего из теоретической части, русско-башкирского словаря деловой лексики, приложения в виде образцов официальных деловых бумаг на русском и башкирском языках и рабочей тетради-тренажера, где обучающиеся могут через выполнение практических заданий, приобрести навыки ведения деловой переписки, оформления официальных документов и т.д. Также «Деловой башкирский» есть в электронном формате – можно скачать и установить на свои смартфоны.

Говоря о грантовых проек-

тах Фонда, нельзя не упомянуть о бренде прогрессивно развивающейся молодёжи «Аҫылташ». В переводе с башкирского языка «Аҫылташ» означает «самородок». Под этим брендом реализуется ежегодный форум башкирской культуры, чемпионат по дебатам на башкирском языке, просветительские конференции «АҫылташХ» в формате ТЕД; Медиацентр Аҫылташ, освещающий и продвигающий национальные проекты в сети; интернет-марафон «Аҫылташ, где известные башкирские деятели рассказывают стихи на башкирском языке; Медиашкола Аҫылташ – школа для начинающих башкирских медийщиков, где занятия проходят в виде трёх двухдневных воркшопов. За этот период участники учатся создавать контент под руководством опытных наставников. Медиашкола работает по четырём направлениям: «Фото», «Видео», «Дизайн», «PR». Общее количество участников – 400 человек, по 10 в каждом направлении. После каждого воркшопа они выкладывают свои работы в сети с рассказом о том, какие знания приобрели за одно занятие. Стоит отметить, что и форум «Аҫылташ», и чемпионат по башкирским дебатам вошли в государственную программу по сохранению и развитию

языков Республики Башкортостан.

Современное общество, как уже подчеркивалось выше, находится под сильным влиянием информационных технологий, которые проникают во все сферы человеческой деятельности, способствуют распространению информационных потоков в обществе, образуют глобальное информационное пространство. В процессе информатизации общества происходит и информатизация образования, одно из направлений которого связано с использованием мобильных приложений для обучения различным предметам, в том числе иностранному языку.

Данная форма изучения особенно эффективна в случае с детьми. Удовольствие, получаемое в процессе изучения языка, становится помощником в раскрепощении ребенка и способствует формированию стойкого интереса к процессу изучения языка. Однако, это не значит, что такой способ применим только к детям, для взрослых также существуют свои приложения. Обучение через мобильное устройство является самой удобной и доступной на сегодняшний день, так как оно всегда под рукой, и в любое свободное время можно уделить внимание со-

вершенствованию навыков башкирского языка. Так всегда можно использовать с пользой поездку в транспорте или ожидание в очереди³.

Фонд по сохранению и развитию башкирского языка плотно сотрудничает с разработчиками программных обеспечений, сотрудники Фонда заполняют мобильные приложения учебным содержанием. На сегодняшний день готово к использованию детское развивающее мобильное приложение IQБалаБаш, созданное совместно с казахстанскими разработчиками, где малыши познают окружающий мир в интересной игровой форме. С помощью приложения можно обучить правильному произношению слов на башкирском языке по 14 тематическим классификаторам. IQБалаБаш обогащен художественными картинками, 3D анимацией, развивающими играми на развитие логики, памяти и моторики.

Нами было переведено на башкирский язык популярное мобильное приложение для изучения иностранного языка Инофон, которое позволит выучить более 400 наиболее употребительных слов. Все изучаемые слова объединены в темы, описывающие опреде-

лённые жизненные ситуации, и представлены в виде сюжетных иллюстраций. Отыскивая на такой иллюстрации названный диктором предмет, обучаемый запоминает не только звучание и написание слова, но и изображение, что обеспечивает быстрое вспоминание нужного слова в реальной жизни.

Еще одно приложение развивающего проекта от башкирских разработчиков. Программа *Bashword* предлагает различные упражнения, например, чтение, проговаривание фраз, письмо и восприятие на слух. Изучение башкирского языка в игровой форме поможет обучающимся быстро и результативно расширить свой словарный запас и улучшить знания по грамматике. Творения разработчиков подобных мобильных приложений, конечно, не заменят учебник или преподавателя, но имеют право на существование как альтернативный способ изучения языка.

При содействии Фонда мобильная версия знаменитой игры «Алиас» теперь доступна на башкирском языке. Игра не имеет возрастных ограничений. Она может быть использована и на уроках башкирского языка, и для веселой игры в неформальной обстановке. «Эллесе» развивает творческое

мышление, логику, риторику и помогает в изучении башкирского языка. В игре могут участвовать несколько команд. Игроки по очереди объясняют слова своей команде, товарищам из команды нужно угадать максимальное количество слов за короткий промежуток времени. Объясняющий игрок не должен называть однокоренные слова, жестикулировать и говорить переводы слов из другого языка. Каждое отгаданное слово прибавляет команде один балл, неотгаданное, либо пропущенное слово отнимает балл.

В конце любого обучения следует подведение итогов. Оно может быть проведено, например, в форме диктанта. Только в этом диктанте участвуют не только те, кто изучал язык на курсах, проводимых Фондом или при помощи наших приложений, а все желающие. Поэтому тотальный диктант, инициатором которого был Фонд по сохранению и развитию башкирского языка, в 2020 году прошел с международным статусом. Международный диктант по башкирскому языку проводился в целях сохранения и развития башкирского языка, пропаганды духовной культуры башкирского народа, содействия повышению уровня языковой культуры населения. Тексты

диктанта были подготовлены филологами ведущих вузов республики для аудиторий с начальным и основным уровнями знания языка. Для тех, кто только начинает изучать язык, текст диктанта был адаптированным. По итогам акции были подсчитаны результаты, которые ясно указывают на факт того, что Международный диктант по башкирскому языку прошел с большим успехом. В нем приняло участие 305 000 человек, писали на онлайн-площадках по всему миру. Главная онлайн-площадка была на региональном Башкирском спутниковом телевидении.

С марта 2019 года организация работает в полную силу, набран компетентный и работоспособный коллектив, заключаются договора с деятельными партнерами, чувствуется хорошая поддержка со стороны руководства республики. Как утверждают

специалисты, язык является самым сильным инструментом сохранения и развития материального и духовного наследия. Сохранив язык, который формирует сознание представителей этноса, мы сможем сохранить самобытность народа. Именно в этом ключе строится деятельность фонда, и, надеемся, она принесет свои плоды.

Список литературы:

1. Волкова С.А., Арапов М.В. Характеристика возможностей мобильных приложений для изучения иностранного языка // Мир педагогики и психологии. – 2018. – ? 3. – С. 42-45.

2. Муллаголова Э.Ш. Ключевые аспекты обучения иностранному языку на современном этапе // Инновационные педагогические технологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2015 г.). – Казань: Бук, 2015. – С. 17-19.

Презентация Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации

Кортава Татьяна Владимировна

Председатель правления Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации, проректор Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова (Москва)

Нуждина Светлана Анатольевна

Исполнительный директор Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации (Москва)

Пилипенко Сергей Александрович

Член правления Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации (Москва)

Сегодня было много слов сказано о Фонде сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации. Приятно слышать, что наши коллеги осведомлены о работе Фонда, и мы видим, что даже участвуют наши номинанты и победители. Надеемся, что в следующем году в конкурсах 2021 года примет участие еще больше наших коллег.

Как вы знаете, Фонд создан указом президента в 2018 году и имеет двух учредителей: Федеральное агентство по делам национальностей и Министерство просвещения Российской Федерации. Согласно уставу Фонда его деятельность направлена на создание условий

для сохранения и всестороннего развития языков народов Российской Федерации. Организационно-правовая форма «фонд» предполагает прежде всего финансовую поддержку. Конечно, мы не ограничиваемся исключительно финансовой поддержкой: мы оказываем и информационную, и иную поддержку. Допустим, игра, которая сегодня была презентована и озвучена Кариной Олеговной, получила от нас не только финансовую поддержку, но также массивное сопровождение в информационном регистральном поле: например, на этой неделе прошла презентация в Красноярском крае.

В 2019 году Фонд, начав

свое существование и деятельность, провел несколько крупных мероприятий (одно из них – это уже упоминавшееся сегодня председателем правления Фонда Татьяной Владимировной Кортава семинар-совещание в городе Нарьян-Маре «Языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в системе общего образования Российской Федерации: современное состояние и перспективы развития») и тем самым определил вектор работы 2019 года и первой половины 2020 года – это работа с языками в основном коренных малочисленных народов Севера. Мы, конечно же, работаем и поддерживаем проекты для каждого языка, являющегося родным для народов Российской Федерации, но в качестве приоритета 2019 года был выбран такой вектор.

Также Фондом в 2019 году было проведено знаковое мероприятие в г. Санкт-Петербурге: при финансовой поддержке Фонда состоялся II Всероссийский съезд учителей родных языков, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Также в 2019 году Фондом проведены три конкурса, по итогам которых были представлены материалы на следу-

ющих языках: коми (ижемский диалект), мансийский, ненецкий, селькупский, ульчский, эвенкийский, якутский, вепсский, нанайский, саамский, тофаларский, тувинский тоджинский, удэгейский, юкагирский, долганский, ительменский языки. Были поддержаны пробные проекты на этих языках.

Также в 2019 году Фонд создал портал – это наш сайт родныеязыки.рф. На портале размещена информация о персональном составе коллегиальных органов управления, у нас их два: это правление, Сергей Александрович Пилипенко – представитель правления, Татьяна Владимировна Кортава – председатель правления. И также у Фонда есть попечительский совет, в который входят в частности Андрей Александрович Кибрик, выступавший сегодня, возглавляет попечительский совет сенатор Николай Васильевич Федоров.

В настоящее время ведется доработка портала и в честь 75-летия Победы в Великой Отечественной войне добавляется вкладка «Страна героев», содержащая имена и истории воинов представителей различных народов. До конца года мы ее презентуем.

В 2020 году Фондом сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации в соответствии с

уставом Фонда были проведены следующие мероприятия:

Во-первых, конкурсы на создание оригинал-макетов словарей и учебных пособий на родных языках народов Российской Федерации. В конкурсном отборе приняли участие проекты на 18 языках, в том числе аварском, алтайском, даргинском, джуури (горско-еврейском), корякском, кумандинском, мансийском, ненецком, нивхском (амурский диалект), селькупском, табасаранском, ульчском, чеченском, чукотском, эвенкийском, эвенском, юкагирском, якутском, удэгейском и тофаларском языках.

Проведен конкурс поддержки инициативных проектов, в том числе принимали участие молодые люди, это был приоритет – поддержка молодежи. Проекты, представленные на конкурс, были направлены на популяризацию бурятского, тувинского, юкагирского, якутского языков. О бурятском мы сегодня очень подробно и с большим интересом выслушали. В результате конкурсного отбора были определены победители, которые в настоящий момент доводят свои проекты до финального состояния и готовят отчет о своей работе к представлению в Фонд. Я думаю, что в январе 2021 года наиболее яркие проекты будут представлены в том числе на

нашем информационном портале.

Завершающей стадией совместного проекта Фонда и Института языкознания Российской академии наук является разработка информационного контента по языкам Российской Федерации, распространяемым на ее территории, а также по языкам, используемым в Российской Федерации и являющимся государственными или официальными в других государствах. Этот контент будет доступен посетителям сайта также в начале 2021 года. Список языков был сформулирован на основании экспертной оценки специалистов Института языкознания РАН и включает в себя 138 языков; описательная часть содержит информацию о следующих сферах применения: семейно-бытовое общение, образование всех уровней и типов, использование в СМИ, культурная жизнь, художественная литература, наличие ее на этом языке, религиозный компонент, законодательство, используется ли язык в административной деятельности, судопроизводстве и Интернете.

Фондом была оказана финансовая и информационная поддержка серии настольных игр под общим названием «Стойбище». Мы планируем также помочь осуществить доставку изданных

тиражей до тех 12 регионов, которые являются ареалом распространения эвенов, эвенков и коряков, и здесь Карина Олеговна Мищенко оказывает нам неоценимую помощь. Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, я надеюсь, выступит здесь нашим партнером.

В рамках взаимодействия с Федеральным агентством по делам национальностей Фондом при поддержке Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова проведена тематическая смена в августе 2020 года в международном культурно-образовательном проекте «Таланты Арктики. Дети». Программа включала в себя литературную викторину, калейдоскоп русских танцев, театрализованную программу знакомства с предметами русской старины, путешествия по русским сказкам, знакомство со спортивными играми народов Севера, а также состязания по якутским прыжкам.

Ведется работа по поддержке проекта «Бабушкины сказки» на 9 языках. Результаты проекта предполагают создание возможности для диалога культур в дошкольном возрасте, создание двуязычной образовательной среды в образовательной организации, а

также сохранение кумулятивной функции родного языка. В рамках реализации проекта планируется электронная версия на русском, татарском, якутском, эвенкийском, коми, тувинском, марийском, башкирском и чеченском языках.

Представители правления Фонда принимали участие во всех знаковых мероприятиях, касающихся сферы изучения и сохранения родных языков, проводимых на государственном, региональном и межрегиональном уровнях. Мероприятие в г. Сыктывкаре «Всероссийская научно-практическая конференция» уже сегодня упоминалось: там принимали участие наш председатель правления Татьяна Владимировна Кортава и члены правления Сергей Александрович Пилипенко, Елизавета Александровна Хамраева, поэтому состав наших управляющих органов везде востребован и приглашаем на все мероприятия федеральных органов исполнительной власти.

3 ноября состоялась церемония награждения I Всероссийской общественной премии «Гордость нации», которая вручается за выдающийся личный вклад в этнокультурное развитие и укрепление единства народов России. Фонд выступил спонсором денежной премии для номинантов. Для нас это

было большой честью.

В планах Фонда на 2021 год – поддержка на конкурсной основе молодежных проектов, направленных на изучение и популяризацию родных языков народов Российской Федерации, проектов, направленных на изучение родных языков, в том числе в дистанционном формате, поддержка мероприятий, посвященных актуальным вопросам сохранения и развития родных языков, а также проектов, направленных на поддержание объединяющей роли русского языка как средства межнационального общения.

Среди озвученных на различных площадках пожеланий по нуждающимся в поддержке проектам присутствует со-

здание фонотек исчезающих языков, поддержка авторских коллективов, целью которых является создание современных учебных пособий для разных возрастных аудиторий, поддержка культурных проектов, формирующих среду, поддержка мониторингов состояний развития родных языков, повышение качества преподавания, о чем также сегодня говорилось; поддержка создания словарей и разговорников, в том числе использования онлайн-технологий.

Периодичность проведения конкурсов в 2021 году будет доступна к ознакомлению на сайте Фонда в феврале, просим вас следить за нашими новостями.

ISBN 978-5-6042933-4-8



9 785604 293348